

Patagonia7

Conversation details

Participants: Esmerelda (ESM - 66 yr, female, Adult), Valmai (VLM - 68 yr, female, Adult).
Background: Conversation at Valmai's house in Gaiman. **Duration:** 00 hr 44 min 31 sec. **Date:** 2 November 2009. **Transcriber:** Myfyr Prys and Diana Carter, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) VLM: ond (y)chydig o bobl o Gymru ddodh drosodd flwyddyn yma .

VLM: ond ychydig o bobl o Gymru
aut: but.CONJ a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
ddodh drosodd flwyddyn yma
come.V.3S.PAST+SM over.ADV+SM year.N.F.SG+SM here.ADV
but only a few people from Wales came over this year

- (2) ESM: +< ia ia .

ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes

- (3) VLM: (d)im ond un criw .

VLM: dim ond un criw
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ one.NUM crew.N.M.SG
only one group

- (4) ESM: +< ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (5) ESM: un criw .

ESM: un criw
aut: one.NUM crew.N.M.SG
one group

- (6) ESM: a (y)r plant bach ifanc ynde .

ESM: a yr plant bach ifanc ynde
aut: and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ young.ADJ isn't_it.IM
and the little young children

- (7) VLM: +< oh@s:cym&spa a (y)r plant bach ifanc .
VLM: oh_S^C a yr plant bach ifanc
aut: oh.IM and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ young.ADJ
 oh, and the little young children
- (8) ESM: ia rŵan oedden nhw ynde ?
ESM: ia rŵan oedden nhw ynde
aut: yes.ADV now.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P isn't.it.IM
 yes, they were now weren't they
- (9) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (10) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (11) ESM: oedden nhw (y)n aros i_gyd yn y Plascoed@s:cym&spa ?
ESM: oedden nhw yn aros i_gyd yn y
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN all.ADJ in.PREP the.DET.DEF
Plascoed_S^C
 name
 were they all staying in Plascoed?
- (12) ESM: neu yn lle Ty_Gwyn@s:cym&spa hefyd ?
ESM: neu yn lle Ty_Gwyn_S^C hefyd
aut: or.CONJ in.PREP where.INT name also.ADV
 or in Ty Gwyn too?
- (13) VLM: dw i ddim yn siŵr lle maen nhw (.) i_gyd .
VLM: dw i ddim yn siŵr lle maen
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ where.INT be.V.3P.PRES
 nhw i_gyd
 they.PRON.3P all.ADJ
 I'm not sure where they all are
- (14) ESM: yn Plascoed@s:cym&spa mae (y)na rai .
ESM: yn Plascoed_S^C mae yna rai
aut: in.PREP name be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM
 some are in Plascoed

- (15) ESM: mm oedd .
ESM: mm oedd
aut: mm.IM be.V.3S.IMPERF
 mm, they were
- (16) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (17) ESM: ond (dy)dyn nhw +//.
ESM: ond dydyn nhw
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P
 but they're not...
- (18) ESM: y ddynes yna oedd [//] fuodd hi (y)n athrawes yn Esquel@s:cym&spa gynta(f)
 (.) pan ddechreuasen nhw .
ESM: y ddynes yna oedd fuodd
aut: the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PAST+SM
hi yn athrawes yn Esquel_S^C gyntaf
 she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP teacher.N.F.SG in.PREP name first.ORD+SM
pan ddechreuasen nhw
 when.CONJ begin.V.3P.COND+SM they.PRON.3P
 that woman was, she was a teacher at esquel to begin with, when they started
- (19) ESM: oedd hi wedi bod <yn y> [?] +/.
ESM: oedd hi wedi bod yn y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 she had been in the...
- (20) VLM: achos oedd yna rai ar wahân i criw Lucio@s:cym&spa .
VLM: achos oedd yna rai ar wahân
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PRON+SM on.PREP separate.ADJ+SM
i criw Lucio_S^C
 to.PREP crew.N.M.SG name
 because there were some separate from Lucio's lot
- (21) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (22) VLM: maen nhw yn aros yn Plascoed@s:cym&spa .
VLM: maen nhw yn aros yn Plascoed_S^C
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP name
 they're staying in Plascoed

- (23) ESM: +< Plascoed@s:cym&spa .
ESM: Plascoed_S^C
aut: name
- (24) ESM: maen nhw (y)n aros yn Plascoed@s:cym&spa .
ESM: maen nhw yn aros yn Plascoed_S^C
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP name
 they're staying in Plascoed
- (25) VLM: achos mae [//] Frank_Jones@s:cym&spa dw i (y)n gwybod bod o (y)n Plascoed@s:cym&spa .
VLM: achos mae Frank_Jones_S^C dw i yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT
 gwybod bod o yn Plascoed_S^C
 know.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP name
 because Frank Jones is, I know he's in Plascoed
- (26) ESM: (dy)na fo [/] (dy)na fo .
ESM: dyna fo dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (27) VLM: ond dw i ddim yn credu bod o efo criw Lucio@s:cym&spa .
VLM: ond dw i ddim yn credu bod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 o efo criw Lucio_S^C
 he.PRON.M.3S with.PREP crew.N.M.SG name
 but I don't think that he's with Lucio's lot
- (28) VLM: dw i (ddi)m yn siŵr .
VLM: dw i ddim yn siŵr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure
- (29) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (30) ESM: na na dw i ddim yn siŵr o hynny .
ESM: na na dw i ddim yn siŵr o
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ of.PREP
 hynny
 that.PRON.SP
 no, no, I'm not sure about that

- (31) ESM: dim yn siŵr .
ESM: dim yn siŵr
aut: not.ADV stative.STAT sure.ADJ
 not sure
- (32) VLM: ac oedd un dynes <wedi cyrr(aedd)> [///] oedden nhw wedi dwyn ei bag hi
 (y)n Trelew@s:cym&spa .
VLM: ac oedd un dynes wedi cyrraedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF one.NUM woman.N.F.SG after.PREP arrive.V.INFIN
 oedden nhw wedi dwyn ei bag
 be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP take.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S bag.N.M.SG
 hi yn Trelew_S^C
 she.PRON.F.3S in.PREP name
 and one woman had arrived, they had stolen her bag in Trelew
- (33) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (34) ESM: pryd ?
ESM: pryd
aut: when.INT
 when?
- (35) ESM: diwrnod eisteddfod ?
ESM: diwrnod eisteddfod
aut: day.N.M.SG cultural.festival.N.F.SG
 on the day of the Eisteddfod
- (36) VLM: na diwrnod cyn dw i (y)n credu .
VLM: na diwrnod cyn dw i yn credu
aut: neg.PRT day.N.M.SG before.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 no, they day before I think
- (37) VLM: dydd Gwener dw i (y)n credu .
VLM: dydd Gwener dw i yn credu
aut: day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 Friday I think
- (38) ESM: +< wel +...
ESM: wel
aut: well.IM
- (39) ESM: +< oh@s:cym&spa .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM

- (40) VLM: dw i (y)n credu dydd Gwener .
VLM: dw i yn credu dydd Gwener
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 I think on Friday
- (41) ESM: mag hi .
ESM: mag hi
aut: rear.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 her bag
- (42) VLM: oedd hi (y)n cerdded yn y parc .
VLM: oedd hi yn cerdded yn y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT walk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 parc
 park.N.M.SG
 she was walking in the park
- (43) VLM: maen nhw jyst yn dwyn ei bag hi (.) efo cwbl .
VLM: maen nhw jyst yn dwyn ei
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P just.ADV stative.STAT take.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S
 bag hi efo cwbl
 bag.N.M.SG she.PRON.F.3S with.PREP all.ADJ
 they've just stolen her bag with everything
- (44) ESM: ah@s:cym&spa pobre@s:spa .
ESM: ah_S^C pobre^S
aut: ah.IM poor.ADJ.M.SG
 ah, poor thing
- (45) ESM: wnaeth o golli ei documentos@s:spa i.gyd .
ESM: wnaeth o golli ei documentos^S i.gyd
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP lose.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S document.N.M.PL all.ADJ
 she lost all her documents
- (46) VLM: +< popeth [/] popeth .
VLM: popeth popeth
aut: everything.N.M.SG everything.N.M.SG
 everything, everything
- (47) ESM: wedyn [?] be sydd yn gas ynde uh .
ESM: wedyn be sydd yn gas ynde
aut: afterwards.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT nasty.ADJ+SM isn't.it.IM
 uh
 uh.IM
 and then, what's unfortunate isn't it

(48) VLM: oh@s:cym&spa ia .

VLM: oh_S^C ia

aut: oh.IM yes.ADV

oh yes

(49) ESM: achos (.) be [/] be maen nhw (y)n wneud wedyn uh .

ESM: achos be be maen nhw yn

aut: cause.N.M.SG what.INT what.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT

wneud wedyn uh

make.V.INFIN+SM afterwards.ADV uh.IM

because what, what have they done later, uh

(50) VLM: does gen i (ddi)m gès .

VLM: does gen i

aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM with.PREP I.PRON.1S

ddim gès

not.ADV+SM clue.N.M.SG

I have no idea

(51) VLM: (doe)s gen i ddim gès .

VLM: does gen i

aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM with.PREP I.PRON.1S

ddim gès

not.ADV+SM clue.N.M.SG

I have no idea

(52) ESM: eh@s:cym&spa i gael y documents@s:eng <i &n> [//] (y)n_ôl ynde .

ESM: eh_S^C i gael y documents^E i yn_ôl

aut: er.IM to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF document.N.PL to.PREP back.ADV

ynde

isn't.it.IM

eh, to get the documents back, isn't it

(53) ESM: dw i (ddi)m yn gwybod be maen nhw (y)n +...

ESM: dw i ddim yn gwybod be maen

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN what.INT be.V.3P.PRES

nhw yn

they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP

I don't know what they're...

(54) VLM: oh@s:cym&spa wna i ddangos y trafod i ti wedyn xx .

VLM: oh_S^C wna i ddangos y trafod

aut: oh.IM do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S show.V.INFIN+SM the.DET.DEF transaction.N.M.SG

i ti wedyn

to.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV

oh, I'll show you the discussion later [...]

(55) ESM: dw i (we)di cael hi .

ESM: dw i wedi cael hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN she.PRON.F.3S
 I've had it

(56) VLM: +< ah@s:cym&spa ti (we)di cael hi .

VLM: ah_S^C ti wedi cael hi
aut: ah.IM you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN she.PRON.F.3S
 ah, you've had it

(57) ESM: dw i (we)di cael hi achos mae yna hogan fach athrawes o [/] o
 Rawson@s:cym&spa â intrest mawr yn yr uh Cym(raeg) [/] Cymraeg .

ESM: dw i wedi cael hi achos
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN she.PRON.F.3S cause.N.M.SG
 mae yna hogan fach athrawes o o
be.V.3S.PRES there.ADV girl.N.F.SG small.ADJ+SM teacher.N.F.SG of.PREP from.PREP
 Rawson_S^C â intrest mawr yn yr uh Cymraeg
name with.PREP interest.N.M.SG big.ADJ in.PREP the.DET.DEF uh.IM Welsh.N.F.SG
 Cymraeg
Welsh.N.F.SG

I've had it, because there's a teacher's young daughter from Rawson who's very interested in Welsh

(58) VLM: ah@s:cym&spa xxx yr +...

VLM: ah_S^C yr
aut: ah.IM the.DET.DEF
 ah. the [...] ...

(59) VLM: dw i (gwy)bod achos ddeudodd hi wrthaf i am gofio deud pam <bydd rywbeth yn y capel [?]> [///] bod isio mynd i (y)r capel [?] .

VLM: dw i gwybod achos ddeudodd hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN cause.N.M.SG say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 wrthaf i am gofio deud pam
to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S for.PREP remember.V.INFIN+SM say.V.INFIN why?.ADV
 bydd rywbeth yn y capel bod isio
be.V.3S.FUT something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG be.V.INFIN want.N.M.SG
 mynd i yr capel
go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG

I know, because she told me to remember to tell her when there's anything is in the chapel; that she wants to go to chapel

(60) ESM: buodd hi (y)n yr eisteddfod ddoe .

ESM: buodd hi yn yr eisteddfod ddoe
aut: be.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG yesterday.ADV
 she was at the Eisteddfod yesterday

- (61) ESM: <oedd hi uh> [/] buodd hi yn y gorsedd .
ESM: oedd hi uh buodd hi yn y
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S uh.IM be.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF*
gorsedd
Gorsedd.N.F.SG
she was uh, she was in the Gorsedd
- (62) VLM: ia .
VLM: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (63) VLM: ond <doedd hi> [/] doedd hi xx gofio .
VLM: ond doedd hi doedd hi
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S*
gofio
remember.V.INFIN+SM
but she didn't, she [...] remember
- (64) VLM: deud pan fasai (y)na gwrdd yn capel fan (a)cw bod isio dod (.) rhyw ddiwrnod .
VLM: deud pan fasai yna gwrdd
aut: *say.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM there.ADV meet.V.INFIN+SM*
yn **capel** **fan** **acw** **bod**
stative.STAT.[or].in.PREP chapel.N.M.SG place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.INFIN
isio **dod** **rhyw** **ddiwrnod**
want.N.M.SG come.V.INFIN some.PREQ day.N.M.SG+SM
to say when there's a service in chapel there that she wants to come some day
- (65) ESM: mm um .
ESM: mm um
aut: *mm.IM um.IM*
- (66) ESM: mae eh@s:cym&spa (.) Isabel@s:cym&spa &la eh@s:cym&spa +...
ESM: mae eh_S^C Isabel_S^C eh_S^C
aut: *be.V.3S.PRES er.IM name er.IM*
Isabel eh, is, eh...
- (67) ESM: pwy Isabel@s:cym&spa ?
ESM: pwy Isabel_S^C
aut: *who.PRON name*
who, Isabel?
- (68) VLM: xx ia .
VLM: ia
aut: *yes.ADV*
[...]
yes

- (69) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (70) VLM: merch fach o Rawson@s:cym&spa .
VLM: merch fach o Rawson_S^C
aut: daughter.N.F.SG small.ADJ+SM from.PREP name
 a little girl from Rawson
- (71) ESM: +< o Rawson@s:cym&spa .
ESM: o Rawson_S^C
aut: from.PREP name
 from Rawson
- (72) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (73) VLM: oedd Idris@s:cym&spa deud wrthaf i ia bod hi (y)n ffrindiau mawr efo Leticia@s:cym&spa a xxx .
VLM: oedd Idris_S^C deud wrthaf i ia
aut: be.V.3S.IMPERF name say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S yes.ADV
 bod hi yn ffrindiau mawr efo Leticia_S^C
 be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP friends.N.M.PL big.ADJ with.PREP name
 a
 and.CONJ
 Idris was telling me yeah, that she was great friends with Leticia and [...]
- (74) ESM: <ah@s:cym&spa (dy)na fo> [/] ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ESM: ah_S^C dyna fo ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, that's it, that's it
- (75) VLM: a wedyn deud cof(ia) [/] cofia deud +/.
VLM: a wedyn deud cofia cofia
aut: and.CONJ afterwards.ADV say.V.INFIN remember.V.2S.IMPER remember.V.2S.IMPER
 deud
 say.V.INFIN
 and then say, remember to say...
- (76) ESM: oh@s:cym&spa fydda i (y)n deu(d) (wr)thi .
ESM: oh_S^C fydda i yn deud wrthi
aut: oh.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 oh, I'll tell her

- (77) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
- (78) ESM: mm (dy)na fo .
ESM: mm dyna fo
aut: mm.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
 mm, that's it
- (79) VLM: cofia ddeud pan bydd rywbeth yn y capel dw i isio dod achos mae gen i
 intrest mawr (.) efo pethau (y)r Cymru .
VLM: cofia ddeud pan bydd rywbeth
aut: remember.V.2S.IMPER say.V.INFIN+SM when.CONJ be.V.3S.FUT something.N.M.SG+SM
yn y capel dw i isio dod
in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG come.V.INFIN
achos mae gen i intrest mawr efo
cause.N.M.SG be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S interest.N.M.SG big.ADJ with.PREP
pethau yr Cymru
things.N.M.PL the.DET.DEF Wales.N.F.SG.PLACE
 remember to tell her that I want to come when there's something in the chapel, because I have a
 great interest in Welsh things
- (80) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (81) VLM: ond mae (h)i isio pan fydd oedfa [?] Cymraeg (.) siŵr .
VLM: ond mae hi isio pan fydd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.FUT+SM
oedfa Cymraeg siŵr
religious-meeting.N.F.SG Welsh.N.F.SG sure.ADJ
 but she'll want to when there's a Welsh service, surely
- (82) VLM: ah@s:cym&spa dw i (y)n gwybod .
VLM: ah^C dw i yn gwybod
aut: ah.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN
 ah, I know
- (83) ESM: <gofynnais i a> [?] oedd hi (y)n deud fod hi (ddi)m yn deall dim .
ESM: gofynnais i a oedd hi yn
aut: ask.V.1S.PAST I.PRON.1S and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
deud fod hi ddim yn deall
say.V.INFIN be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN
dim
not.ADV
 I asked, and, and she was saying that she didn't understand anything

- (84) ESM: ond uh oedd hi wedi mwynhau yn iawn .
ESM: ond uh oedd hi wedi mwynhau yn
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP enjoy.V.INFIN stative.STAT
iawn
OK.ADV
but she had enjoyed herself
- (85) VLM: +< &dental_click wel ni [?] (we)di cwrdd yn y capel byw [?] wedyn yndyn ?
VLM: wel ni wedi cwrdd yn y capel
aut: well.IM we.PRON.1P after.PREP meet.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
byw wedyn yndyn
live.V.INFIN afterwards.ADV be.V.3P.PRES.EMPH
well we're meeting in the [...] chapel later are we?
- (86) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (87) ESM: capel [/] capel Cymraeg ydy o ynde .
ESM: capel capel Cymraeg ydy o ynde
aut: chapel.N.M.SG chapel.N.M.SG Welsh.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S isn't.it.IM
it's a Welsh chapel, isn't it
- (88) VLM: +< clywed y canu a clodi [?] .
VLM: clywed y canu a clodi
aut: hear.V.3S.IMPERF the.DET.DEF sing.V.INFIN and.CONJ praise.V.INFIN
hearing the singing and praising
- (89) VLM: jiw (.) esgob [?] .
VLM: jiw esgob
aut: heavens.E bishop.N.M.SG
Lord,
- (90) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes

- (91) VLM: o(eddw)n i (y)n deud wrth Jemima@s:cym&spa neithiwr [//] ddoe (.)
 eh@s:cym&spa am edrych fewn os oedd gyda hi ryw bapurau (.) i beth oedd hi
 (y)n deud oedd hi yn mynd i wneud erbyn can mlynedd y capel (.) yn <mil (.)
 deuddeg> [/] <mil deuddeg> [//] mil xxx .

VLM: oeddwn i yn deud wrth Jemima_S^C neithiwr
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN by.PREP name last.night.ADV
 ddoe eh_S^C am edrych fewn os oedd gyda
yesterday.ADV er.IM for.PREP look.V.INFIN in.PREP+SM if.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP
 hi ryw bapurau i beth oedd
she.PRON.F.3S some.PREQ+SM papers.N.M.PL+SM to.PREP what.INT be.V.3S.IMPERF
 hi yn deud oedd hi yn mynd
she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN
 i wneud erbyn can mlynedd y capel
to.PREP make.V.INFIN+SM by.PREP can.N.M.SG years.N.F.PL+NM the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 yn mil deuddeg mil deuddeg mil
in.PREP thousand.N.F.SG twelve.NUM thousand.N.F.SG twelve.NUM thousand.N.F.SG

I was telling Jemima last nigh, yesterday, eh to look in if she has some papers to what she said she was going to for the hundredth anniversary of the chapel in thousand twelve, thousand [...]

- (92) ESM: +< mm +...

ESM: mm
aut: mm.IM

- (93) ESM: +< xxx .

- (94) ESM: +< ie .

ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (95) ESM: +< mil naw cant a deuddeg .

ESM: mil naw cant a deuddeg
aut: thousand.N.F.SG nine.NUM hundred.N.M.SG and.CONJ twelve.NUM
 nineteen-twelve

- (96) ESM: eh@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n deud uh (e)fallai Winston_Lewis@s:cym&spa .

ESM: eh_S^C oeddwn i yn deud uh efallai
aut: er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN uh.IM perhaps.CONJ
 Winston_Lewis_S^C
 name

eh, I was saying, uh, maybe Winston Lewis

- (97) ESM: (e)fallai bod o wrth bod o wedi wneud yr xxx yn xxx a <fel yna> [?] .

ESM: efallai bod o wrth bod o wedi
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S by.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP
 wneud yr yn a fel yna
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF stative.STAT.[or].in.PREP and.CONJ like.CONJ there.ADV

maybe he is, since he's done the [...] in [...] like that

- (98) ESM: (e)fallai bod yr uh la@s:spa fecha@s:spa bien@s:spa ynde .
ESM: efallai bod yr uh la^S
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF.F.SG
 fecha^S bien^S ynde
date.N.F.SG.[or].date.V.2S.IMPER.[or].date.V.23S.PRES well.ADV.[or].good.N.M.SG isn't_it.IM
 maybe the uh the date well isn't it
- (99) VLM: oh@s:cym&spa ella .
VLM: oh^C ella
aut: oh.IM maybe.ADV
 oh, maybe
- (100) VLM: achos oedd hi (y)n deud y basai llyfr ddim yna .
VLM: achos oedd hi yn deud y
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN that.PRON.REL
 basai llyfr ddim yna
be.V.3S.PLUPERF book.N.M.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM there.ADV
 because she was saying that the book wouldn't be there
- (101) VLM: xxx .
- (102) ESM: &=hum .
- (103) VLM: (doe)s gen i (ddi)m gès .
VLM: does gen i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM with.PREP I.PRON.1S
 ddim gès
not.ADV+SM clue.N.M.SG
 I don't have a clue
- (104) VLM: dw i (ddi)m (we)di gweld dim un os nad (y)dy o yn y cwpwrdd (y)na .
VLM: dw i ddim wedi gweld dim un
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN not.ADV one.NUM
 os nad ydy o yn y
if.CONJ who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF
 cwpwrdd yna
cupboard.N.M.SG there.ADV
 I haven't seen anything unless it's in that cupboard
- (105) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
 no

- (106) ESM: +< na [/] na .
 ESM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 the only thing that Hilda had...
- (107) ESM: a (y)r unig beth oedd gyda Hilda@s:cym&spa +//.
 ESM: a yr unig beth oedd gyda Hilda_S
aut: and.CONJ the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.IMPERF with.PREP name
 the only thing that Hilda had...
- (108) ESM: oedd y ddau ohonyn nhw (y)n deud xxx [?] .
 ESM: oedd y ddau ohonyn nhw
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF two.NUM.M+SM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 yn deud
 stative.STAT say.V.INFIN
 they were both saying [..]
- (109) VLM: +< <ia ia ia> [/] ia .
 VLM: ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes, yes
- (110) ESM: ond bydd [/] mae lot o flynyddoedd <siŵr fod> [?] wedi mynd .
 ESM: ond bydd mae lot o flynyddoedd siŵr
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP years.N.F.PL+SM sure.ADJ
 fod wedi mynd
 be.V.INFIN+SM after.PREP go.V.INFIN
 but a lot of years will have, have gone, I'm sure
- (111) VLM: +< ia .
 VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (112) ESM: (e)fallai fod nhw wedi aros yn rhyw dŷ arall ynde .
 ESM: efallai fod nhw wedi aros yn
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN+SM they.PRON.3P after.PREP wait.V.INFIN in.PREP
 rhyw dŷ arall ynde
 some.PREQ house.N.M.SG+SM other.ADJ isn't_it.IM
 perhaps they've stayed in some other house, haven't they
- (113) VLM: ia ia .
 VLM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (114) ESM: dw i (ddi)m yn credu bod Faustino@s:cym&spa yn ddim_byd (fy)sai fo (y)n rhoi nhw (y)n_ôl .
 ESM: dw i ddim yn credu bod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 Faustino_S yn ddim_byd fysai fo yn
name stative.STAT anything.ADV+SM finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S stative.STAT
 rhoi nhw yn_ôl
give.V.INFIN they.PRON.3P back.ADV
 I don't think that Faustino is [...] anything he would give them back
- (115) VLM: gwybod [/] gwybod hynna .
 VLM: gwybod gwybod hynna
aut: know.V.INFIN know.V.INFIN that.PRON.SP
 I know, I know that
- (116) ESM: ia <dan ni (ddi)m yn gwybod> [/] dan ni (ddi)m yn gwybod .
 ESM: ia dan ni ddim yn gwybod
aut: yes.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 dan ni ddim yn gwybod
be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 yes, we don't know, we don't know
- (117) VLM: +< xxx .
- (118) VLM: na .
 VLM: na
aut: neg.PRT
 no
- (119) ESM: +< na .
 ESM: na
aut: neg.PRT
 no
- (120) VLM: ti (ddi)m yn gwybod .
 VLM: ti ddim yn gwybod
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 you don't know
- (121) ESM: wyt ti (we)di bod yn y ffarm rŵan ?
 ESM: wyt ti wedi bod yn y ffarm
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG
 rŵan
now.ADV
 have you been on the farm, now?

- (122) VLM: fi ?
 VLM: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 me?
- (123) VLM: na dw i (ddi)m (we)di bod ar ffarm .
 VLM: na dw i ddim wedi bod ar
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN on.PREP
 ffarm
 farm.N.F.SG
 no I haven't been on the farm
- (124) ESM: +< ie .
 ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (125) VLM: fe es i ryw [//] ers ryw bymtheg diwrnod neu ragor .
 VLM: fe es i ryw ers ryw
aut: what.INT+SM go.V.1S.PAST I.PRON.1S some.PREQ+SM since.ADJ some.PREQ+SM
 bymtheg diwrnod neu ragor
 fifteen.NUM+SM day.N.M.SG or.CONJ more.QUAN+SM
 I went some, some fifteen days or more
- (126) VLM: siŵr yn glanhau (y)r tŷ .
 VLM: siŵr yn glanhau yr tŷ
aut: sure.ADJ stative.STAT clean.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG
- (127) ESM: mm +...
 ESM: mm
aut: mm.IM
- (128) VLM: pryd es i efo Ludmilla@s:cym&spa ar_ôl cinio .
 VLM: pryd es i efo Ludmilla_S^C ar_ôl cinio
aut: when.INT go.V.1S.PAST I.PRON.1S with.PREP name after.PREP dinner.N.M.SG
 when I went with Ludmilla after lunch
- (129) ESM: +< ia ia .
 ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(130) ESM: a (y)r John_Mostyn@s:cym&spa o Madryn@s:cym&spa wnaeson nhw (y)n_ôl dydd Sul .

ESM: a yr John_Mostyn^C o Madryn^C wnaeson
aut: and.CONJ the.DET.DEF name of.PREP name do.V.13P.PRES+SM

nhw yn_ôl dydd Sul
they.PRON.3P back.ADV day.N.M.SG Sunday.N.M.SG

and John Mostyn from Madryn, they went back on Sunday

(131) VLM: dydd Sul am dri o gloch pnawn .

VLM: dydd Sul am dri o gloch
aut: day.N.M.SG Sunday.N.M.SG for.PREP three.NUM.M+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM

pnawn
afternoon.N.M.SG

on Sunday at three in evening

(132) VLM: gawson ni ginio i_gyd efo Trisha@s:cym&spa .

VLM: gawson ni ginio i_gyd efo Trisha^C
aut: get.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P dinner.N.M.SG+SM all.ADJ with.PREP name

we all had lunch with Trisha

(133) VLM: a wedyn mynd (.) am dri o (y)r gloch .

VLM: a wedyn mynd am dri o yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN for.PREP three.NUM.M+SM of.PREP the.DET.DEF

gloch
bell.N.F.SG+SM

and then we went at three o clock

(134) ESM: mae uh Herbert@s:cym&spa wedi tynnu llun mwya neis o (y)r teulu a mae o (y)n yr uh cyfrifiadur fan (a)cw adre .

ESM: mae uh Herbert^C wedi tynnu llun
aut: be.V.3S.PRES uh.IM name after.PREP draw.V.INFIN picture.N.M.SG

mwya neis o yr teulu a mae
biggest.ADJ.SUP nice.ADJ of.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES

o yn yr uh cyfrifiadur fan acw
he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF uh.IM computer.N.M.SG place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

adre
home.ADV

Herbert has taken the nicest picture of the family, and it's on the computer at home

(135) ESM: uh Jack@s:cym&spa a Jim@s:cym&spa .

ESM: uh Jack^C a Jim^C
aut: uh.IM name and.CONJ name

uh, Jack and Jim

- (136) ESM: ond dyma +//.
ESM: ond dyma
aut: but.CONJ this-is.ADV
 but ...
- (137) ESM: dw i (y)n credu fod Jemima@s:cym&spa ddim yna .
ESM: dw i yn credu fod Jemima_S^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM name
 ddim yna
 nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM there.ADV
 I don't think that Jemima is there
- (138) ESM: a bod Amada@s:cym&spa xxx .
ESM: a bod Amada_S^C
aut: and.CONJ be.V.INFIN name
 and that Amada [...]
- (139) VLM: ah@s:cym&spa achos wnaeth yr dyn (y)na [?] tynnu lluniau xx .
VLM: ah_S^C achos wnaeth yr dyn
aut: ah.IM cause.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM that.PRON.REL be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG
 yna tynnu lluniau
 there.ADV draw.V.INFIN pictures.N.M.PL
 ah, because that man took pictures [...]
- (140) ESM: oh@s:cym&spa ia .
ESM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (141) ESM: na dan ni ddim wedi gweld reina .
ESM: na dan ni ddim wedi gweld
aut: neg.PRT be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
 reina
 those.PRON+SM
 we haven't seen those
- (142) VLM: oh@s:cym&spa dw (we)di gweld nhw bore (y)ma .
VLM: oh_S^C dw wedi gweld nhw bore yma
aut: oh.IM be.V.1S.PRES after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P morning.N.M.SG here.ADV
 oh I saw them this morning
- (143) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (144) ESM: yn yr uh +...
- ESM: yn yr uh
aut: in.PREP the.DET.DEF uh.IM
 in the uh...
- (145) VLM: dw i (we)di dewis un fi o hi i (ei)n hunain .
- VLM: dw i wedi dewis un
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP select.V.INFIN.[or].choose.V.INFIN one.NUM
 fi o hi i ein hunain
I.PRON.1S+SM of.PREP she.PRON.F.3S to.PREP our.ADJ.POSS.1P self.PRON.PL
 I've chosen one of her for myself
- (146) ESM: uh (dy)na fo .
- ESM: uh dyna fo
aut: uh.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 uh, there you go
- (147) ESM: aha@s:cym&spa .
- ESM: aha_S^C
aut: unk
- (148) VLM: a wedyn hi yn y bwrdd efo ni .
- VLM: a wedyn hi yn y bwrdd
aut: and.CONJ afterwards.ADV she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG
 efo ni
with.PREP we.PRON.1P
 and then her on the table with us
- (149) ESM: ia .
- ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (150) VLM: a wedyn wnaeth o dynnu ni i_gyd fel y teulu ein hunain .
- VLM: a wedyn wnaeth o dynnu ni
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP draw.V.INFIN+SM we.PRON.1P
 i_gyd fel y teulu ein hunain
all.ADJ like.CONJ the.DET.DEF family.N.M.SG our.ADJ.POSS.1P self.PRON.PL
 and then he took a picture of all of us as a family
- (151) ESM: aha@s:cym&spa .
- ESM: aha_S^C
aut: unk

- (152) ESM: <ein hunain> [/] eich hunain .
ESM: ein hunain eich hunain
aut: our.ADJ.POSS.1P self.PRON.PL your.ADJ.POSS.2P self.PRON.PL
 ourselves, yourselves
- (153) VLM: dw i (we)di (.) gweld nhw bore (y)ma .
VLM: dw i wedi gweld nhw bore
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P morning.N.M.SG
 yma
 here.ADV
 I've seen them this morning
- (154) VLM: ond dw i (we)di deu(d) (wr)thyn nhw i wneud nhw i fi .
VLM: ond dw i wedi deud wrthyn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P
 nhw i wneud nhw i fi
 they.PRON.3P to.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P to.PREP I.PRON.1S+SM
 but I've told them to make them for me
- (155) ESM: (dy)na fo [/] (dy)na fo .
ESM: dyna fo dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (156) ESM: dw i ddim wedi bod uh +...
ESM: dw i ddim wedi bod uh
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN uh.IM
 I haven't been, uh...
- (157) ESM: achos uh oedd Camila@s:cym&spa ddim fewn tan xxx .
ESM: achos uh oedd Camila^C_S ddim
aut: cause.N.M.SG uh.IM be.V.3S.IMPERF name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 fewn tan
 in.PREP+SM until.PREP
 because, uh, Camila wasn't in until [...]
- (158) VLM: +< xx .
- (159) ESM: oedden nhw (we)di tynnu ddi <ar wahân> [?] a mae o (y)n mynd i roid o i_fewn <yn yr uh> [/] (.) yn y llun .
ESM: oedden nhw wedi tynnu ddi ar
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP draw.V.INFIN she.PRON.F.3S on.PREP
 wahân a mae o yn mynd i
 separate.ADJ+SM and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 roid o i_fewn yn yr
 give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP in.PREP in.PREP the.DET.DEF
 uh yn y llun
 uh.IM in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG
 we've taken the picture, and he's going to put it into the, uh, picture

(160) VLM: ah@s:cym&spa ia .

VLM: ah_S^C ia

aut: ah.IM yes.ADV

ah, yes

(161) VLM: oedd un (we)di cau llygaid neu rywbeth meddai (y)r ddynes wrthaf i .

VLM: oedd un wedi cau llygaid neu

aut: be.V.3S.IMPERF one.NUM after.PREP close.V.INFIN eyes.N.M.PL or.CONJ

rywbeth meddai yr ddynes wrthaf

something.N.M.SG+SM say.V.3S.IMPERF the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM to.me.PREP+PRON.1S

i

I.PRON.1S

the women told me that one person had closed their eyes or something

(162) ESM: eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa .

ESM: eh_S^C eh_S^C

aut: er.IM er.IM

(163) VLM: bod isio wneud un newydd neu rywbeth .

VLM: bod isio wneud un newydd neu

aut: be.V.INFIN want.N.M.SG make.V.INFIN+SM one.NUM new.ADJ or.CONJ

rywbeth

something.N.M.SG+SM

that a new one needed to be done or something

(164) ESM: ia fath o esgus (y)dy o .

ESM: ia fath o esgus ydy

aut: yes.ADV type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP excuse.N.M.SG be.V.3S.PRES

o

he.PRON.M.3S

yes, that it's a kind of excuse

(165) VLM: naci .

VLM: naci

aut: no.ADV

no

(166) ESM: mae (y)n deud (wr)th ei hun <bod mae> [//] &=stutter mae am bod hi (we)di cau llygaid .

ESM: mae yn deud wrth ei

aut: be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES

hun bod mae mae am bod hi

self.PRON.SG be.V.INFIN be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES for.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S

wedi cau llygaid

after.PREP close.V.INFIN eyes.N.M.PL

she tells herself that it's because she closed her eyes

- (167) ESM: <oedd hi ddim yna> [?] .
ESM: oedd hi ddim yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
she wasn't there
- (168) VLM: wel +...
VLM: wel
aut: well.IM
- (169) ESM: <mae (y)na> [/] a mae wedi crio am fod uh Maria@s:cym&spa ddim wedi eistedd efo nhw yn y bwrdd .
ESM: mae yna a mae wedi crio am
aut: be.V.3S.PRES there.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP cry.V.INFIN for.PREP
fod uh Maria_S^C ddim wedi eistedd
be.V.INFIN+SM uh.IM name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP sit.V.INFIN
efo nhw yn y bwrdd
with.PREP they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG
[...] and she cried because, uh, Maria hadn't sat with them at the table
- (170) ESM: oedd hi isio i Maria@s:cym&spa ynde .
ESM: oedd hi isio i Maria_S^C ynde
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG to.PREP name isn't.it.IM
she wanted Maria didn't she
- (171) ESM: jelys oedd hi .
ESM: jelys oedd hi
aut: jealous.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she was jealous
- (172) VLM: +< <jelys oedd hi> [/] jelys oedd hi .
VLM: jelys oedd hi jelys oedd hi
aut: jealous.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S jealous.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she was jealous, she was jealous
- (173) ESM: isio (dip)yn bach o sylw .
ESM: isio dipyn bach o sylw
aut: want.N.M.SG little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP comment.N.M.SG
wants a little bit of attention
- (174) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes

(175) ESM: <mae (y)n mae (y)n> [//] oh@s:cym&spa <mae (y)n> [/] mae (y)n ddrwg rŵan .

ESM: mae yn mae yn oh_S^C mae
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP oh.IM be.V.3S.PRES
 yn mae yn ddrwg rŵan
in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT bad.ADJ+SM now.ADV

she's, she's, oh, she's very bad now

(176) ESM: yn y dyddiau yma mae (y)n +...

ESM: yn y dyddiau yma mae yn
aut: in.PREP the.DET.DEF days.N.M.PL here.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP

these days she's...

(177) VLM: fel yna oedd eh@s:cym&spa Glenys@s:cym&spa .

VLM: fel yna oedd eh_S^C Glenys_S^C
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3S.IMPERF er.IM name

that's how Glenys was

(178) ESM: ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV

yes

(179) VLM: (y)r un fath yn union .

VLM: yr un fath yn union
aut: the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM stative.STAT exact.ADJ

exactly the same

(180) ESM: maen nhw (y)n gweiddi xx .

ESM: maen nhw yn gweiddi
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT shout.V.INFIN

they're shouting [...]

(181) VLM: tynnu rywbeth i dynnu i [?] sylw .

VLM: tynnu rywbeth i dynnu i
aut: draw.V.INFIN something.N.M.SG+SM to.PREP draw.V.INFIN+SM to.PREP
 sylw
comment.N.M.SG

doing something to attract attention

(182) ESM: <i i> [/] i sylw .

ESM: i i i sylw
aut: to.PREP to.PREP to.PREP comment.N.M.SG

to [...] attention

- (183) ESM: isio bod yn centro@s:spa [?] popeth .
ESM: isio bod yn centro^S popeth
aut: want.N.M.SG be.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP centre.N.M.SG everything.N.M.SG
 wants to be the centre of everything
- (184) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (185) ESM: ia dyna be (y)dy ddi .
ESM: ia dyna be ydy ddi
aut: yes.ADV that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 yes, that's how she is
- (186) VLM: welest ti (y)r fel maen nhw (y)n bildio fan (y)na ?
VLM: welest ti yr fel maen nhw
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF like.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 yn bildio fan yna
 stative.STAT build.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 did you see how they're building there?
- (187) ESM: xx .
- (188) ESM: bydd o (y)n neis .
ESM: bydd o yn neis
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S stative.STAT nice.ADJ
 it'll be nice
- (189) VLM: bydd y gymdoges ddim yn gweld y tŷ rŵan .
VLM: bydd y gymdoges ddim yn gweld
aut: be.V.3S.FUT the.DET.DEF neighbour.N.F.SG+SM not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN
 y tŷ rŵan
 the.DET.DEF house.N.M.SG now.ADV
 the neighbour won't (be able to) see the house now
- (190) ESM: na n(a) +// .
ESM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (191) ESM: oh@s:cym&spa na !
ESM: oh_S^C na
aut: oh.IM neg.PRT
 oh, no!

- (192) ESM: Maud@s:cym&spa .
 ESM: Maud^C_S
aut: name
- (193) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (194) ESM: mm wel +...
 ESM: mm wel
aut: mm.IM well.IM
- (195) ESM: mae (y)n siŵr fydd y +/.
 ESM: mae yn siŵr fydd y
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF
 [...] will probably be...
- (196) VLM: ond fydd y lle ar gau i_gyd rŵan .
 VLM: ond fydd y lle ar gau
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF place.N.M.SG on.PREP close.V.INFIN+SM
 i_gyd rŵan
all.ADJ now.ADV
 but the whole place will closed now
- (197) ESM: ia mae isio rywbeth uh (.) i gau yna oes .
 ESM: ia mae isio rywbeth uh i
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG something.N.M.SG+SM uh.IM to.PREP
 gau yna oes
close.V.INFIN+SM there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
 yes, something there needs to be closed, doesn't it
- (198) VLM: oes (.) oes .
 VLM: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
 yes, yes
- (199) ESM: ond mae o (y)n neisiach fel (y)na .
 ESM: ond mae o yn neisiach fel yna
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT nice.ADJ.COMP like.CONJ there.ADV
 but it's nicer that way
- (200) ESM: uh &m muy@s:spa independiente@s:spa .
 ESM: uh muy^S independiente^S
aut: uh.IM very.ADV independent.ADJ.M.SG
 er, very independent

- (201) VLM: oh@s:cym&spa yndy yndy yndy .
VLM: oh_S^C yndy yndy yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, it is
- (202) VLM: [- spa] es +/.
VLM: es^S
aut: be.V.23S.PRES
- (203) ESM: xxx ddim wedi agor mewn hyn ?
ESM: ddim wedi agor mewn hyn
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP open.V.INFIN in.PREP this.PRON.SP
 [...] hasn't opened here?
- (204) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
 no
- (205) VLM: yn fan hyn chwaith .
VLM: yn fan hyn chwaith
aut: stative.STAT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP neither.ADV
 not here either
- (206) ESM: ond yn lle Clementine@s:cym&spa fan (a)cw wel maen nhw (y)n xxx blodeuo i_gyd .
ESM: ond yn lle Clementine_S^C fan acw wel
aut: but.CONJ in.PREP where.INT name place.N.MF.SG+SM over.there.ADV well.IM
 maen nhw yn blodeuo i_gyd
 be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT flower.V.INFIN all.ADJ
 but in Clementine's place over there, well they've all flowered
- (207) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (208) ESM: eh@s:cym&spa mae (y)r hermosas@s:spa [/] hermosas@s:spa .
ESM: eh_S^C mae yr hermosas^S hermosas^S
aut: er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF beautiful.ADJ.F.PL beautiful.ADJ.F.PL
 they are beautiful [rose].
- (209) ESM: dw i (ddi)m yn gwybod pam .
ESM: dw i ddim yn gwybod pam
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN why?.ADV
 I don't know why

- (210) ESM: a wedyn o(eddw)n i (y)n edrych rŵan .
ESM: a wedyn oeddwn i yn edrych
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT look.V.INFIN
 rŵan
 now.ADV
 and then I was looking now
- (211) ESM: does (y)na ddim +//.
ESM: does yna
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM there.ADV
 ddim
 nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 there aren't any...
- (212) ESM: rai yn dechrau agor .
ESM: rai yn dechrau agor
aut: some.PRON+SM stative.STAT begin.V.INFIN open.V.INFIN
 some ar starting to open
- (213) ESM: ond dim llawer o [?] +...
ESM: ond dim llawer o
aut: but.CONJ not.ADV many.QUAN of.PREP
 but not many...
- (214) ESM: a (y)r uh r(h)osyn y mynydd uh yn ryw fawr fel (y)na .
ESM: a yr uh rhosyn y mynydd uh
aut: and.CONJ the.DET.DEF uh.IM rose.N.M.SG the.DET.DEF mountain.N.M.SG uh.IM
 yn ryw fawr fel yna
 in.PREP some.PREQ+SM big.ADJ+SM like.CONJ there.ADV
 and, uh, the mountain rose is large like that
- (215) ESM: ond (dy)dy o (ddi)m wedi agor .
ESM: ond dydy o ddim wedi agor
aut: but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM after.PREP open.V.INFIN
 but it hasn't opened
- (216) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (217) ESM: ddim wedi gorffen agor .
ESM: ddim wedi gorffen agor
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP complete.V.INFIN open.V.INFIN
 hasn't finished opening

- (218) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (219) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no
- (220) ESM: un gwyn .
ESM: un gwyn
aut: one.NUM white.ADJ.M
a white one
- (221) VLM: maen nhw (y)n slo .
VLM: maen nhw yn slo
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT slow.ADJ
they're slow
- (222) ESM: yndy yndy yndy .
ESM: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
they are, they are, they are
- (223) VLM: +< oh@s:cym&spa .
VLM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (224) ESM: ond dw i (y)n credu bod hi (y)n cael digon o ddŵr .
ESM: ond dw i yn credu bod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
hi yn cael digon o ddŵr
she.PRON.F.3S stative.STAT get.V.INFIN enough.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM
but I think it's getting enough water
- (225) ESM: ond (e)fallai +...
ESM: ond efallai
aut: but.CONJ perhaps.CONJ
maybe...
- (226) VLM: o(eddw)n i (y)n gweld o (y)n dyfrio bob dydd .
VLM: oeddw'n i yn gweld o yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN he.PRON.M.3S stative.STAT
dyfrio bob dydd
water.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG
I saw him watering every day

- (227) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (228) VLM: ffrynt beth bynnag .
VLM: ffrynt beth bynnag
aut: front.N.M.SG what.INT -ever.ADJ
the front, anyway
- (229) ESM: mm ie ie .
ESM: mm ie ie
aut: mm.IM yes.ADV yes.ADV
mm, yes, yes
- (230) ESM: dw i (ddi)m yn gwybod .
ESM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
I don't know
- (231) VLM: oedd o ddim llawer o awydd mynd .
VLM: oedd o ddim llawer o awydd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM many.QUAN of.PREP desire.N.M.SG
mynd
go.V.INFIN
it wasn't very keen to go
- (232) VLM: oedd o awydd mynd a ddim awydd mynd &=laugh .
VLM: oedd o awydd mynd a ddim
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S desire.N.M.SG go.V.INFIN and.CONJ not.ADV+SM
awydd mynd
desire.N.M.SG go.V.INFIN
it was keen to go, and not keen to go
- (233) ESM: ac yn sôn am dod (y)n_ôl blwyddyn nesaf .
ESM: ac yn sôn am dod yn_ôl blwyddyn
aut: and.CONJ stative.STAT mention.V.INFIN for.PREP come.V.INFIN back.ADV year.N.F.SG
nesaf
next.ADJ.SUP
and talking about coming back next year
- (234) VLM: ah@s:cym&spa !
VLM: ah_s^C
aut: ah.IM

- (235) ESM: oedd o [/]/ oedd gynta [?] yn mynd i ddechrau [?] gadael pethau fan (a) cw
achos gormod o [/] (.) o +/.

ESM: oedd o oedd gynta yn mynd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF first.ORD+SM stative.STAT go.V.INFIN
i ddechrau gadael pethau fan acw
to.PREP begin.V.INFIN+SM leave.V.INFIN things.N.M.PL place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
achos gormod o o
cause.N.M.SG too_much.QUANT of.PREP he.PRON.M.3S

at first he was going to start leaving things here because there was too much...

- (236) VLM: oh@s:cym&spa si@s:spa porque@s:spa oedd o (we)di cael bocs nhw [?] bagiau
xxx +/.

VLM: oh_S^C si^S porque^S oedd o wedi cael
aut: oh.IM yes.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN
bocs nhw bagiau
box.N.M.SG they.PRON.3P bags.N.M.PL

oh, yes, because he had their box, bags [...]

- (237) ESM: ia ia ia ia ia .

ESM: ia ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes, yes, yes, yes, yes

- (238) ESM: ei fag o fan (a) cw yndy .

ESM: ei fag o fan acw
aut: his.ADJ.POSS.M.3S bag.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

it's his bag over there, isn't it

- (239) VLM: ac eh@s:cym&spa +...

VLM: ac eh_S^C
aut: and.CONJ er.IM
and, eh...

- (240) ESM: ond dw i (ddi)m gweld bod o (we)di gadael ddim byd .

ESM: ond dw i ddim gweld bod o
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
wedi gadael ddim byd
after.PREP leave.V.INFIN anything.ADV+SM

but I don't see that he's left anything

- (241) VLM: ah@s:cym&spa .

VLM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (242) ESM: neu (.) (e)fallai fod o wedi xxx +/.
ESM: neu efallai fod o wedi
aut: or.CONJ perhaps.CONJ be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S after.PREP
 or maybe he's [...]
- (243) VLM: welais i o (y)n capel neithiwr .
VLM: welais i o
aut: see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 yn capel neithiwr
 stative.STAT.[or].in.PREP chapel.N.M.SG last.night.ADV
 I saw him in the chapel yesterday
- (244) VLM: xxx .
- (245) ESM: &=cough .
- (246) VLM: oedd gwastad [?] mynd .
VLM: oedd gwastad mynd
aut: be.V.3S.IMPERF flat.ADJ go.V.INFIN
 he was always going
- (247) ESM: na na .
ESM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (248) ESM: oedd oedd .
ESM: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 he was, he was
- (249) ESM: xxx gerdded xx lan (y)r afon diwrnod blaen a Clementine@s:cym&spa (y)n deud +"/.
ESM: gerdded lan yr afon diwrnod
aut: walk.V.INFIN+SM shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF river.N.F.SG day.N.M.SG
 blaen a Clementine^C_S yn deud
 front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM and.CONJ name stative.STAT say.V.INFIN
 [...] walked [...] the river shore the other day and Clementine saying...
- (250) ESM: +" wel ydach chi (y)n gwybod pan fydddech chi (y)n ymddeol .
ESM: wel ydach chi yn gwybod pan
aut: well.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN when.CONJ
 fydddech chi yn ymddeol
 be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P stative.STAT retire.V.INFIN
 "well you know when you retire"

- (251) ESM: +" fydddech chi (y)n gallu dod (y)n_ôl i fan (h)yn .
ESM: fydddech chi yn gallu dod yn_ôl
aut: be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN back.ADV
i fan hyn
to.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
"you'll be able to come back here"
- (252) ESM: +" oh@s:cym&spa na fydd y wraig ddim yn licio hynna .
ESM: oh_S^C na fydd y wraig ddim yn
aut: oh.IM neg.PRT be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM not.ADV+SM stative.STAT
licio hynna
like.V.INFIN that.PRON.SP
"oh no, the wife would not like that"
- (253) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (254) ESM: (dy)dy hi ddim yn licio wel am y plant yma [?] .
ESM: dydy hi ddim yn licio wel
aut: be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN well.IM
am y plant yma
for.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL here.ADV
she doesn't like, well, about the children here
- (255) VLM: +< y plant .
VLM: y plant
aut: the.DET.DEF child.N.M.PL
children
- (256) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (257) ESM: los@s:spa nietos@s:spa sydd +...
ESM: los^S nietos^S sydd
aut: the.DET.DEF.M.PL grandson.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL
the grandchildren are...

- (258) VLM: achos aeth o pnawn dydd Sadwrn i (y)r (ei)steddfod@s:cym&spa (.) a mi ddoth adre (.) eh@s:cym&spa (y)n_ôl efo Louise@s:cym&spa i de .
- VLM: achos aeth o pnawn dydd
aut: cause.N.M.SG go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S afternoon.N.M.SG day.N.M.SG
- Sadwrn i yr eisteddfod_S^C a mi ddoth
Saturday.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF unk and.CONJ aff.PRT come.V.3S.PAST+SM
- adre eh_S^C yn_ôl efo Louise_S^C i de
home.ADV er.IM back.ADV with.PREP name to.PREP be.IM+SM
- because he went on Saturday afternoon to the Eisteddfod, and he came home, eh, back with Louise for tea
- (259) VLM: ac uh (.) aeth o (ddi)m (y)n_ôl yn nos .
- VLM: ac uh aeth o ddim yn_ôl yn
aut: and.CONJ uh.IM go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S not.ADV+SM back.ADV in.PREP
- nos
night.N.F.SG
- and, er, he didn't go back that night
- (260) ESM: ah@s:cym&spa .
- ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (261) VLM: oedd o (we)di blino .
- VLM: oedd o wedi blino
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP tire.V.INFIN
- he was tired
- (262) ESM: oh@s:cym&spa blino .
- ESM: oh_S^C blino
aut: oh.IM tire.V.INFIN
- oh, tired
- (263) ESM: oedd o (y)n deud bod o .
- ESM: oedd o yn deud bod o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
- he said that he was
- (264) VLM: oedd golwg wedi blino arno fo yn ddiwe(ddar) [/] ddiweddar .
- VLM: oedd golwg wedi blino arno
aut: be.V.3S.IMPERF view.N.F.SG after.PREP tire.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S
- fo yn ddiweddar ddiweddar
he.PRON.M.3S stative.STAT recent.ADJ+SM recent.ADJ+SM
- he's looked tired recently

- (265) VLM: <ond fod> [?] +...
- VLM: ond fod**
aut: but.CONJ be.V.INFIN+SM
 but that...
- (266) ESM: mae o (y)n deud bod uh gwahaniaeth uh .
- ESM: mae o yn deud bod uh**
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN uh.IM
gwahaniaeth uh
difference.N.M.SG uh.IM
 he says that there's, er, a difference, er
- (267) ESM: mae o (y)n gweld ei hunan ryw bum mlynedd (y)n_ôl fod o (y)n blino mwy rŵan .
- ESM: mae o yn gweld ei hunan**
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT see.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
ryw bum mlynedd yn_ôl fod o
some.PREQ+SM five.NUM+SM years.N.F.PL+NM back.ADV be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
yn blino mwy rŵan
stative.STAT tire.V.INFIN more.ADJ.COMP now.ADV
 he sees himself getting more tired now than he did five years ago
- (268) VLM: yndy [?] .
- VLM: yndy**
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 he does
- (269) VLM: o(eddw)n i (y)n gweld golwg wedi blino arno fo ers [/] ers ryw dri pedwar diwrnod (y)n_ôl .
- VLM: oeddw'n i yn gweld golwg wedi**
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN view.N.F.SG after.PREP
blino arno fo ers ers ryw
tire.V.INFIN on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S since.ADJ since.ADJ some.PREQ+SM
dri pedwar diwrnod yn_ôl
three.NUM.M+SM four.NUM.M day.N.M.SG back.ADV
 I've noticed that he's seemed to be tired since around four days ago
- (270) ESM: mm +...
- ESM: mm**
aut: mm.IM
- (271) ESM: a pryd mae ferch y ddynes sy (y)n [/]/ (we)di aros yn dod (y)n_ôl o Sbaen ?
- ESM: a pryd mae ferch y**
aut: and.CONJ when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG+SM the.DET.DEF
ddynes sy yn wedi aros
woman.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT.[or].in.PREP after.PREP wait.V.INFIN
yn dod yn_ôl o Sbaen
stative.STAT come.V.INFIN back.ADV from.PREP name
 and when is the woman's daughter who stayed here coming back from Spain?

- (272) VLM: y seithfed mae (y)r briodas .
VLM: y seithfed mae yr briodas
aut: the.DET.DEF seventh.ORD be.V.3S.PRES the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM
the marriage is on the seventh
- (273) ESM: oh@s:cym&spa rargian .
ESM: oh_S^C rargian
aut: oh.IM heavens.E
oh my!
- (274) VLM: wedyn y nawfed dw i (y)n credu mae hi (y)n dod (y)n.ôl o fan (a)cw .
VLM: wedyn y nawfed dw i yn
aut: afterwards.ADV the.DET.DEF ninth.ORD be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT
credu mae hi yn dod yn.ôl o
believe.V.INFIN be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN back.ADV of.PREP
fan acw
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
then on the ninth I think she's coming back from there
- (275) VLM: a wedyn maen nhw (y)n mynd i Mar_del_Plata@s:cym&spa am (y)chydig o ddyddiau .
VLM: a wedyn maen nhw yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
Mar_del_Plata_S^C am ychydig o ddyddiau
name for.PREP a_little.QUAN of.PREP days.N.M.PL+SM
and then they're going to Mar del Plata for a couple of days
- (276) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (277) VLM: así@s:spa que@s:spa (doe)s gen i ddim gès .
VLM: así^S que^S does gen
aut: thus.ADV that.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM with.PREP
i ddim gès
I.PRON.1S not.ADV+SM clue.N.M.SG
so I have no idea
- (278) ESM: ddim yn Mar_del_Plata@s:cym&spa mae hi (y)n byw ?
ESM: ddim yn Mar_del_Plata_S^C mae
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM in.PREP name be.V.3S.PRES
hi yn byw
she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN
doesn't she live in Mar del Plata ?

- (279) ESM: y tŷ .
ESM: y tŷ
aut: the.DET.DEF house.N.M.SG
the house
- (280) VLM: fan (y)na mae (y)r tŷ (e)fo (h)i .
VLM: fan yna mae yr tŷ efo
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP
hi
she.PRON.F.3S
that's where her house is
- (281) ESM: ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (282) ESM: a mynd i xx i w thŷ xx +/.
ESM: a mynd i i thŷ
aut: and.CONJ go.V.INFIN to.PREP to.PREP house.N.M.SG+AM
and got to [...] to her house [...]
- (283) VLM: +< a mae hi (we)di rhannu o rŵan .
VLM: a mae hi wedi rhannu o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP divide.V.INFIN he.PRON.M.3S
rŵan
now.ADV
and she's split it now
- (284) VLM: tŷ mawr .
VLM: tŷ mawr
aut: house.N.M.SG big.ADJ
big house
- (285) VLM: mae hi (we)di rhannu o .
VLM: mae hi wedi rhannu o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP divide.V.INFIN he.PRON.M.3S
she's split it
- (286) VLM: mae (y)n rhentu darn a cadw darn <iddi hi> [?] .
VLM: mae yn rhentu darn a
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT rent.V.INFIN fragment.N.M.SG.[or].piece.N.M.SG and.CONJ
cadw darn iddi hi
keep.V.INFIN fragment.N.M.SG.[or].piece.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
she's renting one part and keeping a part for herself

- (287) ESM: iddyn nhw .
ESM: iddyn nhw
aut: to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 for them
- (288) VLM: ah@s:cym&spa iawn .
VLM: ah_S^C iawn
aut: ah.IM OK.ADV
 ah, okay
- (289) ESM: faint o blant sy efo hi ?
ESM: faint o blant sy efo hi
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL with.PREP she.PRON.F.3S
 how many children does she have?
- (290) ESM: un (h)ogan ?
ESM: un hogan
aut: one.NUM girl.N.F.SG
 one girl?
- (291) VLM: un (h)ogan oedd efo hi fan hyn .
VLM: un hogan oedd efo hi fan
aut: one.NUM girl.N.F.SG be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S place.N.MF.SG+SM
hyn
this.ADJ.DEM.SP
 one girl [...]
- (292) ESM: +< ah@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa ia bachgen sy xxx .
ESM: ah_S^C ah_S^C ia bachgen sy
aut: ah.IM ah.IM yes.ADV boy.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
 ah, ah [...]
- (293) VLM: mab sy [/] sy (y)n priodi yn Sbaen .
VLM: mab sy sy yn priodi yn
aut: son.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT marry.V.INFIN in.PREP
Sbaen
name
 [...] is getting married in Spain
- (294) ESM: &=sigh .
- (295) ESM: (y)chydig o (.) teulu .
ESM: ychydig o teulu
aut: a_little.QUAN of.PREP family.N.M.SG
 little family

- (296) VLM: welaist ti Mair@s:cym&spa ?
VLM: welaist ti Mair_S^C
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S name
 did you see Mair?
- (297) VLM: naddo .
VLM: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (298) ESM: naddo .
ESM: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (299) VLM: oedd hi yn yr asado@s:spa efo ni .
VLM: oedd hi yn yr asado^S efo
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF barbecue.N.M.SG with.PREP
 ni
we.PRON.1P
 she was at the asado (barbecue) with us
- (300) ESM: oedd siŵr .
ESM: oedd siŵr
aut: be.V.3S.IMPERF sure.ADJ
 she was
- (301) ESM: ges i awydd dod ar.ôl cinio .
ESM: ges i awydd dod ar.ôl cinio
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S desire.N.M.SG come.V.INFIN after.PREP dinner.N.M.SG
 I felt like coming after lunch
- (302) ESM: ond ddim yn siŵr xxx +/.
ESM: ond ddim yn siŵr
aut: but.CONJ not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 but not sure [...]
- (303) VLM: welais i Caridad_Jones@s:cym&spa jyst yn dod fewn .
VLM: welais i Caridad_Jones_S^C jyst yn dod
aut: see.V.1S.PAST+SM to.PREP name just.ADV stative.STAT come.V.INFIN
 fewn
in.PREP+SM
 I saw Caridad Jones just coming in

- (304) ESM: a mae hi (y)n dod a mynd ar_ôl cinio .
ESM: a mae hi yn dod a mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN
 ar_ôl cinio
 after.PREP dinner.N.M.SG
 and she came and left after lunch
- (305) VLM: +< <oedd hi (y)n keen@s:eng> [?] i weld rywun &sh achos aeth hi (y)n syth
 at y bwrdd a gweld rywun .
VLM: oedd hi yn keen^E i weld
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT keen.ADJ to.PREP see.V.INFIN+SM
 rywun achos aeth hi yn syth
 someone.N.M.SG+SM cause.N.M.SG go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S stative.STAT straight.ADJ
 at y bwrdd a gweld rywun
 to.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG and.CONJ see.V.INFIN someone.N.M.SG+SM
 she was keen to see someone, because she went straight to the table and saw someone
- (306) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (307) ESM: mae hi (y)n dod o xxx .
ESM: mae hi yn dod o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN he.PRON.M.3S
 she comes from [...]
- (308) VLM: +< ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (309) ESM: achos uh oedd y plant yn cael cinio a dw i (ddi)m yn licio porque@s:spa [?] gadael ein uh ŵr ein hunain uh .
ESM: achos uh oedd y plant yn cael
aut: cause.N.M.SG uh.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF child.N.M.PL stative.STAT get.V.INFIN
 cinio a dw i ddim yn licio
 dinner.N.M.SG and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 porque^S gadael ein uh ŵr ein
 because.CONJ leave.V.INFIN our.ADJ.POSS.1P uh.IM man.N.M.SG+SM our.ADJ.POSS.1P
 hunain uh
 self.PRON.PL uh.IM
 because, er, the children were having lunch and I don't like [...] leaving my husband on his own
- (310) ESM: dw i (ddi)m yn licio dod +//.
ESM: dw i ddim yn licio dod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN come.V.INFIN
 I don't like [...] ...

- (311) ESM: neu <(fy)swn i> [/] (fy)swn i (y)n deud hanner gair <(fy)swn i (y)n> [/]
(fy)swn i (y)n gallu dod i (y)r asado@s:spa .

ESM: neu fyswn i fyswn i
aut: or.CONJ finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S
 yn deud hanner gair fyswn i
stative.STAT say.V.INFIN half.N.M.SG word.N.M.SG finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S
 yn fyswn i yn gallu
stative.STAT.[or].in.PREP finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
 dod i yr asado^S
come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF barbecue.N.M.SG
 or if I'd say half a word I could go to the barbecue

- (312) VLM: ia ac oedd Dylan_Price@s:cym&spa wedi deud hynny fan (a)cw .

VLM: ia ac oedd Dylan_Price^C wedi deud
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN
 hynny fan acw
that.PRON.SP place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 yes, and Dylan Price had said that there

- (313) VLM: <dw i (ddi)m yn gwybod> [?] pwy oedd o .

VLM: dw i ddim yn gwybod pwy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON
 oedd o
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 I don't know who it was

- (314) VLM: timod Thomos@s:cym&spa .

VLM: timod Thomos^C
aut: know.V.2S.PRES name
 you know, Thomos

- (315) VLM: a wedyn mae hynny xxx .

VLM: a wedyn mae hynny
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.SP
 and then that's [...]

- (316) ESM: ia [/] ia .

ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (317) ESM: yndy tydy .

ESM: yndy tydy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.NEG
 it is, isn't it

- (318) VLM: +< xxx .
- (319) VLM: <a wnes i &d chwilio fewn> [?] .
VLM: a wnes i chwilio fewn
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S search.V.INFIN in.PREP+SM
 and I looked in
- (320) VLM: pasio wedyn cofiais i ddim.byd .
VLM: pasio wedyn cofiais i ddim.byd
aut: pass.V.INFIN afterwards.ADV remember.V.1S.PAST I.PRON.1S anything.ADV+SM
 passing later I didn't remember anything
- (321) ESM: ia xxx .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (322) VLM: pero@s:spa oedd o (y)n deud bod golwg arno fo .
VLM: pero^S oedd o yn deud bod
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
 golwg arno fo
 view.N.F.SG on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 but he said that he didn't look well
- (323) VLM: Lowri_Portman@s:cym&spa yn deud wrthaf i .
VLM: Lowri_Portman^C_S yn deud wrthaf i
aut: name stative.STAT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 Lowri Portman told me
- (324) VLM: Lowri@s:cym&spa [/] (.) Lowri_Evans@s:cym&spa yn deud bod golwg arno fo .
VLM: Lowri^C_S Lowri_Evans^C_S yn deud bod golwg
aut: name name stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN view.N.F.SG
 arno fo
 on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 Lowri, Lowri Evans says that he looks unwell
- (325) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (326) VLM: xxx .

- (327) ESM: ond yn yr uh xxx .
ESM: ond yn yr uh
aut: but.CONJ in.PREP the.DET.DEF uh.IM
 but in the [...]
- (328) VLM: +< yn yr xxx ia .
VLM: yn yr ia
aut: in.PREP the.DET.DEF yes.ADV
 in the [...] yes
- (329) VLM: yn yr cartref .
VLM: yn yr cartref
aut: in.PREP the.DET.DEF home.N.M.SG
 in the house
- (330) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (331) ESM: ia cartref .
ESM: ia cartref
aut: yes.ADV home.N.M.SG
 yes house
- (332) ESM: oh@s:cym&spa yn yr asilo@s:spa .
ESM: oh_S^C yn yr asilo^S
aut: oh.IM in.PREP the.DET.DEF asylum.N.M.SG
 oh in the home
- (333) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
- (334) ESM: a sut mae (.) eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa (.) Nerys@s:cym&spa ?
ESM: a sut mae eh_S^C eh_S^C Nerys_S^C
aut: and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES er.IM er.IM name
 and how is, eh, eh, Nerys?
- (335) VLM: reit dda .
VLM: reit dda
aut: quite.ADV good.ADJ+SM
 pretty good

- (336) VLM: reit dda deud gwir .
VLM: reit dda deud gwir
aut: quite.ADV good.ADJ+SM say.V.INFIN truth.N.M.SG.[or].true.ADJ
 pretty good to tell the truth
- (337) VLM: reit dda .
VLM: reit dda
aut: quite.ADV good.ADJ+SM
 pretty good
- (338) ESM: xxx (.) amser cinio dybed uh +...
ESM: amser cinio dybed uh
aut: time.N.M.SG dinner.N.M.SG I.wonder.ADV+SM uh.IM
 [...] lunchtime I wonder, er...
- (339) ESM: <yn ga(lw)> [/]/ isio galw arni ac ati .
ESM: yn galw isio galw
aut: stative.STAT call.V.INFIN want.N.M.SG call.N.M.SG.[or].call.V.2S.IMPER.[or].call.V.INFIN
arni ac ati
on_her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ to_her.PREP+PRON.F.3S
 calling, wanting to call on her and so on
- (340) VLM: dyna be ddeudodd +//.
VLM: dyna be ddeudodd
aut: that_is.ADV what.INT say.V.3S.PAST+SM
 that's what [...] said...
- (341) VLM: wnes i sgwennu tal@s:spa página@s:spa .
VLM: wnes i sgwennu tal^S página^S
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S write.V.INFIN such.ADJ.MF.SG page.N.F.SG
 I wrote that page
- (342) VLM: o(eddw)n i uh +//.
VLM: oeddwn i uh
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S uh.IM
 I was er...
- (343) VLM: deudodd Mair@s:cym&spa wrtha fi +"/.
VLM: deudodd Mair^C_S wrtha fi
aut: say.V.3S.PAST name to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 Mair told me...

- (344) VLM: +" galw <arna i> [/]/ arni .
VLM: galw arna i arni
aut: call.V.2S.IMPER on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S on_her.PREP+PRON.F.3S
 "call on me, on her"
- (345) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (346) VLM: ond wnes i sgwennu darn bach .
VLM: ond wnes i sgwennu darn
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S write.V.INFIN fragment.N.M.SG.[or].piece.N.M.SG
 bach
 small.ADJ
 but I wrote a little piece
- (347) ESM: +< mm mm +...
ESM: mm mm
aut: mm.IM mm.IM
- (348) VLM: o(eddw)n i (y)n deud wrth Mair@s:cym&spa +"/.
VLM: oeddw'n i yn deud wrth Mair_S^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN by.PREP name
 I was telling Mair:
- (349) VLM: +" dan ni (y)n deud o i (h)i [?] bod ni (y)n mynd i fynd ryw diwedd yr wythnos .
VLM: dan ni yn deud o i
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP
 hi bod ni yn mynd i fynd
 she.PRON.F.3S be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 ryw diwedd yr wythnos
 some.PREQ+SM end.N.M.SG the.DET.DEF week.N.F.SG
 "we're telling her that we're going to go around the end of the week"
- (350) ESM: ond [?] be ddeudodd hi ?
ESM: ond be ddeudodd hi
aut: but.CONJ what.INT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 but what did she say?
- (351) VLM: +" na well galw arni .
VLM: na well galw
aut: neg.PRT better.ADJ.COMP+SM call.N.M.SG.[or].call.V.2S.IMPER.[or].call.V.INFIN
 arni
 on_her.PREP+PRON.F.3S
 "no, better call her"

- (352) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
 aut: ah.IM
- (353) ESM: si@s:spa ia ia ia ia .
 ESM: si^S ia ia ia ia
 aut: if.CONJ yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes, yes
- (354) VLM: xxx ti (y)n gwybod &=laugh .
 VLM: ti yn gwybod
 aut: you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 [...] you know
- (355) VLM: oedd (h)i yn (h)oli am Pedro@s:cym&spa a Glenys@s:cym&spa .
 VLM: oedd hi yn holi am Pedro_S^C a
 aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ask.V.INFIN for.PREP name and.CONJ
 Glenys_S^C
 name
- (356) ESM: ia .
 ESM: ia
 aut: yes.ADV
 yes
- (357) ESM: pw y ?
 ESM: pw y
 aut: who.PRON
 who?
- (358) ESM: Nerys@s:cym&spa neu Mair@s:cym&spa ?
 ESM: Nerys_S^C neu Mair_S^C
 aut: name or.CONJ name
 Nerys or Mair?
- (359) VLM: +< Mair@s:cym&spa .
 VLM: Mair_S^C
 aut: name
- (360) VLM: ac o(eddw)n i (y)n deud bod nhw (we)di bod fyny ers ryw bymtheg +...
 VLM: ac oeddwn i yn deud bod nhw
 aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P
 wedi bod fyny ers ryw bymtheg
 after.PREP be.V.INFIN up.ADV since.ADJ some.PREQ+SM fifteen.NUM+SM
 and I was saying that they've been up for around fifteen years

- (361) ESM: ie [/] ie .
ESM: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (362) ESM: be sy (y)n +//.
ESM: be sy yn
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT.[or].in.PREP
what is...
- (363) ESM: ond yn gormod o griw .
ESM: ond yn gormod o griw
aut: but.CONJ stative.STAT.[or].in.PREP too_much.QUANT of.PREP crew.N.M.SG+SM
but too big a group
- (364) ESM: (ddi)m isio mynd achos bod nhw yn gormod o griw .
ESM: ddim isio mynd achos bod nhw
aut: not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P
yn gormod o griw
stative.STAT.[or].in.PREP too_much.QUANT of.PREP crew.N.M.SG+SM
don't want to go because they were too big a group
- (365) ESM: fasen nhw (we)di mynd eu hunain (.) i Drevelin@s:cym&spa o
Esquel@s:cym&spa .
ESM: fasen nhw wedi mynd
aut: be.V.3P.PLUPERF+SM.[or].be.V.1P.PLUPERF+SM they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN
eu hunain i Drevelin_S^C o Esquel_S^C
their.ADJ.POSS.3P self.PRON.PL to.PREP name of.PREP name
they would have gone themselves, to Trevelin and esquel
- (366) VLM: +< ie .
VLM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (367) ESM: ond fasen nhw +//.
ESM: ond fasen nhw
aut: but.CONJ be.V.3P.PLUPERF+SM.[or].be.V.1P.PLUPERF+SM they.PRON.3P
but would they...
- (368) VLM: wyt ti ddim yn mynd <i (y)r &k> [//] efo (y)r criw i Las_Grintas@s:cym&spa
ar un_deg chwech .
VLM: wyt ti ddim yn mynd i yr
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
efo yr criw i Las_Grintas_S^C ar un_deg chwech
with.PREP the.DET.DEF crew.N.M.SG to.PREP name on.PREP ten.NUM six.NUM
aren't you going with the crew to Las_Grintas on the sixteenth?

- (369) ESM: un_deg chwech o (.) xxx .
ESM: un_deg chwech o
aut: ten.NUM six.NUM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 sixteenth of [...]
- (370) VLM: +< mis (y)ma .
VLM: mis yma
aut: month.N.M.SG here.ADV
 this month
- (371) ESM: ah@s:cym&spa rŵan ?
ESM: ah_S^C rŵan
aut: ah.IM now.ADV
 ah, now?
- (372) VLM: un_deg chwech .
VLM: un_deg chwech
aut: ten.NUM six.NUM
 sixteenth
- (373) VLM: o un_deg chwech i un_deg naw .
VLM: o un_deg chwech i un_deg naw
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP ten.NUM six.NUM to.PREP ten.NUM nine.NUM
 from the sixteenth to the nineteenth
- (374) ESM: aha@s:cym&spa .
ESM: aha_S^C
aut: unk
- (375) ESM: ah@s:cym&spa eh@s:cym&spa wel mis yma .
ESM: ah_S^C eh_S^C wel mis yma
aut: ah.IM er.IM well.IM month.N.M.SG here.ADV
 ah, eh, this month
- (376) VLM: os wyt ti isio wna i roi dy &d enw di fewn .
VLM: os wyt ti isio wna i
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S
roi dy enw di fewn
give.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S name.N.M.SG you.PRON.2S+SM in.PREP+SM
 if you want I'll put your name down
- (377) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it

- (378) ESM: wna i alw arnat ti fory .
 ESM: wna i alw arnat ti
aut: do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S call.V.INFIN+SM on_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 fory
 tomorrow.ADV
 I'll call on you tomorrow
- (379) VLM: (dy)na fo [/] (dy)na fo .
 VLM: dyna fo dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (380) ESM: fe es i yna bore (y)ma .
 ESM: fe es i yna bore yma
aut: what.INT+SM go.V.1S.PAST I.PRON.1S there.ADV morning.N.M.SG here.ADV
 I went there this morning
- (381) VLM: ah@s:cym&spa .
 VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (382) ESM: mynd am +...
 ESM: mynd am
aut: go.V.INFIN for.PREP
 go for...
- (383) VLM: bues [/] bues i (y)na bore (y)ma (he)fyd .
 VLM: bues bues i yna bore yma hefyd
aut: be.V.1S.PAST be.V.1S.PAST I.PRON.1S there.ADV morning.N.M.SG here.ADV also.ADV
 I went, I went there this morning too
- (384) ESM: [- spa] en la xxx .
 ESM: en^S la^S
aut: in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 in the [...]
- (385) VLM: eh@s:cym&spa .
 VLM: eh_S^C
aut: er.IM

- (386) ESM: ond mae Cecilia@s:cym&spa ella bod hi (y)n gorfod dod yn bore wrth bod nhw (y)n agor <yn bo(re)> [/]/ dim ond yn y bore .

ESM: ond mae Cecilia^C ella bod hi yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name maybe.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT
 gorfod dod yn bore wrth bod
have.to.V.INFIN come.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP morning.N.M.SG by.PREP be.V.INFIN
 nhw yn agor yn bore
they.PRON.3P stative.STAT open.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP morning.N.M.SG
 dim ond yn y bore
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

but Cecilia, maybe she has to come in the morning since they open in the morning

- (387) VLM: ie ie .

VLM: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (388) ESM: mae isio rhoi +/.

ESM: mae isio rhoi
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN
 we need to put...

- (389) VLM: rois i un o (y)r goriad yr xxx wneud y pen_blwyydd .

VLM: rois i un o yr goriad yr
aut: give.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S one.NUM of.PREP the.DET.DEF key.N.M.SG the.DET.DEF
 wneud y pen_blwyydd
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 I gave one of the keys [...] made the birthday

- (390) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah^C
aut: ah.IM

- (391) ESM: a be sy raid i chi wneud ?

ESM: a be sy raid i chi
aut: and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2P
 wneud
make.V.INFIN+SM
 and what do you have to do?

- (392) ESM: mynd â (ei)ch [///] bob un mynd â pwy ?

ESM: mynd â eich bob un mynd
aut: go.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS.2P each.PREQ+SM one.NUM go.V.INFIN
 â pwy
with.PREP who.PRON
 take your, everyone taking which?

- (393) VLM: bob peth .
VLM: bob peth
aut: each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 every thing
- (394) VLM: bob un yn mynd â pethau .
VLM: bob un yn mynd â pethau
aut: each.PREQ+SM one.NUM stative.STAT go.V.INFIN with.PREP things.N.M.PL
 every one taking things
- (395) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (396) VLM: pobi <&t peth (y)na xx> [/]/ teisen pen_blwydd &=laugh .
VLM: pobi peth yna teisen pen_blwydd
aut: bake.V.INFIN thing.N.M.SG there.ADV cake.N.F.SG birthday.N.M.SG
 baking a birthday cake
- (397) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (398) VLM: pob un yn dod â rywbeth bach .
VLM: pob un yn dod â rywbeth
aut: each.PREQ one.NUM stative.STAT come.V.INFIN with.PREP something.N.M.SG+SM
bach
small.ADJ
 every one bringing something small
- (399) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (400) ESM: ond (dy)na fo .
ESM: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go
- (401) VLM: a (y)chydig dan ni +/.
VLM: a ychydig dan ni
aut: and.CONJ a_little.QUAN be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 and we're a little...

- (402) ESM: a be ?
ESM: a be
aut: and.CONJ what.INT
 and what?
- (403) ESM: wneud uh te neu xxx .
ESM: wneud uh te neu
aut: make.V.INFIN+SM uh.IM be.IM or.CONJ
 making tea or [...]
- (404) VLM: te .
VLM: te
aut: be.IM
 tea
- (405) VLM: a fues i xxx .
VLM: a fues i
aut: and.CONJ be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 and I went [...]
- (406) ESM: a (dy)na ti .
ESM: a dyna ti
aut: and.CONJ that.is.ADV you.PRON.2S
 there you go
- (407) ESM: dyna fo .
ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there it is
- (408) VLM: xxx .
- (409) ESM: ie [/] ie .
ESM: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (410) VLM: a fydden nhw chwarae cardiau siŵr .
VLM: a fydden nhw chwarae cardiau siŵr
aut: and.CONJ be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P play.V.INFIN cards.N.F.PL sure.ADJ
 and they'll be playing cards, sure

- (411) VLM: achos mae hi wrth ei bodd yn chwarae cardiau .
VLM: achos mae hi wrth ei bodd
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S pleasure.N.M.SG*
 yn chwarae cardiau
stative.STAT play.V.INFIN cards.N.F.PL
 because she loves to play cards
- (412) ESM: +< ah@s:cym&spa oh@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C oh_S^C
aut: *ah.IM oh.IM*
- (413) ESM: uh gwraig uh weddw ydy ddi ?
ESM: uh gwraig uh weddw ydy ddi
aut: *uh.IM wife.N.F.SG uh.IM widowed.ADJ+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S*
 er, is she a widow?
- (414) ESM: neu [/] neu +..?
ESM: neu neu
aut: *or.CONJ or.CONJ*
 or, or...
- (415) VLM: gwraig weddw .
VLM: gwraig weddw
aut: *wife.N.F.SG widowed.ADJ+SM*
 a widow
- (416) ESM: gwraig weddw .
ESM: gwraig weddw
aut: *wife.N.F.SG widowed.ADJ+SM*
 a widow
- (417) VLM: un o (y)r bòsys yr criw .
VLM: un o yr bòsys yr criw
aut: *one.NUM of.PREP the.DET.DEF boss.N.M.PL the.DET.DEF crew.N.M.SG*
 one of the crew's bosses
- (418) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (419) ESM: ah@s:cym&spa (.) dyna pwy (y)dy hi .
ESM: ah_S^C dyna pwy ydy hi
aut: *ah.IM that_is.ADV who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S*
 ah, that's who she is

- (420) VLM: nain hogyn bach yr bôs .
VLM: nain hogyn bach yr bôs
aut: grandmother.N.F.SG lad.N.M.SG small.ADJ the.DET.DEF boss.N.M.SG
 the bosses' son's grandmother
- (421) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (422) ESM: +< ia y bôs .
ESM: ia y bôs
aut: yes.ADV the.DET.DEF boss.N.M.SG
 yes, the boss
- (423) ESM: oedd uh xxx oh@s:cym&spa oedd hi (we)di cael hwyl digon .
ESM: oedd uh oh_S^C oedd hi wedi cael
aut: be.V.3S.IMPERF uh.IM oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN
 hwyl digon
 fun.N.F.SG enough.QUAN
 [...] oh, she'd had fun, enough
- (424) ESM: oedd .
ESM: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 she had
- (425) ESM: bwyd neis ofnadwy meddai .
ESM: bwyd neis ofnadwy meddai
aut: food.N.M.SG nice.ADJ terrible.ADJ say.V.3S.IMPERF
 very nice food she said
- (426) ESM: y bwyd yn neis iawn .
ESM: y bwyd yn neis iawn
aut: the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 the food is very nice
- (427) ESM: oedd hi (ddi)m yn deud bod o (y)n neisiach ar <yr (e)h> [//] yr trip
 <gaeson nhw> [//] na eh@s:cym&spa gaeson ni tro blaen ?
ESM: oedd hi ddim yn deud bod
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
 o yn neisiach ar yr eh yr
 he.PRON.M.3S stative.STAT nice.ADJ.COMP on.PREP the.DET.DEF eh.IM the.DET.DEF
 trip gaeson nhw na eh_S^C gaeson ni
 trip.N.M.SG get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P than.CONJ er.IM get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P
 tro blaen
 turn.N.M.SG front.N.M.SG
 didn't she say that it was nicer on that trip that we had before?

- (428) ESM: ond y bwyd yn neisiach meddai .
ESM: ond y bwyd yn neisiach meddai
aut: but.CONJ the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ.COMP say.V.3S.IMPERF
 but she said the food was nicer
- (429) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (430) VLM: <a mae [?] bwyd acw reit> [///] oedden ni yn gweld o (y)n reit dda .
VLM: a mae bwyd acw reit oedden
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES food.N.M.SG over.there.ADV quite.ADV be.V.3P.IMPERF
 ni yn gweld o yn reit dda
 we.PRON.1P stative.STAT see.V.INFIN he.PRON.M.3S stative.STAT quite.ADV good.ADJ+SM
 and the food over there is, we thought it was pretty good
- (431) VLM: a lot o fwyd .
VLM: a lot o fwyd
aut: and.CONJ lot.QUAN of.PREP food.N.M.SG+SM
 and a lot of food
- (432) ESM: ia ia wel oedd o (y)n lot o fwyd .
ESM: ia ia wel oedd o yn
aut: yes.ADV yes.ADV well.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP
 lot o fwyd
 lot.QUAN of.PREP food.N.M.SG+SM
 yes, yes, well [...] food
- (433) VLM: xxx .
- (434) ESM: o(edde)n nhw (y)n cael digon o fwyd .
ESM: oedden nhw yn cael digon o
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN enough.QUAN of.PREP
 fwyd
 food.N.M.SG+SM
 they had enough food
- (435) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (436) ESM: oh@s:cym&spa oedden .
ESM: oh_S^C oedden
aut: oh.IM be.V.3P.IMPERF
 oh, they did

- (437) ESM: ond uh oedd hi (y)n deud bod y bwyd yn neisiach .
ESM: ond uh oedd hi yn deud bod
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
 y bwyd yn neisiach
 the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ.COMP
 but, er, she said that the food was nicer
- (438) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_s^C
aut: ah.IM
- (439) VLM: ac oedden nhw (y)n deud bod (.) sychder difrifol <(y)na rŵan> [?] .
VLM: ac oedden nhw yn deud bod
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
 sychder difrifol yna rŵan
 dryness.N.M.SG serious.ADJ there.ADV now.ADV
 and they said that there's a terrible drought there now
- (440) VLM: bod yr lle oedden ni (y)n mynd efo (y)r llong fach ar y llyn <yn &s> [//]
 mae o (y)n sych .
VLM: bod yr lle oedden ni
aut: be.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P
 yn mynd efo yr llong fach
 stative.STAT go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF ship.N.F.SG small.ADJ+SM
 ar y llyn yn mae o yn
 on.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT
 sych
 dry.ADJ.[or].dry.V.2S.IMPER.[or].dry.V.3S.PRES
 that the place where we're going with the little boat on the lake is dry
- (441) ESM: +< oedd yr xxx yr [/] yr xxx yn sych .
ESM: oedd yr yr yr yn
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF stative.STAT
 sych
 dry.ADJ.[or].dry.V.2S.IMPER.[or].dry.V.3S.PRES
 the [...] is [...] is dry
- (442) VLM: oedd o (y)n sych y xxx pan aeson ni (y)na .
VLM: oedd o yn sych
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT dry.ADJ.[or].dry.V.2S.IMPER.[or].dry.V.3S.PRES
 y pan aeson ni yna
 the.DET.DEF when.CONJ go.V.1P.PAST we.PRON.1P there.ADV
 it was dry [...] when we went there

- (443) ESM: xxx maen nhw chwarae pêl_droed .
ESM: maen nhw chwarae pêl_droed
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P play.V.INFIN football.N.F.SG
 [...] they're playing football
- (444) VLM: ond <yr &a yr &a> [/]/ yr afon oedd sych .
VLM: ond yr yr yr afon oedd
aut: but.CONJ that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF river.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
 sych
 dry.ADJ.[or].dry.V.2S.IMPER.[or].dry.V.3S.PRES
 but the river was dry
- (445) ESM: yn y xx +/.
ESM: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF
 in the [...]
- (446) ESM: &=laugh .
- (447) VLM: yr afon oedd sych medden nhw .
VLM: yr afon oedd sych
aut: the.DET.DEF river.N.F.SG be.V.3S.IMPERF dry.ADJ.[or].dry.V.2S.IMPER.[or].dry.V.3S.PRES
 medden nhw
 own.V.3P.IMPER they.PRON.3P
 they said that the river was dry
- (448) ESM: yndy yndy yndy .
ESM: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes, it is
- (449) VLM: mm o(eddw)n i (y)n gweld <bod lot o> [/]/ bod (y)na brinder dŵr (.)
 difrifol .
VLM: mm oeddwn i yn gweld bod lot
aut: mm.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN be.V.INFIN lot.QUAN
 o bod yna brinder dŵr difrifol
 of.PREP be.V.INFIN there.ADV scarcity.N.M.SG+SM water.N.M.SG serious.ADJ
 mm, I saw that there was a terrible water shortage
- (450) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (451) ESM: maen nhw (y)n cael digon rŵan yn yr Andes@s:cym&spa yn_dydyn ?
ESM: maen nhw yn cael digon rŵan yn
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN enough.QUAN now.ADV in.PREP*
 yr Andes_S^C yn_dydyn
the.DET.DEF name be.V.3P.PRES.TAG
 they get enough now in the Andes don't they?
- (452) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (453) ESM: digon o ddŵr .
ESM: digon o ddŵr
aut: *enough.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM*
 enough water
- (454) ESM: maen nhw (y)n deud bod hi glawio digon .
ESM: maen nhw yn deud bod hi
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S*
 glawio digon
rain.V.INFIN enough.QUAN
 they say it rains enough
- (455) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (456) ESM: mae yr afon xxx yn (.) o ochr i ochr .
ESM: mae yr afon yn o ochr i
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF river.N.F.SG in.PREP of.PREP side.N.F.SG to.PREP*
 ochr
side.N.F.SG
 the river [...] from side to side
- (457) ESM: yn llawn llawn .
ESM: yn llawn llawn
aut: *stative.STAT full.ADJ full.ADJ*
 totally full
- (458) VLM: ond oedd y côr yn mynd (.) pan o(eddw)n i (y)n dod adra .
VLM: ond oedd y côr yn mynd
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF choir.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN*
 pan oeddwn i yn dod adra
when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN homewards.ADV
 but the choir was going, when I was coming home

- (459) ESM: +< xx .
- (460) VLM: xxx ddoe [?] am tua hanner awr wedi tri .
VLM: ddoe am tua hanner awr wedi
aut: yesterday.ADV for.PREP towards.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP
tri
three.NUM.M
[...] yesterday at about half past three
- (461) VLM: <wedyn o(eddw)n i (y)n> [?] cychwyn .
VLM: wedyn oeddwn i yn cychwyn
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT start.V.INFIN
then I was starting
- (462) ESM: a pwyl enillodd y côr ?
ESM: a pwyl enillodd y côr
aut: and.CONJ who.PRON win.V.3S.PAST the.DET.DEF choir.N.M.SG
and who won the choir?
- (463) VLM: wnaeth Seion@s:cym&spa ennill lawer gwaith .
VLM: wnaeth Seion_S^C ennill lawer gwaith
aut: do.V.3S.PAST+SM name win.V.INFIN many.QUAN+SM time.N.F.SG
Seion won many times
- (464) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (465) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (466) ESM: a Glenys@s:cym&spa gaeth yr +...
ESM: a Glenys_S^C gaeth yr
aut: and.CONJ name get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM the.DET.DEF
and Glenys got the...
- (467) VLM: ++ xxx .
- (468) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM

- (469) ESM: oeddwn i (y)n deud dau (.) eh@s:cym&spa o blentyn ifanc uh blwyddyn diwetha .
ESM: oeddwn i yn deud dau eh_S^C o
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN two.NUM.M er.IM of.PREP
 blentyn ifanc uh blwyddyn diwetha
 child.N.M.SG+SM young.ADJ uh.IM year.N.F.SG last.ADJ
 I was saying two young children last year
- (470) ESM: hogyn bach Amalia@s:cym&spa a Carl@s:cym&spa .
ESM: hogyn bach Amalia_S^C a Carl_S^C
aut: lad.N.M.SG small.ADJ name and.CONJ name
 Amalia and Carl's young son
- (471) ESM: Glenys@s:cym&spa &=stammer .
ESM: Glenys_S^C
aut: name
- (472) ESM: plant bach ifanc ynde yn dod fyny yn yr eisteddfod uh .
ESM: plant bach ifanc ynde yn dod fyny
aut: child.N.M.PL small.ADJ young.ADJ isn't.it.IM stative.STAT come.V.INFIN up.ADV
 yn yr eisteddfod uh
 in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG uh.IM
 young children, isn't it, coming up in the Eisteddfod, er
- (473) VLM: mae Glenys wedi cael e lawer gwaith .
VLM: mae Glenys wedi cael e lawer
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP get.V.INFIN he.PRON.M.3S many.QUAN+SM
 gwaith
 time.N.F.SG
 Glenys has had it many times
- (474) ESM: yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 he has
- (475) ESM: ond dim fan (a)cw .
ESM: ond dim fan acw
aut: but.CONJ not.ADV place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 but not over there
- (476) VLM: ah@s:cym&spa ia .
VLM: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes

- (477) ESM: tro cyntaf yn xx eisteddfod fawr [?] .
ESM: tro cyntaf yn eisteddfod fawr
aut: turn.N.M.SG first.ORD stative.STAT.[or].in.PREP cultural.festival.N.F.SG big.ADJ+SM
 first time in [...] the big Eisteddfod
- (478) VLM: eisteddfod fawr ia .
VLM: eisteddfod fawr ia
aut: cultural.festival.N.F.SG big.ADJ+SM yes.ADV
 the big Eisteddfod, yes
- (479) ESM: eisteddfod plant yndy .
ESM: eisteddfod plant yndy
aut: cultural.festival.N.F.SG child.N.M.PL be.V.3S.PRES.EMPH
 the children's Eisteddfod, it is
- (480) VLM: yndy .
VLM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (481) ESM: +< yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (482) ESM: gaeth hi (e)leni yn y (Ei)steddfod@s:cym&spa plant .
ESM: gaeth hi eleni yn y
aut: get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S this.year.ADV in.PREP the.DET.DEF
Eisteddfod_S^C plant
name child.N.M.PL
 she got it this year in the children's Eisteddfod
- (483) VLM: a merch Jeremy_Stuart@s:cym&spa yr gadair .
VLM: a merch Jeremy_Stuart_S^C yr gadair
aut: and.CONJ daughter.N.F.SG name the.DET.DEF chair.N.F.SG+SM
 and Jeremy_Stuart in the chair
- (484) ESM: +< ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (485) ESM: ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (486) VLM: do .
VLM: do
aut: yes.ADV.PAST
- (487) VLM: ond oedd côr Siwan@s:cym&spa ar_ôl eleni .
VLM: ond oedd côr Siwan^C_S ar_ôl eleni
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF choir.N.M.SG name after.PREP this.year.ADV
 but Siwan's choir was behind this year
- (488) VLM: mae [//] oedd o (y)na .
VLM: mae oedd o yna
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S there.ADV
 it was there
- (489) VLM: ond efo Florence@s:cym&spa .
VLM: ond efo Florence^C_S
aut: but.CONJ with.PREP name
 but with Florence
- (490) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (491) VLM: dim Siwan@s:cym&spa .
VLM: dim Siwan^C_S
aut: not.ADV name
 not Siwan
- (492) VLM: Siwan@s:cym&spa efo (y)r bobl yn_dydy .
VLM: Siwan^C_S efo yr bobl yn_dydy
aut: name with.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.TAG
 Siwan with the people, isn't she
- (493) ESM: efo (y)r xxx .
ESM: efo yr
aut: with.PREP the.DET.DEF
 with the [...]

- (494) VLM: yndy .
VLM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
she is
- (495) VLM: ond oedd hi (we)di bod ffwrdd efo ei gŵr yn Buenos_Aires@s:cym&spa .
VLM: ond oedd hi wedi bod ffwrdd efo
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN way.N.M.SG with.PREP
ei gŵr yn Buenos_Aires_S^C
his.ADJ.POSS.M.3S man.N.M.SG in.PREP name
but she'd been away with her husband in Buenos Aires
- (496) ESM: oedd oedd oedd .
ESM: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
yes yes, she had
- (497) VLM: a wedyn mi ddoth hi (y)n_ôl .
VLM: a wedyn mi ddoth hi yn_ôl
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S back.ADV
and then she came back
- (498) VLM: mae o draw .
VLM: mae o draw
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S yonder.ADV
he is here
- (499) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (500) ESM: mae yr (h)ogan wedi mynd yndy ?
ESM: mae yr hogan wedi mynd yndy
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH
the daughter has left hasn't she?
- (501) ESM: yr ferch xx yndy ?
ESM: yr ferch yndy
aut: the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.EMPH
the girl [...] is she?

- (502) VLM: (e)fallai [/] (e)fallai .
VLM: efallai efallai
aut: perhaps.CONJ perhaps.CONJ
 maybe, maybe
- (503) ESM: yn(dy) yndy .
ESM: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes she has
- (504) ESM: ferch oedd hi (y)n eh@s:cym&spa aros efo .
ESM: ferch oedd hi yn eh_S^C
aut: daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP er.IM
 aros efo
 wait.V.INFIN with.PREP
 girl she was, eh, staying with
- (505) VLM: +< na .
VLM: na
aut: neg.PRT
 no
- (506) VLM: oedd (.) côr teulu yn andros o dda .
VLM: oedd côr teulu yn andros o
aut: be.V.3S.IMPERF choir.N.M.SG family.N.M.SG stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP
 dda
 good.ADJ+SM
 the family choir was very good
- (507) ESM: xxx pwy ?
ESM: pwy
aut: who.PRON
 [...] who?
- (508) ESM: un Joan.Stanley@s:cym&spa ?
ESM: un Joan.Stanley_S^C
aut: one.NUM name
 Joan Stanley's one?
- (509) VLM: Kelly@s:cym&spa oedd yr unig un oedd yn trio .
VLM: Kelly_S^C oedd yr unig un oedd
aut: name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF only.PREQ one.NUM be.V.3S.IMPERF
 yn trio
 stative.STAT try.V.INFIN
 Kelly was the only one who was trying

- (510) ESM: ah@s:cym&spa yr unig un .
ESM: ah_S^C yr unig un
aut: ah.IM the.DET.DEF only.PREQ one.NUM
 ah, the only one
- (511) VLM: wnaeth nhw ganu dwy waith .
VLM: wnaeth nhw ganu dwy waith
aut: do.V.3S.PAST+SM they.PRON.3P sing.V.INFIN+SM two.NUM.F time.N.F.SG+SM
 they sang twice
- (512) ESM: aha@s:cym&spa .
ESM: aha_S^C
aut: unk
- (513) VLM: ac oedd y dyn oedd <yn yn> [/] yn yr (.) jurado@s:spa wedi dychryn gweld gymaint ohonyn nhw .
VLM: ac oedd y dyn oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 yn yn yn yr
 stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP that.PRON.REL
 jurado^S wedi dychryn gweld gymaint
 vow.V.M.SG.PASTPART.[or].jury.N.M.SG after.PREP frighten.V.INFIN see.V.INFIN so.much.ADJ+SM
 ohonyn nhw
 from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and the man in the jury was shocked to see so many of them
- (514) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (515) ESM: efo (y)r uh (.) jurado@s:spa .
ESM: efo yr uh jurado^S
aut: with.PREP the.DET.DEF uh.IM vow.V.M.SG.PASTPART.[or].jury.N.M.SG
 with the, eh, jury
- (516) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (517) VLM: oedd Elizabeth@s:cym&spa (y)n (.) deud +"/.
VLM: oedd Elizabeth_S^C yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN
 Elizabeth said...

- (518) VLM: +" oh@s:cym&spa mae (y)na ragor ar_ôl .
VLM: oh_S^C mae yna ragor ar_ôl
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV more.QUAN+SM after.PREP
 oh, there are more left
- (519) ESM: Katherine_Hughes@s:cym&spa .
ESM: Katherine_Hughes_S^C
aut: name
- (520) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (521) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (522) ESM: oedd hi (y)na .
ESM: oedd hi yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S there.ADV
 she was there
- (523) VLM: oedd hi (y)n canu yn y bore .
VLM: oedd hi yn canu yn y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 bore
 morning.N.M.SG
 she was singing in the morning
- (524) ESM: canu yn y côr .
ESM: canu yn y côr
aut: sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 singing in the choir
- (525) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (526) ESM: neis yndy ?
ESM: neis yndy
aut: nice.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 nice isn't it

- (527) VLM: oedd .
VLM: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 it was
- (528) VLM: oedd o (y)n andros o neis .
VLM: oedd o yn andros o neis
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP nice.ADJ*
 it was terribly nice
- (529) ESM: ond eh@s:cym&spa beth ryfedd xxx +/.
ESM: ond eh^C_S beth ryfedd
aut: *but.CONJ er.IM thing.N.M.SG+SM strange.ADJ+SM*
 but, eh, strange thing [...]
- (530) VLM: yr un diweddar wnaeson nhw ganu (y)na .
VLM: yr un diweddar wnaeson nhw ganu
aut: *the.DET.DEF one.NUM recent.ADJ do.V.13P.PRES+SM they.PRON.3P sing.V.INFIN+SM*
yna
there.ADV
 they sang the latest one there
- (531) VLM: andros o dda .
VLM: andros o dda
aut: *exceptionally.ADV of.PREP good.ADJ+SM*
 terribly good
- (532) VLM: <oedd hi> [?] +//.
VLM: oedd hi
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
 she was...
- (533) VLM: (y)na [?] emyn neis .
VLM: yna emyn neis
aut: *there.ADV hymn.N.M.SG nice.ADJ*
 that's a nice hymn
- (534) ESM: welaist ti Susan@s:cym&spa neu na ?
ESM: welaist ti Susan^C_S neu na
aut: *see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S name or.CONJ neg.PRT*
 did you see Susan or not?

- (535) VLM: oedd hi (ddi)m yna .
VLM: oedd hi ddim yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
she wasn't there
- (536) ESM: oedd hi (ddi)m yna .
ESM: oedd hi ddim yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
she wasn't there
- (537) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no
- (538) VLM: welais i Crecencia_Sanchez@s:cym&spa .
VLM: welais i Crecencia_Sanchez_S^C
aut: see.V.1S.PAST+SM to.PREP name
I saw Crecencia Sanchez
- (539) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (540) VLM: Patricia_Gordon@s:cym&spa .
VLM: Patricia_Gordon_S^C
aut: name
- (541) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (542) VLM: ond na Susan@s:cym&spa ddim .
VLM: ond na Susan_S^C ddim
aut: but.CONJ neg.PRT name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
but no, not Susan
- (543) ESM: ddim xx .
ESM: ddim
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
not [...]

- (544) VLM: mae yna lot o xxx sy (y)n arfer mynd .
VLM: mae yna lot o sy yn arfer
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT use.V.INFIN
 mynd
 go.V.INFIN
 there are a lot of [...] who usually go
- (545) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (546) ESM: a maen nhw (y)n blino siŵr .
ESM: a maen nhw yn blino siŵr
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT tire.V.INFIN sure.ADJ
 and they get tired, sure
- (547) ESM: mae mewn oed yn_dydy .
ESM: mae mewn oed yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES in.PREP age.N.M.SG be.V.3S.PRES.TAG
 she's old isn't she
- (548) ESM: wnaeth eh@s:cym&spa Crescencia@s:cym&spa ffonio diwrnod blaen .
ESM: wnaeth eh_S^C Crescencia_S^C ffonio diwrnod blaen
aut: do.V.3S.PAST+SM er.IM name phone.V.INFIN day.N.M.SG plain.ADJ+SM
 eh, Crescencia phoned the other day
- (549) ESM: ddim llawer xxx .
ESM: ddim llawer
aut: not.ADV+SM many.QUAN
 not much [...]
- (550) VLM: oedd Crescencia@s:cym&spa fan hyn ddoe hefyd .
VLM: oedd Crescencia_S^C fan hyn ddoe
aut: be.V.3S.IMPERF name place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP yesterday.ADV
 hefyd
 also.ADV
 Crescencia was here yesterday too
- (551) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (552) VLM: a Edelmira@s:cym&spa .
VLM: a Edelmira_S^C
aut: and.CONJ name
 and Edelmira
- (553) ESM: a Felipa@s:cym&spa ?
ESM: a Felipa_S^C
aut: and.CONJ name
 and Felipa?
- (554) VLM: Felipa@s:cym&spa .
VLM: Felipa_S^C
aut: name
- (555) VLM: ond oedden nhw (we)di mynd i eisteddfod .
VLM: ond oedden nhw wedi mynd i
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP
eisteddfod
cultural.festival.N.F.SG
 but they had gone to the Eisteddfod
- (556) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (557) VLM: achos (dy)dy hi ddim yn gweld a ddim yn clywed digon .
VLM: achos dydy hi ddim yn gweld
aut: cause.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN
a ddim yn clywed digon
and.CONJ not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN enough.QUAN
 because she doesn't see and doesn't hear enough
- (558) ESM: pwyl ?
ESM: pwyl
aut: who.PRON
 who?
- (559) ESM: Edelmira@s:cym&spa ?
ESM: Edelmira_S^C
aut: name
- (560) VLM: na(c) (y)dy .
VLM: nac ydy
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES
 she doesn't

- (561) ESM: dim yn gweld ?
ESM: dim yn gweld
aut: not.ADV stative.STAT see.V.INFIN
she doesn't see?
- (562) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
no
- (563) VLM: efo un llygaid (dy)dy hi (ddi)m yn gweld .
VLM: efo un llygaid dydy hi ddim
aut: with.PREP one.NUM eyes.N.M.PL be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM
yn gweld
stative.STAT see.V.INFIN
she doesn't see in one eye
- (564) ESM: be sy arni ?
ESM: be sy arni
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL on_her.PREP+PRON.F.3S
what's wrong with her?
- (565) VLM: ooh mae +/.
VLM: ooh mae
aut: ooh.IM be.V.3S.PRES
ooh, [...] ...
- (566) ESM: be sy arni catarata@s:spa [?] ?
ESM: be sy arni catarata^S
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL on_her.PREP+PRON.F.3S cataract.N.F.SG
what's she got, a cataract?
- (567) VLM: na amser gaeth hi (y)r +...
VLM: na amser gaeth hi yr
aut: neg.PRT time.N.M.SG get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF
no, the time she had the...
- (568) VLM: efo (y)r car .
VLM: efo yr car
aut: with.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
with the car

- (569) VLM: ti (y)n cofio gaeth hi (.) ddamwain efo car ?
VLM: ti yn cofio gaeth
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM
hi ddamwain efo car
she.PRON.F.3S befall.V.INFIN+SM with.PREP car.N.M.SG
do you remember she had a car accident?
- (570) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (571) ESM: mae ryw [?] wedi colli llygaid xxx .
ESM: mae ryw wedi colli llygaid
aut: be.V.3S.PRES some.PREQ+SM after.PREP lose.V.INFIN eyes.N.M.PL
she lost an eye [...]
- (572) ESM: a (y)r llall does dim posib wneud rhywbeth ?
ESM: a yr llall does
aut: and.CONJ the.DET.DEF other.PRON be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM
dim posib wneud rhywbeth
not.ADV possible.ADJ make.V.INFIN+SM something.N.M.SG
and there's nothing that can be done for the other?
- (573) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
no
- (574) VLM: mm +...
VLM: mm
aut: mm.IM
- (575) ESM: oh@s:cym&spa rargian !
ESM: oh_S^C rargian
aut: oh.IM heavens.E
oh heck!
- (576) VLM: +< na mae (y)n cael dipyn o drafferth .
VLM: na mae yn cael dipyn o
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT get.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
drafferth
trouble.N.MF.SG+SM
no she has some difficulty

- (577) VLM: welsoch chi xx +/.
VLM: welsoch chi
aut: see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 you see [...]
- (578) ESM: a ddim yn clywed chwaith ?
ESM: a ddim yn clywed chwaith
aut: and.CONJ not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN neither.ADV
 and unable to hear either?
- (579) VLM: ddim yn clywed meddai hi .
VLM: ddim yn clywed meddai hi
aut: not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 unable to hear, she says
- (580) ESM: wel +...
ESM: wel
aut: well.IM
- (581) VLM: +< wedyn (dy)dy (h)i (ddi)m deall llawer o Gymraeg .
VLM: wedyn dydy hi ddim deall
aut: afterwards.ADV be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM understand.V.INFIN
llawer o Gymraeg
many.QUAN of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 and then, she doesn't understand much Welsh
- (582) ESM: +< xx .
- (583) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (584) VLM: ond oedd (y)na lot o Sbanish (e)leni .
VLM: ond oedd yna lot o Sbanish eleni
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP Spanish.N.F.SG this.year.ADV
 but there was a lot of Spanish this year
- (585) VLM: lot fawr .
VLM: lot fawr
aut: lot.QUAN big.ADJ+SM
 very many

(586) VLM: oedd (we)di newid lot .

VLM: oedd wedi newid lot
aut: *be.V.3S.IMPERF after.PREP change.V.INFIN lot.QUAN*
it had changed a lot

(587) ESM: ond uh aeth hi (y)n go [/] (.) go.lew .

ESM: ond uh aeth hi yn go go.lew
aut: *but.CONJ uh.IM go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S stative.STAT rather.ADV rather.ADV*
but, er, it went quite well

(588) VLM: do .

VLM: do
aut: *yes.ADV.PAST*
yes

(589) VLM: xx .

(590) VLM: do uh do do do do .

VLM: do uh do
aut: *yes.ADV.PAST uh.IM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*
do do
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
do
yes.ADV.PAST
it did, er, it did

(591) ESM: a faint o (y)r gloch wnaeth hi orffen ?

ESM: a faint o yr gloch wnaeth
aut: *and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM do.V.3S.PAST+SM*
hi orffen
she.PRON.F.3S complete.V.INFIN+SM
and what time did she finish?

(592) VLM: o(eddw)n i (y)n cyrraedd adref nos Wener am un (.) a nos Sadwrn am ddau .

VLM: oeddwn i yn cyrraedd adref nos
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT arrive.V.INFIN homewards.ADV night.N.F.SG*
Wener am un a nos Sadwrn am
Friday.N.F.SG+SM for.PREP one.NUM and.CONJ night.N.F.SG Saturday.N.M.SG for.PREP
ddau
two.NUM.M+SM

I got home on Friday night at one, and on Saturday at two

- (593) ESM: ffordd <est ti> [/] does di (y)n_ôl dydd [/] dydd Iau dydd Gwener ?
ESM: ffordd est ti does
aut: road.N.F.SG go.V.2S.PAST you.PRON.2S be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM
di yn_ôl dydd dydd Iau dydd Gwener
you.PRON.2S+SM back.ADV day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG
which way did you come home on Thursday, Friday?
- (594) VLM: dydd Gwener efo Nerys@s:cym&spa Price@s:cym&spa .
VLM: dydd Gwener efo Nerys_S^C Price_S^C
aut: day.N.M.SG Friday.N.F.SG with.PREP name name
Friday with Nerys Price
- (595) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (596) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (597) VLM: a mi es lawr dydd Sadwrn efo Nerys@s:cym&spa .
VLM: a mi es lawr dydd Sadwrn
aut: and.CONJ aff.PRT go.V.1S.PAST floor.N.M.SG+SM day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
efo Nerys_S^C
with.PREP name
and I went down on Saturday with Nerys
- (598) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (599) VLM: a ddoes i yn_ôl dydd Sadwrn efo Ffion@s:cym&spa a Dylan@s:cym&spa de .
VLM: a ddoes i yn_ôl dydd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP back.ADV day.N.M.SG
Sadwrn efo Ffion_S^C a Dylan_S^C de
Saturday.N.M.SG with.PREP name and.CONJ name be.IM+SM
I came back on Saturday with Ffion and Dylan
- (600) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
that's it

- (601) VLM: na popeth yn hwylus .
VLM: na popeth yn hwylus
aut: neg.PRT everything.N.M.SG stative.STAT convenient.ADJ
 no everything was convenient
- (602) VLM: a dydd Gwener o(eddw)n i (y)n mynd i fynd efo (y)r bws .
VLM: a dydd Gwener oeddwn i yn
aut: and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
 mynd i fynd efo yr bws
 go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG
 and Friday I went on the bus
- (603) ESM: ah@s:cym&spa ia ?
ESM: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes?
- (604) VLM: ac o(eddw)n i wrthi (y)n disgwyl y bws (.) i fynd achos o(eddw)n i (y)n mynd drwy yr ffarm .
VLM: ac oeddwn i wrthi yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT
 disgwyl y bws i fynd achos oeddwn
 expect.V.INFIN the.DET.DEF bus.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF
 i yn mynd drwy yr ffarm
 I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN through.PREP+SM the.DET.DEF farm.N.F.SG
 and I was waiting for the bus to go because I was going through the farm
- (605) ESM: ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (606) VLM: a mi basiodd Alicia.Bebb@s:cym&spa .
VLM: a mi basiodd Alicia_Bebb_S^C
aut: and.CONJ aff.PRT pass.V.3S.PAST+SM name
 and Alicia Bebb passed by
- (607) VLM: ac oedd hi yn gweiddi +"/.
VLM: ac oedd hi yn gweiddi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT shout.V.INFIN
 and she was shouting:
- (608) VLM: + " xxx ti (y)n mynd i Trelew@s:cym&spa ?
VLM: ti yn mynd i Trelew_S^C
aut: you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name
 "[...] are you going to Trelew?"

- (609) VLM: +" yndw xxx .
VLM: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*
 "I am [...]
- (610) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (611) VLM: ffwr(dd) â fi .
VLM: ffwrdd â fi
aut: *way.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM*
 away I went
- (612) ESM: ffwrdd â ti wedyn .
ESM: ffwrdd â ti wedyn
aut: *way.N.M.SG with.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV*
 away you went then
- (613) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: *that.is.ADV he.PRON.M.3S*
 there you go
- (614) ESM: wedi cael lifft .
ESM: wedi cael lifft
aut: *after.PREP get.V.INFIN lift.N.M.SG*
 had a lift
- (615) VLM: do fues i (y)n lwcus .
VLM: do fues i yn lwcus
aut: *yes.ADV.PAST be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S stative.STAT lucky.ADJ*
 yes I was lucky
- (616) VLM: &=cough .
- (617) ESM: ac wyt ti wedi bod yn Madryn@s:cym&spa yn ddiweddar neu na ?
ESM: ac wyt ti wedi bod yn Madryn_S^C
aut: *and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN in.PREP name*
yn ddiweddar neu na
stative.STAT recent.ADJ+SM or.CONJ neg.PRT
 and have you been in Madryn lately or not?

- (618) VLM: na dw i (ddi)m (we)di bod yn Madryn@s:cym&spa ers xxx .
VLM: na dw i ddim wedi bod yn
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN in.PREP
Madryn_S^C ers
name since.ADJ
 no, I haven't been in Madryn since [...]
- (619) VLM: mae Carlota@s:cym&spa isio mynd i weld yr hen wreigan yma sy (y)n edrych ar ei ôl hi .
VLM: mae Carlota_S^C isio mynd i weld yr
aut: be.V.3S.PRES name want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF
hen wreigan yma sy yn edrych
old.ADJ little_woman.N.F.SG+SM here.ADV be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT look.V.INFIN
ar ei ôl hi
on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S track.N.M.SG.[or].rear.ADJ she.PRON.F.3S
 Carlota wants to go to see the old lady who looks after her
- (620) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (621) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (622) VLM: achos mae hi isio gweld hi (y)n byw meddai hi .
VLM: achos mae hi isio gweld hi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG see.V.INFIN she.PRON.F.3S
yn byw meddai hi
stative.STAT live.V.INFIN say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she says she wants to see her living
- (623) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (624) ESM: Carlota@s:cym&spa intrest yn yr uh +..?
ESM: Carlota_S^C intrest yn yr uh
aut: name interest.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF uh.IM
 is Carlota interested in the er...

- (625) ESM: neu yr hen wraig yn Carlota@s:cym&spa ?
ESM: neu yr hen wraig yn Carlota_S^C
aut: or.CONJ the.DET.DEF old.ADJ wife.N.F.SG+SM in.PREP name
 or the old lady in Carlota?
- (626) VLM: na Carlota@s:cym&spa intrest isio gweld yr hen wraig .
VLM: na Carlota_S^C intrest isio gweld yr hen
aut: neg.PRT name interest.N.M.SG want.N.M.SG see.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ
wraig
 wife.N.F.SG+SM
 no, Carlota wants to go see the old lady
- (627) ESM: +< yn yr +//.
ESM: yn yr
aut: in.PREP the.DET.DEF
 in the...
- (628) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (629) ESM: (dy)na ti .
ESM: dyna ti
aut: that.is.ADV you.PRON.2S
 there you go
- (630) ESM: a dw i (y)n cofio pam oedd hi (y)n fach .
ESM: a dw i yn cofio pam
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN why?.ADV
oedd hi yn fach
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM
 and I remeber when she was young
- (631) ESM: oedd [/] oedd hi (y)n fach .
ESM: oedd oedd hi yn fach
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM
 she was, she was young
- (632) VLM: cofio pan oedd hi (y)n dod uh i (y)r tŷ i gweithio i fi pan oedd hi (y)n fach .
VLM: cofio pan oedd hi yn
aut: remember.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
dod uh i yr tŷ i gweithio i
 come.V.INFIN uh.IM to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG to.PREP work.V.INFIN to.PREP
fi pan oedd hi yn fach
 I.PRON.1S+SM when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM
 I remember when she would come to the house to work for me when she was young

- (633) ESM: <ia ia> [/] ia .
ESM: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes
- (634) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (635) ESM: [- spa] bueno .
ESM: bueno^S
aut: well.E
 good
- (636) ESM: bydd raid i ti fynd efo hi .
ESM: bydd raid i ti fynd efo
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN+SM with.PREP
 hi
 she.PRON.F.3S
 you'll have to go with her
- (637) VLM: bydd raid i fi fynd â hi .
VLM: bydd raid i fi fynd â
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP
 hi
 she.PRON.F.3S
 I'll have to take her
- (638) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (639) VLM: ond dim ond dydd Iau sy efo (h)i yn rhydd o (y)r ysgol .
VLM: ond dim ond dydd Iau
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 sy efo hi yn rhydd o yr
 be.V.3SP.PRES.REL with.PREP she.PRON.F.3S stative.STAT free.ADJ of.PREP the.DET.DEF
 ysgol
 school.N.F.SG
 but she's only got Thursday free from school
- (640) VLM: ddim_byd .
VLM: ddim_byd
aut: anything.ADV+SM
 nothing

- (641) ESM: xxx .
- (642) VLM: a mae Michelle@s:cym&spa wedi dechrau gweithio bore (y)ma .
VLM: a mae Michelle_S^C wedi dechrau gweithio
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP begin.V.INFIN work.V.INFIN
bore yma
morning.N.M.SG here.ADV
and [...] Michelle has started working this morning
- (643) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (644) ESM: mae [//] oedd hi (y)n falch ?
ESM: mae oedd hi yn falch
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT proud.ADJ+SM
was she happy?
- (645) VLM: oedd .
VLM: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
she was
- (646) VLM: ond oedd hi (y)n gwybod ffordd oedd hi (y)n mynd i fynd .
VLM: ond oedd hi yn gwybod ffordd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN road.N.F.SG
oedd hi yn mynd i fynd
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
but she knew which way she was going to go
- (647) VLM: xx gwybod ffordd mae (we)di mynd &=laugh .
VLM: gwybod ffordd mae wedi mynd
aut: know.V.INFIN road.N.F.SG be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN
[...] know which way it's gone
- (648) ESM: mi awn nhw (y)n [//] â hi siŵr .
ESM: mi awn nhw yn â hi
aut: aff.PRT go.V.1P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP with.PREP she.PRON.F.3S
siŵr
sure.ADJ
they'll take her, surely
- (649) VLM: <dw i (y)n gwybod> [=! whisper] .
VLM: dw i yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN
I know

- (650) ESM: oedd Alwyn@s:cym&spa ddim xx +/.
ESM: oedd Alwyn_S^C ddim
aut: be.V.3S.IMPERF name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 Alwyn wasn't [...]...
- (651) VLM: +< oedd hi (y)n bod i lawr erbyn hanner awr wedi wyth .
VLM: oedd hi yn bod i lawr erbyn hanner
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT be.V.INFIN down.ADV by.PREP half.N.M.SG
 awr wedi wyth
hour.N.F.SG after.PREP eight.NUM
 she was supposed to be down by half past eight
- (652) ESM: xxx Alwyn@s:cym&spa xx lifft iddi lawr xx .
ESM: Alwyn_S^C lifft iddi lawr
aut: name lift.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S floor.N.M.SG+SM
 [...] Alwyn [...] lift to her down [...]
- (653) VLM: Trisha@s:cym&spa (e)fallai .
VLM: Trisha_S^C efallai
aut: name perhaps.CONJ
 maybe Trisha
- (654) ESM: xx bueno@s:spa un o (y)r ddau siŵr .
ESM: bueno^S un o yr ddau siŵr
aut: well.E one.NUM of.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM sure.ADJ
 [...] of course, one of the too, surely
- (655) VLM: siŵr .
VLM: siŵr
aut: sure.ADJ
 surely
- (656) VLM: nes bydd hi wedi xx arferiad uh mewn bysys .
VLM: nes bydd hi wedi arferiad uh
aut: nearer.ADJ.COMP be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S after.PREP custom.N.MF.SG uh.IM
 mewn bysys
in.PREP buses.N.M.PL
 until she's used to [...] in buses
- (657) ESM: <ia ia> [/] ia paid â synnu dim .
ESM: ia ia ia paid â synnu
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV stop.V.2S.IMPER with.PREP astonish.V.INFIN
 dim
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV
 yes, yes, yes don't be surprised

- (658) VLM: bysys yn pasio .
VLM: bysys yn pasio
aut: buses.N.M.PL stative.STAT pass.V.INFIN
buses passing
- (659) VLM: ond uh +...
VLM: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
but er...
- (660) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (661) ESM: ond nes <bydd hi> [/] bydd hi (we)di arfer bydd hi cael xxx .
ESM: ond nes bydd hi bydd hi
aut: but.CONJ nearerer.ADJ.COMP be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S
wedi arfer bydd hi cael
after.PREP use.V.INFIN be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S get.V.INFIN
but until she has gotten used to it she will get [...]
- (662) VLM: +< bydd hi (we)di arfer .
VLM: bydd hi wedi arfer
aut: be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S after.PREP use.V.INFIN
she will get used to it
- (663) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (664) ESM: &=groan .
- (665) VLM: naw [/] naw awr .
VLM: naw naw awr
aut: nine.NUM nine.NUM hour.N.F.SG
nine hours
- (666) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(667) ESM: o hanner wedi wyth tan (.) <dau o (y)r gloch y pnawn uh> [/]/ tri o gloch y pnawn .

ESM: o hanner wedi wyth tan dau o
aut: of.PREP half.N.M.SG after.PREP eight.NUM until.PREP two.NUM.M of.PREP
 yr gloch y pnawn uh tri o
the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG uh.IM three.NUM.M of.PREP
 gloch y pnawn
bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG

from half past eight until half past three in the afternoon

(668) VLM: tri o gloch y pnawn .

VLM: tri o gloch y pnawn
aut: three.NUM.M of.PREP bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG

three in the afternoon

(669) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(670) ESM: go_lew mm +...

ESM: go_lew mm
aut: rather.ADV mm.IM

that's good

(671) VLM: &=laugh .

(672) ESM: wel rywbeth i &ð ddechrau .

ESM: wel rywbeth i ddechrau
aut: well.IM something.N.M.SG+SM to.PREP begin.V.INFIN+SM

well something to begin with

(673) VLM: ia oedd hi (we)di cael dau .

VLM: ia oedd hi wedi cael dau
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN two.NUM.M

yes, she had got two

(674) VLM: oedd un fan hyn .

VLM: oedd un fan hyn
aut: be.V.3S.IMPERF one.NUM place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

one was here

(675) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (676) VLM: a (y)r llall yn Trelew@s:cym&spa .
VLM: a yr llall yn Trelew_S^C
aut: and.CONJ the.DET.DEF other.PRON in.PREP name
 and the other is in Trelew
- (677) ESM: +< xx .
- (678) VLM: oedd yn yr cooperativa@s:spa agropecuaria@s:spa .
VLM: oedd yn yr cooperativa^S agropecuaria^S
aut: be.V.3S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF co-op.N.F.SG agricultural.ADJ.F.SG
 it was in the agricultural cooperative
- (679) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (680) VLM: ond [?] tri diwrnod yn um pythefnos [?] .
VLM: ond tri diwrnod yn um pythefnos
aut: but.CONJ three.NUM.M day.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP um.IM fortnight.N.MF.SG
 but three days in the um two weeks
- (681) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (682) VLM: a (.) ia cyflog ddim (y)r un fath .
VLM: a ia cyflog ddim yr
aut: and.CONJ yes.ADV wage.N.MF.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM the.DET.DEF
 un fath
 one.NUM type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM
 and, yes, not the same wage
- (683) ESM: +< ddim +...
ESM: ddim
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 not...
- (684) ESM: +< na .
ESM: na
aut: neg.PRT
 no
- (685) VLM: xxx .

- (686) ESM: +< siŵr .
ESM: siŵr
aut: sure.ADJ
- (687) VLM: ond oedd hi (y)n mynd i gynnig xxx .
VLM: ond oedd hi yn mynd i
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
gynnig
offer.V.INFIN+SM
she was going to recommend [...]
- (688) ESM: i ddechrau efo rywbeth .
ESM: i ddechrau efo rywbeth
aut: to.PREP begin.V.INFIN+SM with.PREP something.N.M.SG+SM
to start with something
- (689) ESM: i ddechrau rywbeth .
ESM: i ddechrau rywbeth
aut: to.PREP begin.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
to start something
- (690) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (691) VLM: ond wnaeson nhw alw i fan (a)cw ac oedd yna disgwyl i un o yr bòsys i gael deud yn syth .
VLM: ond wnaeson nhw alw i
aut: but.CONJ do.V.13P.PRES+SM they.PRON.3P call.V.INFIN+SM I.PRON.1S
fan acw ac oedd yna disgwyl
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV expect.V.INFIN
i un o yr bòsys i gael deud
I.PRON.1S one.NUM of.PREP the.DET.DEF boss.N.M.PL to.PREP get.V.INFIN+SM say.V.INFIN
yn syth
stative.STAT straight.ADJ
but they called there and they waited for one of the bosses to get to say immediately
- (692) VLM: a wedyn mi aeth hi diwrnod o (y)r blaen efo ei mam i Trelew@s:cym&spa .
VLM: a wedyn mi aeth hi diwrnod o
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S day.N.M.SG of.PREP
yr blaen efo ei mam i Trelew^C_S
the.DET.DEF front.N.M.SG with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG to.PREP name
and then she went with her mother to Trelew the other day

- (693) VLM: a wedyn mi aeth hi i weld xxx +"/.
- VLM: a wedyn mi aeth hi i
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP
 weld
see.V.INFIN+SM
 and then she went to see [...]
- (694) VLM: +" <mae rhaid> [/]/ oh@s:cym&spa rhaid [/] rhaid ti dechrau dydd Llun .
- VLM: mae rhaid oh_S^C rhaid rhaid ti
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG oh.IM necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG you.PRON.2S
 dechrau dydd Llun
begin.V.INFIN day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 "oh, you need to start on Monday"
- (695) ESM: <wel na> [?] .
- ESM: wel na
aut: well.IM neg.PRT
 well, no
- (696) VLM: a wedyn mi ddoth yn_ôl yn y bws i nôl papurau .
- VLM: a wedyn mi ddoth yn_ôl yn y
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST+SM back.ADV in.PREP the.DET.DEF
 bws i nôl papurau
bus.N.M.SG to.PREP fetch.V.INFIN papers.N.M.PL
 and then she came back on the bus to get the papers
- (697) VLM: a mi aethon nhw (y)n_ôl yn y bws (.) i wneud yr papurau .
- VLM: a mi aethon nhw yn_ôl yn y
aut: and.CONJ aff.PRT go.V.3P.PAST they.PRON.3P back.ADV in.PREP the.DET.DEF
 bws i wneud yr papurau
bus.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF papers.N.M.PL
 and they went back in the bus to do the papers
- (698) ESM: ia ia .
- ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (699) VLM: xxx ia .
- VLM: ia
aut: yes.ADV
 [...] yes

- (700) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (701) ESM: pryd mae hi (y)n cael y título@s:spa ?
ESM: pryd mae hi yn cael y
aut: *when.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT get.V.INFIN the.DET.DEF*
título^S
title.N.M.SG
when does she get the degree
- (702) VLM: dw i ddim yn fod i ddeud .
VLM: dw i ddim yn fod i
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be.V.INFIN+SM to.PREP*
ddeud
say.V.INFIN+SM
I'm not supposed to say
- (703) ESM: +< &=cough .
- (704) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (705) ESM: a &m &m mae tan +/.
ESM: a mae tan
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES until.PREP*
and it's until...
- (706) VLM: ++ mis Gorffennaf .
VLM: mis Gorffennaf
aut: *month.N.M.SG July.N.M.SG*
July
- (707) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*
that's it
- (708) VLM: mis Gorffennaf wnaeth hi orffen .
VLM: mis Gorffennaf wnaeth hi orffen
aut: *month.N.M.SG July.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S complete.V.INFIN+SM*
she finished in July

- (709) ESM: mm orffen .
ESM: mm orffen
aut: mm.IM complete.V.3S.PRES+SM.[or].complete.V.INFIN+SM
 mm, finished
- (710) VLM: chweched o Orffennaf .
VLM: chweched o Orffennaf
aut: sixth.ORD of.PREP July.N.M.SG+SM
 the sixth of July
- (711) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (712) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh
- (713) ESM: a mae (y)r mis [?] yr un fath .
ESM: a mae yr mis yr un
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF month.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM
fath
type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM
 and the month is the same
- (714) ESM: bydden nhw yn gorffen rŵan .
ESM: bydden nhw yn gorffen rŵan
aut: be.V.3P.COND they.PRON.3P stative.STAT complete.V.INFIN now.ADV
 they'll be finishing now
- (715) ESM: bydden nhw ddim yn cael yr título@s:spa tan blwyddyn wedyn .
ESM: bydden nhw ddim yn cael yr
aut: be.V.3P.COND they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN the.DET.DEF
título^S tan blwyddyn wedyn
title.N.M.SG until.PREP year.N.F.SG afterwards.ADV
 they won't get the degree until next year
- (716) VLM: +< ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (717) ESM: ddim blwyddyn nesaf chwaith .
ESM: ddim blwyddyn nesaf chwaith
aut: not.ADV+SM year.N.F.SG next.ADJ.SUP neither.ADV
nor next year either
- (718) ESM: blwyddyn unarddeg .
ESM: blwyddyn unarddeg
aut: year.N.F.SG an.eleven.N.M.SG
the year eleven
- (719) VLM: oh@s:cym&spa .
VLM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (720) ESM: ia (dy)dyn nhw ddim yn cael nhw xxx (y)n syth .
ESM: ia dydyn nhw ddim
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
yn cael nhw yn syth
stative.STAT get.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT straight.ADJ
yes they don't get them [...] immediately
- (721) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no
- (722) VLM: maen nhw (y)n hir eh@s:cym&spa ?
VLM: maen nhw yn hir eh_S^C
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT long.ADJ er.IM
they're long, eh?
- (723) ESM: yn hir .
ESM: yn hir
aut: stative.STAT long.ADJ
they're long
- (724) ESM: yndy (.) yndy .
ESM: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, they are

- (725) ESM: <achos bod nhw ddim> [///] (ta)sen nhw um wedi gorffen yn bach gynt (fa)sen nhw cael o yn dechrau blwyddyn .

ESM: achos bod nhw ddim
aut: cause.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 tasen nhw um
be.V.3P.PLUPERF.HYP.[or].be.V.1P.PLUPERF.HYP they.PRON.3P um.IM
 wedi gorffen yn bach gynt
after.PREP complete.V.INFIN stative.STAT small.ADJ earlier.ADJ+SM
 fassen nhw cael o
be.V.3P.PLUPERF+SM.[or].be.V.1P.PLUPERF+SM they.PRON.3P get.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yn dechrau blwyddyn
stative.STAT begin.V.INFIN year.N.F.SG

If they'd have finished it a little earlier they could have got it at the start of the year

- (726) ESM: wrth bod nhw (y)n rhoid nhw (.) ar y dechrau (y)r blwyddyn (dy)dyn nhw (ddi)m yn cael amser i wneud nhw o (y)r diwedd yr [?] tymor rwan i ddechrau (y)r blwyddyn .

ESM: wrth bod nhw yn rhoid
aut: by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF
 nhw ar y dechrau yr blwyddyn
they.PRON.3P on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG
 dydyn nhw ddim yn cael
be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN
 amser i wneud nhw o yr diwedd
time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P of.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
 yr tymor rwan i ddechrau yr blwyddyn
the.DET.DEF season.N.M.SG now.ADV to.PREP begin.V.INFIN+SM the.DET.DEF year.N.F.SG

because they put them at the start of the year they don't have time to do them at the end of the season for the start of the year

- (727) ESM: felly maen nhw (we)di disgwyl uh blwyddyn arall .

ESM: felly maen nhw wedi disgwyl uh blwyddyn
aut: so.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP expect.V.INFIN uh.IM year.N.F.SG
 arall
other.ADJ

so they've waited another year

- (728) ESM: wel (.) ia mae (y)r tywydd (di)pyn bach o haul rwan .

ESM: wel ia mae yr tywydd dipyn
aut: well.IM yes.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG little_bit.N.M.SG+SM
 bach o haul rwan
small.ADJ of.PREP sun.N.M.SG now.ADV

well, the weather has a little bit of sun now

- (729) ESM: gawn ni weld .

ESM: gawn ni weld
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM

we'll see

- (730) VLM: oh@s:cym&spa gobeithio ddaw o ynde .
VLM: oh_S^C gobeithio ddaw o ynde
aut: oh.IM hope.V.INFIN come.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S isn't.it.IM
 oh, I hope it will come, eh
- (731) ESM: dan ni wedi blino efo (y)r tywydd oer a tywydd +//.
ESM: dan ni wedi blino efo yr
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP tire.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 tywydd oer a tywydd
 weather.N.M.SG cold.ADJ and.CONJ weather.N.M.SG
 we're tired of the cold weather and the [...] weather...
- (732) VLM: +< wnaeth o ddechrau oh@s:cym&spa +//.
VLM: wnaeth o ddechrau oh_S^C
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP begin.V.INFIN+SM oh.IM
 it started, oh...
- (733) ESM: mae (y)n boeth ac yn oer .
ESM: mae yn boeth ac yn oer
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT hot.ADJ+SM and.CONJ stative.STAT cold.ADJ
 it's hot and cold
- (734) VLM: y gwynt o(eddw)n i (we)di blino .
VLM: y gwynt oeddwn i wedi blino
aut: the.DET.DEF wind.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN
 it's the wind that I'm fed up with
- (735) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (736) ESM: a bod [/] bod gwynt bob dydd .
ESM: a bod bod gwynt bob dydd
aut: and.CONJ be.V.INFIN be.V.INFIN wind.N.M.SG each.PREQ+SM day.N.M.SG
 and that it's windy every day
- (737) VLM: oh@s:cym&spa bob dydd gwynt a llwch a +//.
VLM: oh_S^C bob dydd gwynt a llwch a
aut: oh.IM each.PREQ+SM day.N.M.SG wind.N.M.SG and.CONJ dust.N.M.SG and.CONJ
 oh, every day it's windy and dusty and...

- (738) ESM: <(fa)set ti (y)n> [/] (fa)set ti (y)n gweld y dillad yn hedfan yn (w)edi golchi heddiw .
- ESM: faset ti yn faset
aut: be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S stative.STAT.[or].in.PREP be.V.2S.PLUPERF+SM
ti yn gweld y dillad yn hedfan
you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF clothes.N.M.PL stative.STAT fly.V.INFIN
yn wedi golchi heddiw
stative.STAT.[or].in.PREP after.PREP wash.V.INFIN today.ADV
if you saw the clothes flying after being washed today
- (739) ESM: oedden nhw (y)n <mynd efo (y)r gwynt> [=! laugh] .
- ESM: oedden nhw yn mynd efo yr
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
gwynt
wind.N.M.SG
they were going with the wind!
- (740) VLM: wnes i alw ddoe i ffarm Guilford@s:cym&spa (.) i gael gweld sut oedden nhw .
- VLM: wnes i alw ddoe i ffarm
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S call.V.INFIN+SM yesterday.ADV to.PREP farm.N.F.SG
Guilford_S^C i gael gweld sut oedden nhw
name to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN how.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
I called at Guilford Farm yesterday to see how they were
- (741) VLM: meddwl bod Ludmilla@s:cym&spa ar +...
- VLM: meddwl bod Ludmilla_S^C ar
aut: think.V.2S.IMPER be.V.INFIN name on.PREP
I think that Ludmilla on...
- (742) VLM: oedd Ludmilla@s:cym&spa yn Calafate@s:cym&spa (.) efo criw o blant ysgol .
- VLM: oedd Ludmilla_S^C yn Calafate_S^C efo criw o
aut: be.V.3S.IMPERF name in.PREP name with.PREP crew.N.M.SG of.PREP
blant ysgol
child.N.M.PL+SM school.N.F.SG
Ludmilla was in Calafate with a group of schoolchildren
- (743) ESM: ah@s:cym&spa .
- ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
oh, that's nice
- (744) ESM: oh@s:cym&spa (dy)na ti neis .
- ESM: oh_S^C dyna ti neis
aut: oh.IM that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ
oh, that's nice

(745) ESM: (dy)na ti neis .

ESM: dyna ti neis
aut: that_is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ
that's nice

(746) VLM: a wedyn wnaeth hi alw arna fi a deud oh@s:cym&spa bod hi (y)n le braf .

VLM: a wedyn wnaeth hi alw
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S call.V.INFIN+SM
arna fi a deud oh_S^C bod hi
on-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM and.CONJ say.V.INFIN oh.IM be.V.INFIN she.PRON.F.3S
yn le braf
stative.STAT place.N.M.SG+SM fine.ADJ
and then she called on me and said, oh, that it's a nice place

(747) ESM: a be xxx +/.

ESM: a be
aut: and.CONJ what.INT
and what [...] ..?

(748) VLM: +< ac <oedd yr hen wraig> [/] oedden nhw (y)n iawn .

VLM: ac oedd yr hen wraig oedden
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF old.ADJ wife.N.F.SG+SM be.V.3P.IMPERF
nhw yn iawn
they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV
and the old lady, they were okay

(749) VLM: isio fi mynd fyny ddoe .

VLM: isio fi mynd fyny ddoe
aut: want.N.M.SG I.PRON.1S+SM go.V.INFIN up.ADV yesterday.ADV
wanting me to come up yesterday

(750) VLM: ond o(eddw)n i (y)n deud bod fi (y)n mynd i tŷ Martirio@s:cym&spa .

VLM: ond oeddwn i yn deud bod fi
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
yn mynd i tŷ Martirio_S^C
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP house.N.M.SG name
but I was saying that I had to go to Martirio's house

(751) ESM: ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

(752) VLM: a ddeudais i baswn i (y)n mynd rhai o dyddiau (y)ma i edrych amdany'n nhw .

VLM: a ddeudais i baswn i yn
aut: and.CONJ say.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S stative.STAT
 mynd rhai o dyddiau yma i edrych
 go.V.INFIN some.PRON of.PREP days.N.M.PL here.ADV to.PREP look.V.INFIN
 amdany'n nhw
 for.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

and I said that I would go one of these days to look for them

(753) ESM: eh@s:cym&spa <mae (y)n> [/] mae (y)n hapus yna ?

ESM: eh_S^C mae yn mae yn hapus yna
aut: er.IM be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT happy.ADJ there.ADV

eh, is she happy there?

(754) VLM: wel mae o (y)n <dod i (y)r> [//] mynd i <fynd i dod i (y)r> [//] dechrau
 dod i (y)r côr dydd Mercher .

VLM: wel mae o yn dod i
aut: well.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT come.V.INFIN to.PREP
 yr mynd i fynd i dod i
 the.DET.DEF go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP come.V.INFIN to.PREP
 yr dechrau dod i yr côr dydd
 the.DET.DEF beginning.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG day.N.M.SG
 Mercher
 Wednesday.N.F.SG

well he's going to start coming to the choir on Wednesday

(755) ESM: (dy)na fo .

ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it

(756) ESM: (dy)na fo xxx .

ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it [...]

(757) VLM: oedd o (y)n mynd i ddod dydd Mercher diwethaf .

VLM: oedd o yn mynd i ddod
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM
 dydd Mercher diwethaf
 day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG last.ADJ

he was going to come last wednesday

(758) VLM: ond oedd dim car efo fo .

VLM: ond oedd dim car efo fo
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV car.N.M.SG with.PREP he.PRON.M.3S

but he didn't have a car

- (759) ESM: ah@s:cym&spa reit .
 ESM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah right
- (760) VLM: maen nhw wedi trwsio (y)r car .
 VLM: maen nhw wedi trwsio yr car
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP mend.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG
 they've fixed the car
- (761) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (762) ESM: pwy gar sy efo nhw ?
 ESM: pwy gar sy efo nhw
aut: who.PRON car.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL with.PREP they.PRON.3P
 what car do they have?
- (763) VLM: xxx .
- (764) ESM: ia pwy liw ?
 ESM: ia pwy liw
aut: yes.ADV who.PRON colour.N.M.SG+SM
 yes, what colour?
- (765) VLM: glas â ryw batsys (.) yno fo mae o wedi +...
 VLM: glas â ryw batsys
aut: blue.ADJ as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES some.PREQ+SM batch.N.M.PL
 yno fo mae o wedi
aut: there.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP
 blue with some patches in it, it's...
- (766) ESM: +< xxx .
- (767) ESM: achos (.) na (e)fallai bod fi (ddi)m (we)di gweld o .
 ESM: achos na efallai bod fi
aut: cause.N.M.SG neg.PRT perhaps.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 ddim wedi gweld o
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S
 because, no I might not have seen it

- (768) VLM: oedd hi (we)di bod yn (y)r eglwys bore ddoe .
VLM: oedd hi wedi bod yn yr
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF*
 eglwys bore ddoe
church.N.F.SG morning.N.M.SG yesterday.ADV
 she was in church yesterday morning
- (769) ESM: +< xx .
- (770) VLM: oedd hi ddim (we)di mynd (y)n_ôl xxx mis [?] .
VLM: oedd hi ddim wedi mynd yn_ôl
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN back.ADV*
 mis
month.N.M.SG
 she hadn't gone back [...] month
- (771) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (772) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (773) ESM: xxx .
- (774) VLM: i gael dechrau nabod pobl xxx .
VLM: i gael dechrau nabod pobl
aut: *to.PREP get.V.INFIN+SM begin.V.INFIN know_someone.V.INFIN people.N.F.SG*
 to start getting to know people [...]
- (775) ESM: +< pobl ie [/] ie .
ESM: pobl ie ie
aut: *people.N.F.SG yes.ADV yes.ADV*
 people, yes
- (776) ESM: ond (fa)sai rywun yn gallu deu(d) (wr)thyn nhw os (y)dyn nhw isio dod
 eh@s:cym&spa acw .
ESM: ond fasai rywun yn gallu
aut: *but.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM someone.N.M.SG+SM stative.STAT be_able.V.INFIN*
 deud wrthyn nhw os ydyn nhw
say.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 isio dod eh_S^C acw
want.N.M.SG come.V.INFIN er.IM over.there.ADV
 but someone could tell them if they want to come there

(777) ESM: &=cough .

(778) VLM: sí@s:spa oedd Diane@s:cym&spa wedi deud wrthaf i bod isio i fi fynd efo hi
xx i +...

VLM: sí^S oedd Diane^C_S wedi deud wrthaf
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S
i bod isio i fi fynd efo
I.PRON.1S be.V.INFIN want.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP
hi i
she.PRON.F.3S to.PREP

yes, Diane had told me I needed to go with her [...] to...

(779) ESM: eh@s:cym&spa claro@s:spa o(eddw)n i (y)n mynd i ddeu(d) (wr)that ti pan
(fa)set ti (y)n mynd xx faset ti (y)n mynd efo fi .

ESM: eh^C_S claro^S oeddwⁿ i yn mynd i
aut: er.IM of_course.E be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
ddeud wrthat ti pan faset
say.V.INFIN+SM to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S when.CONJ be.V.2S.PLUPERF+SM
ti yn mynd faset ti yn
you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S stative.STAT
mynd efo fi
go.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM

eh of course, I was going to tell you, when you went [...] you'd go with me

(780) ESM: dw i (y)n dod allan am chwech o xxx bob dydd Mawrth a dydd [/] dydd &i Iau
.

ESM: dw i yn dod allan am chwech
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN out.ADV for.PREP six.NUM
o bob dydd Mawrth a
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP each.PREQ+SM day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG and.CONJ
dydd dydd Iau
day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG

I'm coming out for six [...] every Tuesday and Thursday

(781) ESM: (fa)sen ni (y)n mynd fyny .

ESM: fasen ni yn mynd fyny
aut: be.V.1P.PLUPERF+SM we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN up.ADV
we'd go up

(782) ESM: wedyn faset ti (y)n dod (y)n.ôl (.) efo rywun arall .

ESM: wedyn faset ti yn dod yn.ôl
aut: afterwards.ADV be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN back.ADV
efo rywun arall
with.PREP someone.N.M.SG+SM other.ADJ

then you'd come back with someone else

- (783) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (784) VLM: ond dw i (y)n mynd fewn am naw <i (y)r> [//] at (y)r (h)en wreigan .
VLM: ond dw i yn mynd fewn am
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN in.PREP+SM for.PREP
naw i yr at yr hen wreigan
nine.NUM to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF old.ADJ little_woman.N.F.SG+SM
but I'm going in at nine, to the little old lady
- (785) ESM: ah@s:cym&spa wyt ti isio mynd mwy o amser .
ESM: ah_S^C wyt ti isio mynd mwy o
aut: ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP
amser
time.N.M.SG
ah, you want to go for more time
- (786) VLM: ie .
VLM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (787) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (788) VLM: a mynd yn gynnar .
VLM: a mynd yn gynnar
aut: and.CONJ go.V.INFIN stative.STAT early.ADJ+SM
and to go early
- (789) ESM: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ESM: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
ah, that's it
- (790) ESM: mae heddiw xx efo ti .
ESM: mae heddiw efo ti
aut: be.V.3S.PRES today.ADV with.PREP you.PRON.2S
today is [...] for you

- (791) VLM: mae heddiw xxx ddim tsians .
VLM: mae heddiw ddim tsians
aut: be.V.3S.PRES today.ADV not.ADV+SM chance.N.F.SG
 today [...] no chance
- (792) ESM: xx ddim tsians .
ESM: ddim tsians
aut: not.ADV+SM chance.N.F.SG
 [...] no chance
- (793) ESM: xxx .
- (794) VLM: +< a dw i (y)n disgwyl byddi di .
VLM: a dw i yn disgwyl byddi
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT expect.V.INFIN be.V.2S.FUT
 di
 you.PRON.2S+SM
 and I expect you will do
- (795) VLM: ond bydda i (ddi)m yn mynd yn y bore rŵan i (y)r +...
VLM: ond bydda i ddim yn mynd yn
aut: but.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN in.PREP
 y bore rŵan i yr
 the.DET.DEF morning.N.M.SG now.ADV to.PREP the.DET.DEF
 but I won't be going in the morning now to the...
- (796) ESM: na mae hi xxx +...
ESM: na mae hi
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 no, she's...
- (797) VLM: achos mae hi (we)di dod (y)n ôl .
VLM: achos mae hi wedi dod yn ôl
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN back.ADV
 because she's come back
- (798) ESM: yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (799) ESM: yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (800) VLM: ond uh +/.
VLM: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but, er...
- (801) ESM: o(eddw)n i (y)n mynd bob bore .
ESM: oedddwn i yn mynd bob bore
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN each.PREQ+SM morning.N.M.SG
 I was going every morning
- (802) ESM: a dydd Gwener hefyd .
ESM: a dydd Gwener hefyd
aut: and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG also.ADV
 and Friday as well
- (803) VLM: es i trwy (y)r bore .
VLM: es i trwy yr bore
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S through.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 I went all morning
- (804) VLM: a pan es i (y)r (ei)steddfod@s:cym&spa pwy oedd ar ben stêj yn canu ?
VLM: a pan es i yr eisteddfod^C_S pwy
aut: and.CONJ when.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S the.DET.DEF unk who.PRON
 oedd ar ben stêj yn canu
 be.V.3S.IMPERF on.PREP head.N.M.SG+SM stage.N.M.SG stative.STAT sing.V.INFIN
 and when I went to the eisteddfod, who was up on stage singing?
- (805) VLM: fu [?] hi .
VLM: fu hi
aut: be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she was
- (806) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (807) ESM: [- spa] &=laugh no estaba tan enferma &=laugh !
ESM: no^S estaba^S tan^S enferma^S
aut: not.ADV be.V.13S.IMPERF so.ADV sick.ADJ.F.SG.[or].sick.N.F.SG
 she wasn't so sick
- (808) VLM: [- spa] no .
VLM: no^S
aut: not.ADV
 no

- (809) ESM: xx .
- (810) ESM: efo pwy oedd hi yn canu ?
ESM: efo pwy oedd hi yn canu
aut: with.PREP who.PRON be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN
 who was she singing with?
- (811) VLM: efo côr .
VLM: efo côr
aut: with.PREP choir.N.M.SG
 with choir
- (812) VLM: côr xxx ?
VLM: côr
aut: choir.N.M.SG
 the [...] choir?
- (813) ESM: mmhm .
ESM: mmhm
aut: mmhm.IM
- (814) ESM: ah@s:cym&spa mae (h)i (y)n mynd i (y)r côr .
ESM: ah_S^C mae hi yn mynd i yr
aut: ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 côr
 choir.N.M.SG
 ah, she goes to the choir
- (815) VLM: xxx mae (we)di dod lawr xxx .
VLM: mae wedi dod lawr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM
 [...] has come down [...]
- (816) ESM: (y)chydig o bobl .
ESM: ychydig o bobl
aut: a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
 a few people
- (817) VLM: &=gasp .
- (818) VLM: ai Madryn@s:cym&spa <gaeth yr uh> [/] gaeth yr mention@s:eng &=knock ?
VLM: ai Madryn_S^C gaeth yr uh
aut: or.CONJ name get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM the.DET.DEF uh.IM
 gaeth yr mention^E
 get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM the.DET.DEF mention.N.SG
 was it Madryn that got the mention?

- (819) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (820) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (821) VLM: a bachgen bach oedd yn canu ei hunan .
VLM: a bachgen bach oedd yn canu
aut: and.CONJ boy.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.IMPERF stative.STAT sing.V.INFIN
ei hunan
his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
and a little boy who was singing on his own
- (822) VLM: cofio ?
VLM: cofio
aut: remember.V.INFIN
remember?
- (823) VLM: Dafydd@s:cym&spa .
VLM: Dafydd_S^C
aut: name
- (824) VLM: ti (y)n cofio ?
VLM: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
you remember?
- (825) VLM: llais neis efo fo .
VLM: llais neis efo fo
aut: voice.N.M.SG nice.ADJ with.PREP he.PRON.M.3S
he had a nice voice
- (826) VLM: bachgen bach o Dolafon@s:cym&spa ydy o .
VLM: bachgen bach o Dolafon_S^C ydy o
aut: boy.N.M.SG small.ADJ from.PREP name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
he's a little boy from Dolavon
- (827) ESM: Dolafon@s:cym&spa .
ESM: Dolafon_S^C
aut: name

- (828) ESM: David@s:cym&spa neu Dafydd@s:cym&spa ?
ESM: David^C neu Dafydd^C
aut: name or.CONJ name
David or Dafydd?
- (829) VLM: Dafydd@s:cym&spa .
VLM: Dafydd^C
aut: name
- (830) ESM: a canu hunain ?
ESM: a canu hunain
aut: and.CONJ sing.V.INFIN self.PRON.PL
and singing alone?
- (831) ESM: xxx .
- (832) VLM: canodd ei hunan yn bob [?] +//.
VLM: canodd ei hunan
aut: sing.V.3S.PAST his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES self.PRON.SG
yn bob
in.PREP each.PREQ+SM
he sang on his own in each...
- (833) VLM: gaeth o (y)r xxx +/.
VLM: gaeth o yr
aut: get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF
he got the [...]
- (834) ESM: +< wobr ?
ESM: wobr
aut: prize.N.MF.SG+SM
...prize?
- (835) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no
- (836) ESM: &n eh@s:cym&spa distinción@s:spa neu be ?
ESM: eh^C distinción^S neu be
aut: er.IM distinction.N.F.SG or.CONJ what.INT
er, distinction, or what?

- (837) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (838) VLM: distinción@s:spa viste@s:spa que@s:spa maen nhw yn rhoid ar y diwedd .
VLM: distinción^S viste^S que^S maen nhw
aut: distinction.N.F.SG see.V.2S.PAST that.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 yn rhoid ar y diwedd
stative.STAT.[or].in.PREP give.V.O.IMPERF on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
 a distinction, see, that they put in the end
- (839) ESM: [- spa] sí .
ESM: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (840) ESM: ah@s:cym&spa yndyn <o (y)r eh@s:cym&spa> [/] o (y)r eh@s:cym&spa
 eh@s:cym&spa Rotary_Club@s:cym&spa ?
ESM: ah_S^C yndyn o yr eh_S^C o yr eh_S^C
aut: ah.IM be.V.3P.PRES.EMPH of.PREP the.DET.DEF er.IM of.PREP the.DET.DEF er.IM
 eh_S^C Rotary_Club_S^C
er.IM name
 ah yes, from the, er, Rotary Club?
- (841) VLM: +< neu yr solistas@s:spa .
VLM: neu yr solistas^S
aut: or.CONJ the.DET.DEF soloist.N.M
 or the soloists
- (842) VLM: +< yr corau .
VLM: yr corau
aut: the.DET.DEF choirs.N.M.PL
 the choirs
- (843) VLM: (dy)na fo .
VLM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (844) ESM: neu be oedd o ?
ESM: neu be oedd o
aut: or.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 or what was it?

- (845) VLM: Madryn@s:cym&spa côr <efo (y)r> [?] solista@s:spa .
VLM: Madryn_S^C côr efo yr solista^S
aut: name choir.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF soloist.N.M
 Madryn, a choir with the soloist
- (846) VLM: o(eddw)n i (we)di dod cyn hynny .
VLM: oeddwn i wedi dod cyn hynny
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN before.PREP that.PRON.SP
 I'd come before that
- (847) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (848) VLM: ond y xxx deudodd wrtha fi wedyn .
VLM: ond y deudodd wrtha fi
aut: but.CONJ that.PRON.REL say.V.3S.PAST to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 wedyn
 afterwards.ADV
 but [...] told me afterwards
- (849) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (850) VLM: oedd (y)na bump yn cael eu bedyddio neithiwr .
VLM: oedd yna bump yn cael eu
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV five.NUM+SM stative.STAT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
 bedyddio neithiwr
 baptise.V.INFIN last.night.ADV
 there were five got baptised last night
- (851) ESM: ah@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n mynd i ofyn i ti pwyl arall oedd (y)na ?
ESM: ah_S^C oeddwn i yn mynd i ofyn
aut: ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN+SM
 i ti pwyl arall oedd yna
 I.PRON.1S you.PRON.2S who.PRON other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV
 ah, I was going to ask you who else there was
- (852) ESM: wnaeth Cadi@s:cym&spa ac Angharad@s:cym&spa (he)fyd do ?
ESM: wnaeth Cadi_S^C ac Angharad_S^C hefyd do
aut: do.V.3S.PAST+SM name and.CONJ name also.ADV yes.ADV.PAST
 Cadi and Angharad did as well, did they?

- (853) VLM: <dwy hynny wedi eu wneud> [?] .
VLM: dwy hynny wedi eu wneud
aut: two.NUM.F that.PRON.SP after.PREP their.ADJ.POSS.3P make.V.INFIN+SM
 those two were done
- (854) ESM: +< ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (855) VLM: a llall .
VLM: a llall
aut: and.CONJ other.PRON
 and the other
- (856) ESM: a Gwawr@s:cym&spa .
ESM: a Gwawr_S^C
aut: and.CONJ name
 and Gwawr
- (857) VLM: Gwawr@s:cym&spa .
VLM: Gwawr_S^C
aut: name
- (858) VLM: a Sonia@s:cym&spa merch Tomasa@s:cym&spa .
VLM: a Sonia_S^C merch Tomasa_S^C
aut: and.CONJ name daughter.N.F.SG name
 and Sonia, Tomasa's daughter
- (859) VLM: xxx .
- (860) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (861) VLM: xxx .
- (862) ESM: +< ah@s:cym&spa <ia ia> [/] ia .
ESM: ah_S^C ia ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 ah yes, yes

- (863) VLM: merch fach o (y)r Gaiman@s:cym&spa yw (h)i .
VLM: merch fach o yr Gaiman_S^C yw
aut: daughter.N.F.SG small.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.PRES
 hi
she.PRON.F.3S
 she's a little girl from Gaiman
- (864) ESM: aha@s:cym&spa .
ESM: aha_S^C
aut: unk
- (865) VLM: a Sioned_Owens@s:cym&spa .
VLM: a Sioned_Owens_S^C
aut: and.CONJ name
 and Sioned Owens
- (866) ESM: ah@s:cym&spa hogan Owens@s:cym&spa dywedaist [?] ti hefyd .
ESM: ah_S^C hogan Owens_S^C dywedaist ti hefyd
aut: ah.IM girl.N.F.SG name say.V.2S.PAST you.PRON.2S also.ADV
 ah the Owens girl you said as well
- (867) VLM: +< Owens@s:cym&spa .
VLM: Owens_S^C
aut: name
- (868) ESM: <ia ia> [/] ia .
ESM: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (869) ESM: <(we)dyn ddeudodd> [?] Nigella@s:cym&spa xxx cyn cychwyn +"/.
ESM: wedyn ddeudodd Nigella_S^C cyn cychwyn
aut: afterwards.ADV say.V.3S.PAST+SM name before.PREP start.V.INFIN
 then Nigella said [...] before starting:
- (870) ESM: +" pwy sy (y)n mynd i fynd â fi ?
ESM: pwy sy yn mynd i fynd
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 â fi
with.PREP I.PRON.1S+SM
 "who's going to take me?"

- (871) VLM: o(eddw)n i (y)n gweld hi (y)n eistedd xx +//.
VLM: oeddw*n* i yn gweld hi yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT
eistedd
sit.V.INFIN
I saw her sitting [...]...
- (872) VLM: o(eddw)n i (ddi)m (we)di gweld hi .
VLM: oeddw*n* i ddim wedi gweld hi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
I hadn't seen her
- (873) ESM: efo Sylvia@s:cym&spa siŵr .
ESM: efo Sylvia^C siŵr
aut: with.PREP name sure.ADJ
with Sylvia, no doubt
- (874) VLM: ond wedyn yn y xx porque@s:spa xxx cwrdd y bedydd yn y gwaelod .
VLM: ond wedyn yn y y porque^S cwrdd
aut: but.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF because.CONJ meet.V.INFIN
y bedydd yn y gwaelod
the.DET.DEF baptism.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF bottom.N.M.SG
but then in the [...] because [...] the baptism meeting was at the bottom
- (875) VLM: a wedyn oedden nhw (y)n mynd fyny i (y)r top achos oedden [/] oedden nhw
(y)n wneud ryw (.) obra@s:spa [?] bach (.) gan [?] y plant .
VLM: a wedyn oedden nhw yn mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
fyny i yr top achos oedden oedden
up.ADV to.PREP the.DET.DEF top.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF be.V.3P.IMPERF
nhw yn wneud ryw obra^S bach
they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM work.N.F.SG small.ADJ
gan y plant
with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
and then they went up to the top because they were doing some little play with the children
- (876) ESM: ah@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C ah^C
aut: ah.IM ah.IM
- (877) VLM: a &we [//] fan yna welais i hi eistedd tu blaen efo Sylvia@s:cym&spa a ryw
ferch fach arall .
VLM: a fan yna welais i hi
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S
eistedd tu blaen efo Sylvia^C a
sit.V.INFIN side.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM with.PREP name and.CONJ
ryw ferch fach arall
some.PREQ+SM daughter.N.F.SG+SM small.ADJ+SM other.ADJ
and I saw her there sitting behind with Sylvia and some other little girl

- (878) ESM: +< Sylvia@s:cym&spa ?
ESM: Sylvia_S^C
aut: name
- (879) VLM: a <dydy (y)r> [/] dydy (y)r &sa [?] +...
VLM: a dydy yr dydy yr
aut: and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG that.PRON.REL be.V.3SP.PRES.NEG the.DET.DEF
and not...
- (880) ESM: um siŵr bod xxx (we)di galw ar Sylvia@s:cym&spa ta .
ESM: um siŵr bod wedi galw ar Sylvia_S^C ta
aut: um.IM sure.ADJ be.V.INFIN after.PREP call.V.INFIN on.PREP name be.IM
um, I'm sure [...] has asked Sylvia, then
- (881) VLM: oedd te wedyn a (.) pizzas@s:cym&spa [?] .
VLM: oedd te wedyn a pizzas_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF be.IM afterwards.ADV and.CONJ pizza.N.F.PL
there was tea afterwards, and pizzas
- (882) ESM: +< ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (883) ESM: wnaeth hi aros ?
ESM: wnaeth hi aros
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S wait.V.INFIN
did she stay?
- (884) VLM: do xxx .
VLM: do
aut: yes.ADV.PAST
yes [...]
- (885) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (886) VLM: &=murmur .

- (887) ESM: mae siŵr [/] siŵr bod hi wedyn yn galw i ddod i nôl hi siŵr .
ESM: mae siŵr siŵr bod hi wedyn yn
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S afterwards.ADV stative.STAT
galw i ddod i nôl hi siŵr
call.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM to.PREP fetch.V.INFIN she.PRON.F.3S sure.ADJ
I'm sure that after she's calling afterwards to come and fetch her
- (888) VLM: fan (y)na welais i hi .
VLM: fan yna welais i hi
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S
I saw her there
- (889) ESM: xxx .
- (890) VLM: o(eddw)n i (ddi)m (we)di gweld hi .
VLM: oedddwn i ddim wedi gweld hi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
I hadn't seen her
- (891) ESM: +< (e)fallai bod xxx .
ESM: efallai bod
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN
maybe [...]
- (892) VLM: ond oedd (y)na lot o blant (yn)a .
VLM: ond oedd yna lot o blant yna
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM there.ADV
but there were a lot of children there
- (893) VLM: oedd (y)na lot o blant o Camwy@s:cym&spa .
VLM: oedd yna lot o blant o Camwy_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM from.PREP name
there were a lot of children from Chubut
- (894) ESM: xx .
- (895) ESM: ia oedd xx wedi [///] oedd nhw ddim (we)di &ta uh invitar@s:spa [?] nhw (y)na .
ESM: ia oedd wedi oedd nhw ddim
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF after.PREP be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM
wedi uh invitar^S nhw yna
after.PREP uh.IM invite.V.INFIN they.PRON.3P there.ADV
yes, they hadn't invited them there

- (896) ESM: fe oedd blwyddyn diwethaf yn [/] yn xx hefyd .
ESM: fe oedd blwyddyn diwethaf yn
aut: what.INT+SM be.V.3S.IMPERF year.N.F.SG last.ADJ stative.STAT.[or].in.PREP
 yn hefyd
stative.STAT also.ADV
 last year was [...] too
- (897) VLM: oeddwn i yn deud wrth Alwyn@s:cym&spa a Ulises@s:cym&spa neithiwr am yr cadeiriau tu allan o [?] (y)r ysgol .
VLM: oeddwn i yn deud wrth Alwyn_S^C a
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN by.PREP name and.CONJ
 Ulises_S^C neithiwr am yr cadeiriau tu allan o
name last.night.ADV for.PREP the.DET.DEF chairs.N.F.PL side.N.M.SG out.ADV of.PREP
 yr ysgol
the.DET.DEF school.N.F.SG
 I was telling Alwyn and Ulises last night about the chairs outside the school
- (898) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (899) VLM: +< <amser nhw mynd> [?] nôl i_fewn .
VLM: amser nhw mynd nôl i_fewn
aut: time.N.M.SG they.PRON.3P go.V.INFIN fetch.V.INFIN in.PREP
 time for them to go back in
- (900) VLM: ond oedd Alwyn@s:cym&spa yn deud siŵr na provincia@s:spa [?] piau nhw .
VLM: ond oedd Alwyn_S^C yn deud siŵr na
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN sure.ADJ neg.PRT
 provincia^S piau nhw
province.N.F.SG (who).owns.ADV they.PRON.3P
 but Alwyn was saying the province must own them
- (901) ESM: ia siŵr .
ESM: ia siŵr
aut: yes.ADV sure.ADJ
 yes, sure
- (902) VLM: a wedyn (.) xxx especialmente@s:spa mae (y)n lot o waith i +...
VLM: a wedyn especialmente^S mae yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV specially.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP
 lot o waith i
lot.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM to.PREP
 and then, especially [...] it's a lot of work to...

- (903) ESM: papurau [/] papurau .
ESM: papurau papurau
aut: papers.N.M.PL papers.N.M.PL
papers
- (904) VLM: ia dyna be oedd o (y)n deud .
VLM: ia dyna be oedd o yn deud
aut: yes.ADV that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN
yes, that's what he was saying
- (905) VLM: achos um +/.
VLM: achos um
aut: cause.N.M.SG um.IM
because, um...
- (906) ESM: xxx ?
- (907) VLM: ah@s:cym&spa oedden nhw (y)na diwrnod yna achos o(eddw)n i efo
Trisha@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C oedden nhw yna diwrnod yna achos
aut: ah.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P there.ADV day.N.M.SG there.ADV cause.N.M.SG
oeddwn i efo Trisha_S^C
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP name
ah, they were there that day because I was with Trisha
- (908) ESM: ah@s:cym&spa xxx .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (909) VLM: fan (yn)a o(eddw)n i wedi gweld nhw achos dwy wedi llithro fan (yn)a .
VLM: fan yna oeddwn i wedi gweld
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN
nhw achos dwy wedi llithro fan yna
they.PRON.3P cause.N.M.SG two.NUM.F after.PREP slip.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
that's where I saw them because two had slipped there
- (910) ESM: +< xxx .
- (911) ESM: y gwynt .
ESM: y gwynt
aut: the.DET.DEF wind.N.M.SG
the wind

- (912) ESM: oh@s:cym&spa <fydden nhw (y)n [/] yn> [/] fydden nhw (y)n cael eu mynd o (y)na .
ESM: oh_S^C fydden nhw yn yn
aut: oh.IM be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP
 fydden nhw yn cael eu mynd
 be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P go.V.INFIN
 o yna
 he.PRON.M.3S there.ADV
 oh they'd get taken from there
- (913) VLM: +< xxx un wrth y giât .
VLM: un wrth y giât
aut: one.NUM by.PREP the.DET.DEF gate.N.F.SG
 [...] one by the gate
- (914) VLM: dyna pam .
VLM: dyna pam
aut: that_is.ADV why?.ADV
 that's why
- (915) VLM: ond oedd [/] achos o(edde)n nhw (y)n deud bod nhw isio +//.
VLM: ond oedd achos oedden nhw yn
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT
 deud bod nhw isio
 say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG
 but... because they were saying they needed...
- (916) VLM: fasen nhw isio nhw i (y)r campamentos@s:spa [?] .
VLM: fasen nhw isio nhw
aut: be.V.3P.PLUPERF+SM.[or].be.V.1P.PLUPERF+SM they.PRON.3P want.N.M.SG they.PRON.3P
 i yr campamentos^S
 to.PREP the.DET.DEF camp.N.M.PL
 they'd need them for the camps
- (917) VLM: mae rhaid lot o rheina (we)di torri .
VLM: mae rhaid lot o rheina wedi torri
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG lot.QUAN of.PREP those.PRON after.PREP break.V.INFIN
 a lot of those must have broken
- (918) VLM: ond oedd Alwyn@s:cym&spa mynd i siarad efo (y)r (.) director@s:spa i gael gweld pan maen nhw allan .
VLM: ond oedd Alwyn_S^C mynd i siarad efo
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name go.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN with.PREP
 yr director^S i gael gweld pan maen
 the.DET.DEF manager.N.M.SG to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN when.CONJ be.V.3P.PRES
 nhw allan
 they.PRON.3P out.ADV
 but Alwyn was going to talk to the headmaster to find out when they're out

- (919) ESM: mm +...
- ESM: mm
aut: mm.IM
- (920) ESM: lle oeddet ti yn deud bod y gwenyn ?
- ESM: lle oeddet ti yn deud bod
aut: where.INT be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
 y gwenyn
 the.DET.DEF bees.N.F.PL
 where were you saying the bees were?
- (921) ESM: yn y [/] y giât fawr ?
- ESM: yn y y giât fawr
aut: in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF gate.N.F.SG big.ADJ+SM
 in the big gate?
- (922) VLM: +< reit wrth y giât .
- VLM: reit wrth y giât
aut: quite.ADV by.PREP the.DET.DEF gate.N.F.SG
 right next to the gate
- (923) VLM: giât fawr .
- VLM: giât fawr
aut: gate.N.F.SG big.ADJ+SM
 big gate
- (924) ESM: eh@s:cym&spa diwrnod blaen es +/.
- ESM: eh_S^C diwrnod blaen es
aut: er.IM day.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM go.V.1S.PAST
 eh, the other day I went...
- (925) VLM: +< a mae (.) eh@s:cym&spa Wilfredo@s:cym&spa wedi bod yn gweld nhw [?] .
- VLM: a mae eh_S^C Wilfredo_S^C wedi bod yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES er.IM name after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
 gweld nhw
 see.V.INFIN they.PRON.3P
 and Wilfredo has been seeing them
- (926) ESM: ah@s:cym&spa .
- ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (927) VLM: ond oedd o (y)n deud +"/.
VLM: ond oedd o yn deud
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN
 but he was saying:
- (928) VLM: +" does dim posib .
VLM: does dim posib
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV possible.ADJ
 "it's not possible"
- (929) VLM: +" raid i fi &sa +//.
VLM: raid i fi
aut: necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 "I must..."
- (930) VLM: +" achos mae (y)r goeden wedi pydru .
VLM: achos mae yr goeden wedi pydru
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF tree.N.F.SG+SM after.PREP rot.V.INFIN
 "because the tree has rotted"
- (931) VLM: meddai fo +".
VLM: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (932) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (933) VLM: un bach .
VLM: un bach
aut: one.NUM small.ADJ
 a small one
- (934) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (935) VLM: coeden bach (y)dy hi .
VLM: coeden bach ydy hi
aut: tree.N.F.SG small.ADJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 it's a small tree

- (936) VLM: (fa)sai raid torri hi .
VLM: fasai raid torri hi
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM necessity.N.M.SG+SM break.V.INFIN she.PRON.F.3S
 it would have to be cut
- (937) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (938) ESM: a wedyn mae o mynd i dorri ddi ?
ESM: a wedyn mae o mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP
 dorri ddi
 break.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 and so he's going to cut it?
- (939) VLM: dw i (ddi)m (y)n gwybod os oedd o (y)n mynd i wneud neu ofyn i rywun .
VLM: dw i ddim yn gwybod os
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ
 oedd o yn mynd i wneud neu
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM or.CONJ
 ofyn i rywun
 ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S someone.N.M.SG+SM
 I don't know whether he was going to do it, or ask someone
- (940) ESM: +< ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (941) VLM: na dw i (y)n credu wneith o ofyn .
VLM: na dw i yn credu
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 wneith o ofyn
 do.V.2S.FUT.[or].do.V.3S.FUT+SM of.PREP ask.V.INFIN+SM
 no I think he'll ask
- (942) ESM: xx siŵr xx siŵr .
ESM: siŵr siŵr
aut: sure.ADJ sure.ADJ
 [...] sure
- (943) ESM: um .
ESM: um
aut: um.IM

- (944) VLM: ond oedden nhw (y)n dawel pan wnes i agor giât .
VLM: ond oedden nhw yn dawel pan
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT quiet.ADJ+SM when.CONJ
 wnes i agor giât
 do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S open.V.INFIN gate.N.F.SG
 but they were quiet when I opened the gate
- (945) VLM: wnes i (ddi)m gweld nhw .
VLM: wnes i ddim gweld nhw
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN they.PRON.3P
 I didn't see them
- (946) VLM: pan es i (y)n_ôl i gau (y)r giât oedden nhw wallgo(f) .
VLM: pan es i yn_ôl i gau yr
aut: when.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S back.ADV to.PREP close.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 giât oedden nhw wallgof
 gate.N.F.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P mad.ADJ+SM
 when I went back to shut the gate they were mad
- (947) ESM: a [/] a o [/] o (y)r ochr uh +/.
ESM: a a o o yr
aut: and.CONJ and.CONJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP of.PREP the.DET.DEF
 ochr uh
 side.N.F.SG uh.IM
 and from the side, er...
- (948) VLM: reit [/] reit wrth <llygad Robert@s:cym&spa> [?] .
VLM: reit reit wrth llygad Robert_S^C
aut: quite.ADV quite.ADV by.PREP eye.N.M.SG name
 right next to Robert's eye
- (949) ESM: &ll &ll ia mae o yn [/] yn &s +/.
ESM: ia mae o yn yn
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP
 yes, and he's...
- (950) VLM: giât yn sownd yn y +/.
VLM: giât yn sownd yn y
aut: gate.N.F.SG stative.STAT tightly_fixed.ADJ in.PREP the.DET.DEF
 gate stuck in the...
- (951) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (952) ESM: ddim lle wyt ti (y)n roid y goriad ar y [/] &ga y giât .
ESM: ddim lle wyt ti yn
aut: not.ADV+SM where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT.[or].in.PREP
 roid y goriad ar y y giât
 give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF key.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF gate.N.F.SG
 not where you put the key on the gate
- (953) VLM: na na .
VLM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no
- (954) ESM: um diwrnod blaen aeson nhw wneud y rhedeg [//] uh gweld y capeli .
ESM: um diwrnod blaen aeson nhw
aut: um.IM day.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM go.V.1P.PAST they.PRON.3P
 wneud y rhedeg uh gweld y capeli
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF run.V.INFIN uh.IM see.V.INFIN the.DET.DEF chapels.N.M.PL
 um, the other day they did the running, er... seeing the chapels
- (955) ESM: aeson nhw i (y)r capel acw ?
ESM: aeson nhw i yr capel acw
aut: go.V.1P.PAST they.PRON.3P to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG over.there.ADV
 did they go to that chapel?
- (956) VLM: dw i (ddi)m yn gwybod .
VLM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (957) VLM: dim dechrau wneud y circuito@s:spa maen nhw ?
VLM: dim dechrau wneud y circuito^S maen
aut: not.ADV begin.V.INFIN make.V.INFIN+SM the.DET.DEF circuit.N.M.SG be.V.3P.PRES
 nhw
 they.PRON.3P
 haven't they started doing the tour?
- (958) ESM: &=cough .
- (959) ESM: ia oedd Isabel@s:cym&spa yn deu(d) (wr)tha fi fod nhw sy fod i ofyn a deud os ydyn nhw mynd mewn .
ESM: ia oedd Isabel^C yn deud wrtha
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S
 fi fod nhw sy fod i
 I.PRON.1S+SM be.V.INFIN+SM they.PRON.3P be.V.3SP.PRES.REL be.V.INFIN+SM to.PREP
 ofyn a deud os ydyn nhw mynd
 ask.V.INFIN+SM and.CONJ say.V.INFIN if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN
 mewn
 in.PREP
 yes, Isabel was telling them that it's them who are supposed to ask, and say if they're going in

- (960) VLM: ia dw i (y)n credu fod <dechrau (y)n> [/] dechrau (y)n Moria@s:cym&spa wedyn xxx +/.
- VLM: ia dw i yn credu fod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM
- dechrau yn dechrau yn Moria_S^C wedyn
aut: begin.V.INFIN stative.STAT begin.V.INFIN in.PREP name afterwards.ADV
- yes, I think [they were] starting at Moria and then [...]...
- (961) ESM: +< oedden nhw wedi bod yn uh Bryncrwn@s:cym&spa .
- ESM: oedden nhw wedi bod yn uh
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM
- Bryncrwn_S^C
aut: name
- they had been into Bryncrwn
- (962) VLM: +< ah@s:cym&spa .
- VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (963) ESM: <oedden nhw> [?] wedi bod ?
- ESM: oedden nhw wedi bod
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN
- they had been?
- (964) ESM: ond dw i (y)n <credu ddim yn> [?] Bryncrwn@s:cym&spa na Moria@s:cym&spa .
- ESM: ond dw i yn credu
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
- ddim yn Bryncrwn_S^C na Moria_S^C
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM in.PREP name neg.PRT name
- but I think not into Bryncrwn and Moria
- (965) ESM: achos mae uh Gerallt_Lloyd@s:cym&spa isio roid y (.) xxx fewn .
- ESM: achos mae uh Gerallt_Lloyd_S^C isio roid
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES uh.IM name want.N.M.SG give.V.0.IMPERF+SM
- y fewn
aut: the.DET.DEF in.PREP+SM
- because Gerallt Lloyd wants to put the [...] in
- (966) VLM: +< ddoe oedd uh +/.
- VLM: ddoe oedd uh
aut: yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF uh.IM
- yesterday...

(967) VLM: be (y)dy enw ?

VLM: be ydy enw
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG
 what's [her] name?

(968) VLM: +, Nesta@s:cym&spa gofyn i fi (.) pw y oedd yn gofalu am capel (.)
 Bethel@s:cym&spa .

VLM: Nesta_S^C gofyn i
aut: name ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN I.PRON.1S.[or].to.PREP
 fi pw y oedd yn gofalu am
 I.PRON.1S+SM who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT take_care.V.INFIN for.PREP
 capel Bethel_S^C
 chapel.N.M.SG name

Nesta was asking me who was looking after Bethel chapel

(969) VLM: um drist achos bod yna lot wedi cwyno yn fan (a)cw bod neb yna .

VLM: um drist achos bod yna lot wedi
aut: um.IM sad.ADJ+SM cause.N.M.SG be.V.INFIN there.ADV lot.QUAN after.PREP
 cwyno yn fan acw bod neb
 complain.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.INFIN anyone.PRON
 yna
 there.ADV

um, sad, because a lot have complained there that there's nobody there

(970) ESM: +< xx .

(971) ESM: +< yn drist .

ESM: yn drist
aut: stative.STAT sad.ADJ+SM
 sad

(972) ESM: +< yn drist .

ESM: yn drist
aut: stative.STAT sad.ADJ+SM
 sad

(973) ESM: ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(974) VLM: o(eddw)n i (y)n deud wrth Carmelo_Williams@s:cym&spa .

VLM: oeddw n i yn deud wrth Carmelo_Williams_S^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN by.PREP name

I was telling Carmelo Williams

- (975) VLM: o(eddw)n i (y)n deud +"/.
VLM: oeddw n i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN
 I was saying:
- (976) VLM: +" os gweli di o dangos o i fi .
VLM: os gweli di o
aut: if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 dangos o i fi
 show.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP I.PRON.1S+SM
 "if you see him, show him to me"
- (977) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (978) VLM: ond oedd o +//.
VLM: ond oedd o
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 but he was...
- (979) VLM: +< na .
VLM: na
aut: neg.PRT
 no
- (980) VLM: o(eddw)n i (y)n deud +"/.
VLM: oeddw n i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN
 I was saying:
- (981) VLM: +" wel gwela ar Gerallt_Lloyd@s:cym&spa .
VLM: wel gwela ar Gerallt_Lloyd_S^C
aut: well.IM see.V.1S.PRES.[or].see.V.2S.IMPER on.PREP name
 well, look at Gerallt Lloyd
- (982) ESM: ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (983) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (984) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (985) VLM: fo sy fod (y)r +...
VLM: fo sy fod yr
aut: he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL be.V.INFIN+SM the.DET.DEF
he's supposed to be the...
- (986) ESM: achos eh@s:cym&spa yr hogan fach yma yn Buenos_Aires@s:cym&spa +/.
ESM: achos eh_S^C yr hogan fach yma yn
aut: cause.N.M.SG er.IM the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV in.PREP
Buenos_Aires_S^C
name
because this little girl in Buenos Aires...
- (987) VLM: mae (y)r goriad efo hi (he)fyd yndy ?
VLM: mae yr goriad efo hi hefyd
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF key.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S also.ADV
yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
she has the key too, has she?
- (988) ESM: ia yndy [?] (y)r goriad .
ESM: ia yndy yr goriad
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES.EMPH the.DET.DEF key.N.M.SG
yes, the key
- (989) ESM: ond does gyda hi ddim goriad <i (y)r> [/] i (y)r giatau .
ESM: ond does gyda
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM with.PREP
hi ddim goriad i yr i yr
she.PRON.F.3S not.ADV+SM key.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF
giatau
gate.N.F.PL
but she has no key for the gates
- (990) ESM: dw i (ddi)m wedi roid o iddi .
ESM: dw i ddim wedi roid
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP give.V.0.IMPERF+SM
o iddi
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S
I haven't given her it

- (991) VLM: +< ah@s:cym&spa .
VLM: ah_s^C
aut: ah.IM
- (992) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (993) ESM: a deuda [?] wrthi +"/.
ESM: a deuda wrthi
aut: and.CONJ say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER to.her.PREP+PRON.F.3S
and tell her
- (994) ESM: +" os fydd (y)na bobl dw i (y)n mynd .
ESM: os fydd yna bobl dw i
aut: if.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV people.N.F.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
yn mynd
stative.STAT go.V.INFIN
"if there are people, I'll go"
- (995) ESM: xxx .
- (996) ESM: os fydd (y)na bobl xx +...
ESM: os fydd yna bobl
aut: if.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV people.N.F.SG+SM
"if there are people..."
- (997) VLM: ond allwn i (ddi)m fynd mewn rŵan achos +/.
VLM: ond allwn i ddim fynd mewn
aut: but.CONJ be_able.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN+SM in.PREP
rŵan achos
now.ADV cause.N.M.SG
but I can't go in now because...
- (998) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no
- (999) ESM: ond uh deudais i wel bod gen ti a bod gen i xxx .
ESM: ond uh deudais i wel bod gen ti
aut: but.CONJ uh.IM say.V.1S.PAST I.PRON.1S well.IM be.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
a bod gen i
and.CONJ be.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S
but I said that you and I both have [...]...

- (1000) VLM: +< ah@s:cym&spa !
VLM: ah_s^C
aut: ah.IM
- (1001) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1002) VLM: ia ia ia .
VLM: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (1003) ESM: so [?] roid un iddi .
ESM: so roid un iddi
aut: so.CONJ give.V.0.IMPERF+SM one.NUM to.her.PREP+PRON.F.3S
so give one to her
- (1004) VLM: ia ia .
VLM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (1005) ESM: xxx fach iddi fynd mewn ffordd (y)na .
ESM: fach iddi fynd mewn ffordd yna
aut: small.ADJ+SM to.her.PREP+PRON.F.3S go.V.INFIN+SM in.PREP road.N.F.SG there.ADV
a little [...] for her to go in that way
- (1006) VLM: reit [?] .
VLM: reit
aut: quite.ADV
right
- (1007) ESM: achos [?] os oes mwy [//] os oes gwenwyn [//] gwenyn +/.
ESM: achos os oes mwy os
aut: cause.N.M.SG if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG more.ADJ.COMP if.CONJ
oes **gwenwyn** **gwenyn**
be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG poison.N.M.SG bees.N.F.PL
because if there are bees...

(1008) VLM: +< ia oedd Julia@s:cym&spa yn deu(d) (wr)tha fi bod ei mam ddim yn cofio llawer o ddim.byd .

VLM: ia oedd Julia_S^C yn deud wrtha
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S
 fi bod ei mam ddim yn
 I.PRON.1S+SM be.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG not.ADV+SM stative.STAT
 cofio llawer o ddim.byd
 remember.V.INFIN many.QUAN of.PREP anything.ADV+SM

yes, Julia was telling me that her mother doesn't remember much of anything

(1009) ESM: +< ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1010) VLM: a wedyn oedd hi (y)n mynd i edrych fewn xxx ffeindio ei lluniau neu bapurau neu (.) rywbeth xxx .

VLM: a wedyn oedd hi yn mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN
 i edrych fewn ffeindio ei lluniau neu
 to.PREP look.V.INFIN in.PREP+SM find.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S pictures.N.M.PL or.CONJ
 bapurau neu rywbeth
 papers.N.M.PL+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM

and then she was going to look in [...] find her pictures or papers or something [...]

(1011) ESM: +< xxx .

(1012) ESM: +< xx .

(1013) ESM: +< ia ia .

ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(1014) ESM: (h)i [?] (y)r unig un .

ESM: hi yr unig un
aut: she.PRON.F.3S the.DET.DEF only.PREQ one.NUM

she's the only one

(1015) VLM: oes (y)na neb arall ?

VLM: oes yna neb arall
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG there.ADV anyone.PRON other.ADJ

is there nobody else?

- (1016) ESM: na na .
ESM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
no, no
- (1017) VLM: peth (fa)swn i (y)n licio cael rywbeth +//.
VLM: peth faswn i yn licio cael
aut: thing.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN get.V.INFIN
rywbeth
something.N.M.SG+SM
the thing I'd like to get something...
- (1018) VLM: pwyl sy (we)di roid yr organ ?
VLM: pwyl sy wedi roid yr
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
organ
organ.N.F.SG
who put in the organ
- (1019) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1020) VLM: does neb ddim gës .
VLM: does neb ddim
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM anyone.PRON not.ADV+SM
gës
clue.N.M.SG
nobody has a clue
- (1021) ESM: os mae wedi prynu ddi neu be wnaeson nhw xx .
ESM: os mae wedi prynu ddi neu be
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ what.INT
wnaeson nhw
do.V.13P.PRES+SM they.PRON.3P
whether they bought it or what they did
- (1022) VLM: achos hon sy efo ni yn capel &o organ Edward_Hughes@s:cym&spa oedd (h)i .
VLM: achos hon sy efo ni
aut: cause.N.M.SG this.ADJ.DEM.F.SG be.V.3SP.PRES.REL with.PREP we.PRON.1P
yn capel organ Edward_Hughes_S oedd
stative.STAT.[or].in.PREP chapel.N.M.SG organ.N.F.SG name be.V.3S.IMPERF
hi
she.PRON.F.3S
because this one we have in chapel was Edward Hughes's organ

- (1023) ESM: ia xxx siŵr uh [/] uh siŵr pam wnaeson nhw (y)r capel .
ESM: ia siŵr uh uh siŵr pam wnaeson nhw
aut: yes.ADV sure.ADJ uh.IM uh.IM sure.ADJ why?.ADV do.V.13P.PRES+SM they.PRON.3P
 yr capel
 the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 yes I'm sure [...], when they made the chapel
- (1024) ESM: yr organ fewn siŵr xx .
ESM: yr organ fewn siŵr
aut: the.DET.DEF organ.N.F.SG in.PREP+SM sure.ADJ
 the organ in I'm sure [...]
- (1025) ESM: tybed wedi cael hi <neu neu> [/] neu wedi phrynu xxx .
ESM: tybed wedi cael hi neu neu neu
aut: I.wonder.ADV after.PREP get.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ or.CONJ or.CONJ
 wedi phrynu
 after.PREP buy.V.INFIN+AM
 I wonder whether they got it or bought [...]
- (1026) VLM: does gen i xx .
VLM: does gen i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM with.PREP I.PRON.1S
 I've no [...]
- (1027) VLM: dim gwybod .
VLM: dim gwybod
aut: not.ADV know.V.INFIN
 don't know
- (1028) VLM: oh@s:cym&spa a diwrnod blaen wnes i gynnu (y)r golau (.) a mi neidiodd .
VLM: oh_S^C a diwrnod blaen wnes
aut: oh.IM and.CONJ day.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM do.V.1S.PAST+SM
 i gynnu yr golau a mi neidiodd
 I.PRON.1S light.V.INFIN+SM the.DET.DEF light.N.M.SG and.CONJ aff.PRT jump.V.3S.PAST
 oh, the other day I turned on the light, and it popped
- (1029) ESM: a wedi llosgi ?
ESM: a wedi llosgi
aut: and.CONJ after.PREP burn.V.INFIN
 and was blown?
- (1030) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1031) VLM: ond fel como@s:spa [?] [/] be ti fod i wneud ?
VLM: ond fel como^S be ti fod
aut: but.CONJ like.CONJ like.CONJ.[or].eat.V.1S.PRES what.INT you.PRON.2S be.V.INFIN+SM
i wneud
to.PREP make.V.INFIN+SM
but like... what are you supposed to do?
- (1032) VLM: codais i (y)r gwydr .
VLM: codais i yr gwydr
aut: lift.V.1S.PAST I.PRON.1S the.DET.DEF glass.N.M.SG
I picked up the glass
- (1033) ESM: aha@s:cym&spa .
ESM: aha^C_S
aut: unk
- (1034) VLM: pam wnes i godi <un goriad uh> [/] goriad y top yr pwlpit +...
VLM: pam wnes i godi un goriad uh
aut: why?.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S lift.V.INFIN+SM one.NUM key.N.M.SG uh.IM
goriad y top yr pwlpit
key.N.M.SG the.DET.DEF top.N.M.SG that.PRON.REL pulp.V.2S.IMPERF
when I picked up the key to the top of the pulpit...
- (1035) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (1036) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1037) VLM: fan (yn)a .
VLM: fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
there
- (1038) ESM: a wnaeth <y ddwy wedi> [?] losgi ?
ESM: a wnaeth y ddwy wedi losgi
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF two.NUM.F+SM after.PREP burn.V.INFIN+SM
and did they both [get] blown?

- (1039) ESM: mae (y)na dair (we)di llosgi .
ESM: mae yna dair wedi llosgi
aut: be.V.3S.PRES there.ADV three.NUM.F+SM after.PREP burn.V.INFIN
 there are three blown
- (1040) ESM: oh@s:cym&spa mae (y)na rywbeth .
ESM: oh_S^C mae yna rywbeth
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM
 oh, there's something
- (1041) ESM: dylsen nhw wedi newid nhw erbyn eh@s:cym&spa xxx cyn (.) gŵyl [?] xx .
ESM: dylsen nhw wedi newid nhw
aut: ought.to.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P after.PREP change.V.INFIN they.PRON.3P
 erbyn eh_S^C cyn gŵyl
 by.PREP er.IM before.PREP festival.N.F.SG.[or].holiday.N.F.SG
 they should have changed them before, er, [...] before the festival [...]
- (1042) VLM: +< mm +...
VLM: mm
aut: mm.IM
- (1043) ESM: wnaeson nhw ddim new(id) +//.
ESM: wnaeson nhw ddim newid
aut: do.V.13P.PRES+SM they.PRON.3P not.ADV+SM change.V.INFIN
 they didn't change...
- (1044) ESM: wnaeson ni [?] newid rhai .
ESM: wnaeson ni newid rhai
aut: do.V.13P.PRES+SM we.PRON.1P change.V.INFIN some.PRON
 we changed some
- (1045) VLM: +< wnaeth rai newid .
VLM: wnaeth rai newid
aut: do.V.3S.PAST+SM some.PRON+SM change.V.INFIN
 some changed
- (1046) ESM: llai [?] do .
ESM: llai do
aut: smaller.ADJ.COMP yes.ADV.PAST
 less, yes
- (1047) VLM: +< llai [?] .
VLM: llai
aut: smaller.ADJ.COMP
 yes

- (1048) VLM: ti (y)n cofio ?
VLM: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
 you remember?
- (1049) ESM: +< <do do do> [/] do .
ESM: do do
aut: yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
do **do**
 come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
 yes, yes
- (1050) VLM: unwaith mae (y)r bwlb wedi llosgi siŵr .
VLM: unwaith mae yr bwlb wedi llosgi siŵr
aut: once.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF bulb.N.M.SG after.PREP burn.V.INFIN sure.ADJ
 once the bulb has blown, sure
- (1051) VLM: ond mae yna rywbeth siŵr yn +...
VLM: ond mae yna rywbeth siŵr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM sure.ADJ
yn
 stative.STAT.[or].in.PREP
- (1052) VLM: achos &n fel tasai fo wedi neidio fan (y)na .
VLM: achos fel tasai fo wedi neidio
aut: cause.N.M.SG like.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP he.PRON.M.3S after.PREP jump.V.INFIN
fan **yna**
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 because, as though it had popped there
- (1053) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1054) ESM: xx edrych fewn ?
ESM: edrych fewn
aut: look.V.2S.IMPER in.PREP+SM
 [...] look in?
- (1055) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1056) VLM: fedri di fynd â (y)r un fi adre .
VLM: fedri di fynd â yr
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF
 un fi adre
one.NUM I.PRON.1S+SM home.ADV
 you could take mine home
- (1057) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1058) VLM: y goriad un ydy (y)r un sy (y)n [///] hwnna ydy (y)r top .
VLM: y goriad un ydy yr un
aut: the.DET.DEF key.N.M.SG one.NUM be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM
 sy yn hwnna ydy yr top
be.V.3SP.PRES.REL in.PREP that.PRON.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF top.N.M.SG
 key one is the one that... that's the top
- (1059) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1060) ESM: maen nhw wrthi (y)n gweithio .
ESM: maen nhw wrthi yn gweithio
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P to_her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT work.V.INFIN
 they're busy working
- (1061) VLM: yndyn .
VLM: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes
- (1062) VLM: oh@s:cym&spa maen nhw (y)n reit dda am weithio .
VLM: oh_S^C maen nhw yn reit dda am
aut: oh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT quite.ADV good.ADJ+SM for.PREP
 weithio
work.V.INFIN+SM
 oh, they're very good at working
- (1063) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM

- (1064) ESM: yndyn .
 ESM: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 they are
- (1065) ESM: y tad a (y)r mab sydd ?
 ESM: y tad a yr mab sydd
aut: the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF son.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
 is it the father and the son?
- (1066) VLM: ia a bachgen bach arall .
 VLM: ia a bachgen bach arall
aut: yes.ADV and.CONJ boy.N.M.SG small.ADJ other.ADJ
 yes, and another little boy
- (1067) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1068) ESM: a (dy)dyn nhw (ddi)m wedi gorffen fan (a)cw (y)n lle Sali@s:cym&spa na(c)
 (y)dyn ?
 ESM: a dydyn nhw ddim
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
 wedi gorffen fan acw yn lle Sali_S^C
aut: after.PREP complete.V.INFIN place.N.MF.SG+SM over.there.ADV in.PREP where.INT name
 nac ydyn
aut: neg.PRT be.V.3P.PRES
 and they haven't finished over there at Sali's place, have they?
- (1069) VLM: na mae hi (we)di stopio (.) achos <mae gormod o> [//] (.) mae o ry drud
 xx .
 VLM: na mae hi wedi stopio achos
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP stop.V.INFIN cause.N.M.SG
 mae gormod o mae o ry
aut: be.V.3S.PRES too_much.QUANT of.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S too.ADJ+SM
 drud
aut: expensive.ADJ
 no, it's stoped, because there's too much... it's too expensive [...]
- (1070) ESM: +< ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (1071) ESM: ry ddrud .
ESM: ry ddrud
aut: too.ADJ+SM expensive.ADJ+SM
 too expensive
- (1072) VLM: mae (y)n wneud ryw anferth o rywbeth yn fan (y)no .
VLM: mae yn wneud ryw anferth o
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM huge.ADJ of.PREP
 rywbeth yn fan yno
 something.N.M.SG+SM stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 he's doing something huge there
- (1073) ESM: +< yndy yndy .
ESM: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (1074) ESM: yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1075) VLM: chwe metr oedd yna xxx ?
VLM: chwe metr oedd yna
aut: six.NUM metre.N.M.SG.[or].metre.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV
 there were six metres [...]?
- (1076) ESM: yndy siŵr .
ESM: yndy siŵr
aut: be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ
 yes, for sure
- (1077) ESM: achos mae i weld eh@s:cym&spa fel (fa)sai (y)r tŷ i_gyd <y [//] yr> [//]
 del@s:spa ancho@s:spa (.) de@s:spa la@s:spa casa@s:spa .
ESM: achos mae i weld eh^C_S fel
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES to.PREP see.V.INFIN+SM er.IM like.CONJ
 fasai yr tŷ i_gyd y yr
 be.V.3S.PLUPERF+SM the.DET.DEF house.N.M.SG all.ADJ the.DET.DEF the.DET.DEF
 del^S ancho^S de^S la^S casa^S
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG wide.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 because it looks as though it would be the whole house, from the width of the house
- (1078) ESM: a wedyn dod â xxx (y)mllaen [?] .
ESM: a wedyn dod â ymllaen
aut: and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN with.PREP forward.ADV
 and then bring [...] on

- (1079) VLM: mi oedd o (y)n deud bod hi wedi gwario drysau ffenestri drud .
VLM: mi oedd o yn deud bod
aut: aff.PRT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
 hi wedi gwario drysau ffenestri drud
 she.PRON.F.3S after.PREP spend.V.INFIN doors.N.M.PL windows.N.F.PL expensive.ADJ
 he was saying that she'd spent on expensive doors and windows
- (1080) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1081) VLM: wel wel +...
VLM: wel wel
aut: well.IM well.IM
 well, well
- (1082) ESM: mae (y)r llall uh (y)r un sy yn dod o [/] (.) o Loegr yn deud bod diwedd
 y flwyddyn maen nhw yn mynd i [/] (.) i wneud y tŷ efo um (.) inaugurar@s:spa
 tŷ [?] .
ESM: mae yr llall uh yr un
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON uh.IM the.DET.DEF one.NUM
 sy yn dod o o Loegr
 be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT come.V.INFIN of.PREP of.PREP England.N.F.SG.PLACE+SM
 yn deud bod diwedd y flwyddyn maen
 stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN end.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM be.V.3P.PRES
 nhw yn mynd i i wneud y
 they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 tŷ efo um inaugurar^S tŷ
 house.N.M.SG with.PREP um.IM inaugurate.V.INFIN house.N.M.SG
 the other one who comes from England says that at the end of the year they're going to do the
 house with, um... officially open the house
- (1083) VLM: oh@s:cym&spa !
VLM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (1084) ESM: mae hi (y)n dod xxx ar y tŷ .
ESM: mae hi yn dod ar y
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 tŷ
 house.N.M.SG
 she's coming [...] on the house
- (1085) VLM: mm +...
VLM: mm
aut: mm.IM

- (1086) ESM: (dy)dyn nhw (ddi)m yn gweithio llawer rŵan .
ESM: dydyn nhw ddim yn
aut: be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT
 gweithio llawer rŵan
 work.V.INFIN many.QUAN now.ADV
 they're not working much now
- (1087) ESM: dw i (ddi)m (gwyb)od be .
ESM: dw i ddim gwybod be
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT
 I don't know what
- (1088) ESM: achos mae (y)chydig o bobl xx wrthi yn gorffen ryw bethau siŵr .
ESM: achos mae ychydig o bobl
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
 wrthi yn gorffen ryw bethau
 to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT complete.V.INFIN some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM
 siŵr
 sure.ADJ
 because a few people [...] are busy finishing some things, for sure
- (1089) VLM: ella .
VLM: ella
aut: maybe.ADV
 maybe
- (1090) ESM: ond mae [/]/ (doe)s dim llawer rŵan .
ESM: ond mae does
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM
 dim llawer rŵan
 not.ADV many.QUAN now.ADV
 but there's not much now
- (1091) VLM: a (y)dy wedi prynu yr ffarm i_gyd ?
VLM: a ydy wedi prynu yr ffarm i_gyd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN the.DET.DEF farm.N.F.SG all.ADJ
 and has she bought the whole farm?
- (1092) ESM: &=sigh yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (1093) ESM: ond bod yna un sy (y)n byw yn y tŷ efo hi isio iddi cael tŷ sy (y)n gornel
eh@s:cym&spa [/] gornel yr ffarm .

ESM: ond bod yna un sy yn
aut: but.CONJ be.V.INFIN there.ADV one.NUM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
byw yn y tŷ efo hi isio
live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S want.N.M.SG
iddi cael tŷ sy yn
to.her.PREP+PRON.F.3S get.V.INFIN house.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
gornel eh_S^C gornel yr ffarm
corner.N.F.SG+SM er.IM corner.N.F.SG+SM the.DET.DEF farm.N.F.SG

except that one who lives in the house with her wants her to have a house in the corner of the farm

- (1094) ESM: wrth uh fynd i fyny i (y)r gornel (.) i lle mae (y)r italiano@s:spa .

ESM: wrth uh fynd i fyny i yr
aut: by.PREP uh.IM go.V.INFIN+SM to.PREP up.ADV to.PREP the.DET.DEF
gornel i lle mae yr italiano^S
corner.N.F.SG+SM to.PREP where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF italian.N.M.SG

going up to the corner to where the Italian is

- (1095) VLM: +< ia .

VLM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (1096) VLM: +< ia .

VLM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (1097) ESM: mae hi isio [///] mae hi yn rhoid ei thŷ hi ar ffarm os (y)dy hi yn newid
hi am y tŷ yna .

ESM: mae hi isio mae hi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
yn rhoid ei thŷ hi
stative.STAT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S house.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S
ar ffarm os ydy hi yn newid
on.PREP farm.N.F.SG if.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT change.V.INFIN
hi am y tŷ yna
she.PRON.F.3S for.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV

she's putting her house on the farm if she changes it for that house

- (1098) ESM: ond mae (y)r plant yr dyn ddim isio gwerthu .

ESM: ond mae yr plant yr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL that.PRON.REL
dyn ddim isio gwerthu
be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN

but the man's children don't want to sell

- (1099) ESM: mae (y)r dyn isio gwerthu .
ESM: mae yr dyn isio gwerthu
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG want.N.M.SG sell.V.INFIN
the man wants to sell
- (1100) ESM: ond (dy)dy (y)r plant o Como_Doro@s:cym&spa ddim isio gwerthu .
ESM: ond dydy yr plant o Como_Doro_S^C
aut: but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG the.DET.DEF child.N.M.PL from.PREP name
ddim isio gwerthu
not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN
but the children from Como Doro don't want to sell
- (1101) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1102) ESM: felly dw i (ddi)m yn gwybod uh (.) sut setlan .
ESM: felly dw i ddim yn gwybod uh
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN uh.IM
sut setlan
how.INT settle.V.3P.FUT
so I don't know how they'll settle it
- (1103) ESM: <mae hi (y)n> [/] mae hi (y)n hoffi (g)wneud hynny .
ESM: mae hi yn mae hi yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT
hoffi gwneud hynny
like.V.INFIN make.V.INFIN that.PRON.SP
she likes to do that
- (1104) ESM: os gaiff hi (y)r fraint [?] +/ .
ESM: os gaiff hi yr fraint
aut: if.CONJ get.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF privilege.N.MF.SG+SM
if she has the privilege...
- (1105) VLM: gwraig pw y (y)dy (h)i (.) ddeudaist ti ?
VLM: gwraig pw ydy hi ddeudaist ti
aut: wife.N.F.SG who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S say.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
whose wife is she, did you say?
- (1106) ESM: eh@s:cym&spa lle eh@s:cym&spa Consuelo@s:cym&spa .
ESM: eh_S^C lle eh_S^C Consuelo_S^C
aut: er.IM where.INT.[or].place.N.M.SG er.IM name
Consuelo's place

(1107) VLM: ah@s:cym&spa .

VLM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1108) ESM: mae hi (y)n yr [/] uh newid o .

ESM: mae hi yn yr uh newid
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF uh.IM change.V.INFIN
o
he.PRON.M.3S
she's changing it

(1109) ESM: os uh os wneith hi brynu (y)r tŷ arall i [/] iddi hi a rhoid hwnnw i Consuelo@s:cym&spa <bydd hi (y)n uh> [/] (.) bydd hi (y)n gadael ei thŷ iddi hi .

ESM: os uh os wneith hi brynu
aut: if.CONJ uh.IM if.CONJ do.V.2S.FUT.[or].do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S buy.V.INFIN+SM
yr tŷ arall i iddi hi
the.DET.DEF house.N.M.SG other.ADJ to.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
a rhoid hwnnw i Consuelo_S^C bydd hi
and.CONJ give.V.0.IMPERF that.PRON.M.SG to.PREP name be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S
yn uh bydd hi yn gadael
stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT leave.V.INFIN
ei thŷ iddi hi
her.ADJ.POSS.F.3S house.N.M.SG+AM to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S

if she buys the other house for herself and gives this one to Consuelo, she'll leave her house to her

(1110) VLM: ah@s:cym&spa .

VLM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1111) ESM: fasai (y)n neis i ddechrau xxx +//.

ESM: fasai yn neis i ddechrau
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM stative.STAT nice.ADJ to.PREP begin.V.INFIN+SM

it would be nice to start [...]

(1112) ESM: yn lle fan (y)na mae gas@s:cym&spa a popeth efo nhw .

ESM: yn lle fan yna mae gas_S^C a
aut: in.PREP where.INT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES gas.N.M.SG and.CONJ
popeth efo nhw
everything.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P

over there they have gas and everything

- (1113) VLM: oes oes oes .
VLM: oes oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*
 oes
be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
- (1114) ESM: &go gas golau dŵr .
ESM: gas golau dŵr
aut: *nasty.ADJ+SM light.N.M.SG water.N.M.SG*
 gas, lighting, water
- (1115) ESM: a mae (y)r uh pafin mynd yn uh myll [?] (.) wrth ochr .
ESM: a mae yr uh pafin mynd
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM pavement.N.M.SG go.V.INFIN*
 yn uh myll wrth ochr
stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM bad_temper.N.M.SG by.PREP side.N.F.SG
 and the paving is going mad next to it
- (1116) VLM: +< myll [?] .
VLM: myll
aut: *bad_temper.N.M.SG*
 mad
- (1117) VLM: ti (we)di gweld Cruzita@s:cym&spa dyddiau yma ?
VLM: ti wedi gweld Cruzita^C_S dyddiau yma
aut: *you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN name days.N.M.PL here.ADV*
 have you seen Cruzita these days?
- (1118) ESM: naddo .
ESM: naddo
aut: *no.ADV.PAST*
 no
- (1119) ESM: ddim ar_ôl y pen_blwydd .
ESM: ddim ar_ôl y pen_blwydd
aut: *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP the.DET.DEF birthday.N.M.SG*
 not after the birthday
- (1120) VLM: &nu cofia os gweli di hi deud am yr (.) papur yr uh +...
VLM: cofia os gweli di hi
aut: *remember.V.2S.IMPER if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM she.PRON.F.3S*
 deud am yr papur yr uh
say.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG the.DET.DEF uh.IM
 remember if you do see her to say about the paper, the er...

- (1121) VLM: mae (y)n siŵr fod hi (we)di anghofio .
VLM: mae yn siŵr fod hi wedi
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S after.PREP
 anghofio
forget.V.INFIN
 she's sure to have forgotten
- (1122) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1123) ESM: wedyn [?] o(eddw)n i (we)di anghofio .
ESM: wedyn oeddwn i wedi anghofio
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP forget.V.INFIN
 then I had forgotten
- (1124) ESM: o(eddw)n i (ddi)m yn cofio o(eddw)n i xx .
ESM: oeddwn i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 oeddwn i
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 I hadn't remembered I was [...]
- (1125) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1126) ESM: ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1127) VLM: mae (y)na amryw .
VLM: mae yna amryw
aut: be.V.3S.PRES there.ADV several.PREQ
 there are several
- (1128) ESM: dw i (y)n siŵr bod hi (we)di [/ /] fod (we)di talu blwyddyn diwethaf ?
ESM: dw i yn siŵr bod hi wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP
 fod wedi talu blwyddyn diwethaf
be.V.INFIN+SM after.PREP pay.V.INFIN year.N.F.SG last.ADJ
 I'm sure that she's paid last year?

- (1129) VLM: dw i (ddi)m yn cof(io) [///] dw i (ddi)m yn gwybod .
VLM: dw i ddim yn cofio dw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN be.V.1S.PRES
i ddim yn gwybod
I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
I don't remember... I don't know
- (1130) VLM: achos oedden nhw wrthi (y)n wneud peth yna diwrnod blaen .
VLM: achos oedden nhw wrthi yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT
wneud peth yna diwrnod blaen
make.V.INFIN+SM thing.N.M.SG there.ADV day.N.M.SG plain.ADJ+SM
because they were busy doing that the other day
- (1131) VLM: a mi wnaeth un o (y)r &te bobl alw arna fi a deud +"/.
VLM: a mi wnaeth un o yr bobl
aut: and.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM one.NUM of.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
alw arna fi a deud
call.V.INFIN+SM on.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM and.CONJ say.V.INFIN
and one of the people called to me and said:
- (1132) VLM: +" os gweli di hi cofia deud wrthi te achos (dy)dy ddim wedi talu .
VLM: os gweli di hi cofia
aut: if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM she.PRON.F.3S remember.V.2S.IMPER
deud wrthi te achos dydy ddim
say.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S be.IM cause.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG not.ADV+SM
wedi talu
after.PREP pay.V.INFIN
"if you see her, remember to tell her, right, because she hasn't paid"
- (1133) VLM: siŵr bod hi (we)di anghofio .
VLM: siŵr bod hi wedi anghofio
aut: sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP forget.V.INFIN
she must have forgotten
- (1134) ESM: achos eh@s:cym&spa ryw dro wnaeth uh Florence@s:cym&spa (.) yn yr uh
cooperativa@s:spa [?] ddeu(d) (wr)tha i bod hi wedi deud <mai fi sy> [/] mai
fi sy (y)n talu rheina .
ESM: achos eh^C_S ryw dro wnaeth uh
aut: cause.N.M.SG er.IM some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM do.V.3S.PAST+SM uh.IM
Florence^C_S yn yr uh cooperativa^S ddeud
name in.PREP the.DET.DEF uh.IM co-op.N.F.SG.[or].cooperative.ADJ.F.SG say.V.INFIN+SM
wrtha i bod hi wedi deud
to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN
mai fi sy mai fi
that_it_is.CONJ.FOCUS I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL that_it_is.CONJ.FOCUS I.PRON.1S+SM
sy yn talu rheina
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT pay.V.INFIN those.PRON
because one time Florence at the co-operative told me that she said that I was paying that

- (1135) ESM: xxx yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] isn't it
- (1136) ESM: wnes i erioed dalu iddi [?] .
ESM: wnes i erioed dalu iddi
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S never.ADV pay.V.INFIN+SM to_her.PREP+PRON.F.3S
 I never did pay her
- (1137) ESM: oh@s:cym&spa xxx .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh [...]
- (1138) ESM: oedd hi (y)n <gwybod os oedd> [?] hi (y)n talu xxx +/.
ESM: oedd hi yn gwybod os oedd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF
 hi yn talu
 she.PRON.F.3S stative.STAT pay.V.INFIN
 she knew if she was paying [...]...
- (1139) VLM: mae Florence@s:cym&spa mynd i Cordoba@s:cym&spa rŵan efo (.) criw bobl (we)di ymddeol .
VLM: mae Florence_S^C mynd i Cordoba_S^C rŵan efo
aut: be.V.3S.PRES name go.V.INFIN to.PREP name now.ADV with.PREP
 criw bobl wedi ymddeol
 crew.N.M.SG people.N.F.SG+SM after.PREP retire.V.INFIN
 Florence is going to Cordoba now with a bunch of retired people
- (1140) VLM: ond wnaeth hi (y)r taith am ddim .
VLM: ond wnaeth hi yr taith am
aut: but.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF journey.N.F.SG for.PREP
 ddim
 nothing.N.M.SG+SM
 but she made the journey for free
- (1141) ESM: ah@s:cym&spa rŵan mae (y)n mynd .
ESM: ah_S^C rŵan mae yn mynd
aut: ah.IM now.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN
 ah, now she's going
- (1142) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1143) VLM: +< xxx .

(1144) ESM: achos oedd Micaela@s:cym&spa yn deud fod hi wedi mynd .

ESM: achos oedd Micaela_S^C yn deud fod
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN+SM
hi wedi mynd
she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN
because Micaela was saying that she had gone

(1145) VLM: na mis yma mae (y)n mynd .

VLM: na mis yma mae yn mynd
aut: neg.PRT month.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN
no, this month she's going

(1146) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1147) VLM: maen nhw (y)n mynd .

VLM: maen nhw yn mynd
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
they're going

(1148) ESM: mm neis .

ESM: mm neis
aut: mm.IM nice.ADJ
mmm, nice

(1149) VLM: mm oedd yna bedwar xx o [/]/ i Dolafon@s:cym&spa a tri [?] fan (h)yn .

VLM: mm oedd yna bedwar o
aut: mm.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV four.NUM.M+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
i Dolafon_S^C a tri fan hyn
to.PREP name and.CONJ three.NUM.M place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
mmm, there were four [...] to Dolafon, and three here

(1150) ESM: a pwy sy (y)n mynd o fan (h)yn ?

ESM: a pwy sy yn mynd o
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN he.PRON.M.3S
fan hyn
place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
and who's going from here?

- (1151) VLM: Telma@s:cym&spa a (y)r gŵr .
VLM: Telma_S^C a yr gŵr
aut: name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
 Telma and her husband
- (1152) ESM: uh +...
ESM: uh
aut: uh.IM
- (1153) VLM: a mae ryw [?] ddynes arall .
VLM: a mae ryw ddynes arall
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM other.ADJ
 and there's some other woman
- (1154) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (1155) ESM: +< iawn iawn .
ESM: iawn iawn
aut: OK.ADV OK.ADV
 fine, fine
- (1156) VLM: ond dydd Gwener ddoth hi acw i ddeud bod hi ddim yn gallu mynd .
VLM: ond dydd Gwener ddoth hi
aut: but.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG come.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 acw i ddeud bod hi ddim yn
 over.there.ADV to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 gallu mynd
 be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 but on Friday she came there to say that she couldn't go
- (1157) ESM: xx .
- (1158) VLM: a oedd xx ddim yn gweithio tan fory .
VLM: a oedd ddim yn gweithio tan
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM stative.STAT work.V.INFIN until.PREP
 fory
 tomorrow.ADV
 and [...] wasn't working until tomorrow
- (1159) ESM: na achos oedd hi (ddi)m (y)na rŵan .
ESM: na achos oedd hi ddim yna
aut: neg.PRT cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
 rŵan
 now.ADV
 no because she wasn't there now

- (1160) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
no
- (1161) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no
- (1162) VLM: ddim yna .
VLM: ddim yna
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM there.ADV
not there
- (1163) VLM: ooh (dy)dy o [?] ddim yna dydd Iau na dydd Gwener xxx .
VLM: ooh dydy o ddim yna dydd
aut: ooh.IM be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM there.ADV day.N.M.SG
Iau na dydd Gwener
Thursday.N.M.SG neg.PRT day.N.M.SG Friday.N.F.SG
ooh, he's not there on Thursday or Friday [...]
- (1164) ESM: ah@s:cym&spa ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C ah_S^C
aut: ah.IM ah.IM
- (1165) VLM: oh@s:cym&spa .
VLM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (1166) VLM: a wedyn <dw i meddwl> [?] xxx +/.
VLM: a wedyn dw i meddwl
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
and then I think [...]...
- (1167) ESM: +< neis [?] i Belinda@s:cym&spa a (y)r gŵr .
ESM: neis i Belinda_S^C a yr gŵr
aut: nice.ADJ to.PREP name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
nice for Belinda and her husband
- (1168) VLM: ia neis ia .
VLM: ia neis ia
aut: yes.ADV nice.ADJ yes.ADV
yes, nice, yes

(1169) VLM: a wedyn dw i (ddi)m yn gwybod pam mae (y)n mynd i wneud [///] pwy mae +//.

VLM: a wedyn dw i ddim yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 gwybod pam mae yn mynd i wneud
know.V.INFIN why?.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 pwy mae
who.PRON be.V.3S.PRES

and then I don't know why he's going to do... who's...

(1170) VLM: achos os xxx yn disgwyl +//.

VLM: achos os yn disgwyl
aut: cause.N.M.SG if.CONJ stative.STAT expect.V.INFIN

because if [...] is expecting...

(1171) VLM: achos mae (we)di deud yn (.) go ddiweddar .

VLM: achos mae wedi deud yn go
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES after.PREP say.V.INFIN stative.STAT rather.ADV
 ddiweddar
recent.ADJ+SM

because she has said quite recently

(1172) ESM: ia ia ia ia .

ESM: ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(1173) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1174) VLM: i Cordoba@s:cym&spa .

VLM: i Cordoba_S^C
aut: to.PREP name
 to Cordoba

(1175) VLM: dw i (ddi)m yn cofio xxx awyren maen nhw (y)n mynd .

VLM: dw i ddim yn cofio awyren
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN aeroplane.N.F.SG
 maen nhw yn mynd
be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN

I don't remember [...] by plane they're going

- (1176) VLM: dim i lle dan ni (we)di bod .
VLM: dim i lle dan ni wedi
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV to.PREP where.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP*
bod
be.V.INFIN
not to where we've been
- (1177) ESM: [- spa] el valle hermoso ?
ESM: el^S valle^S hermoso^S
aut: *the.DET.DEF.M.SG valley.N.M.SG beautiful.ADJ.M.SG*
the beautiful valley .
- (1178) VLM: na .
VLM: na
aut: *neg.PRT*
no
- (1179) VLM: na .
VLM: na
aut: *neg.PRT*
no
- (1180) ESM: xxx .
- (1181) ESM: mae gymaint o lefydd uh turística@s:spa yn Cordoba@s:cym&spa .
ESM: mae gymaint o lefydd uh turística^S
aut: *be.V.3S.PRES so.much.ADJ+SM of.PREP places.N.M.PL+SM uh.IM tourist.ADJ.F.SG*
yn Cordoba^C_S
in.PREP name
there are so many tourist places in Cordoba
- (1182) VLM: +< oh@s:cym&spa .
VLM: oh^C_S
aut: *oh.IM*
- (1183) VLM: a ddoe oedd [/] o(eddw)n i yn deud <wrth um> [/] wrth Marisol@s:cym&spa
bod ni yn dod (y)n_ôl <o (y)r> [/] o xxx .
VLM: a ddoe oedd oeddw n i yn
aut: *and.CONJ yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT*
deud wrth um wrth Marisol^C_S bod ni yn
say.V.INFIN by.PREP um.IM by.PREP name be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT
dod yn_ôl o yr o
come.V.INFIN back.ADV of.PREP the.DET.DEF he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
and yesterday I was saying to Marisol that we're coming back from [...]

- (1184) VLM: achos <oedd hi> [/]/ oedd gen hi (ddi)m gès be oedd xxx .
VLM: achos oedd hi oedd gen hi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S
ddim gès be oedd
not.ADV+SM clue.N.M.SG what.INT be.V.3S.IMPERF
because she had no clue what [...] was
- (1185) ESM: a Marisol@s:cym&spa .
ESM: a Marisol^C_S
aut: and.CONJ name
and Marisol
- (1186) ESM: efo Marisol@s:cym&spa est ti fyny ?
ESM: efo Marisol^C_S est ti fyny
aut: with.PREP name go.V.2S.PAST you.PRON.2S up.ADV
you went up with Marisol?
- (1187) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1188) ESM: fuodd hi (y)n yr asado@s:spa (he)fyd ?
ESM: fuodd hi yn yr asado^S hefyd
aut: be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF barbecue.N.M.SG also.ADV
was she at the asado (barbecue) too?
- (1189) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
no
- (1190) ESM: ah@s:cym&spa dod wedyn .
ESM: ah^C_S dod wedyn
aut: ah.IM come.V.INFIN afterwards.ADV
ah, came after
- (1191) VLM: <ond oedd o (y)n> [?] bedwar o gloch .
VLM: ond oedd o yn bedwar o
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT four.NUM.M+SM of.PREP
gloch
bell.N.F.SG+SM
but it was 4 o'clock

(1192) VLM: <a wedyn wnaeth o gorffen cyn fi ddod tua hanner awr (we)di tri> [?] .

VLM: a wedyn wnaeth o gorffen
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S complete.V.INFIN
 cyn fi ddod tua hanner awr
 before.PREP I.PRON.1S+SM come.V.INFIN+SM towards.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG
 wedi tri
 after.PREP three.NUM.M

and then it finished before I came, around half past three

(1193) ESM: +< ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1194) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1195) VLM: so o(eddw)n i (we)di deud bod ni (y)n dod heibio .

VLM: so oeddwn i wedi deud bod ni
aut: so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P
 yn dod heibio
 stative.STAT come.V.INFIN past.PREP

so I'd said that we were coming past

(1196) ESM: oh@s:cym&spa ia .

ESM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV

oh yes

(1197) ESM: (dy)na fo .

ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it

(1198) VLM: ac oedden nhw (we)di deud (wr)thi hi yn Trelew@s:cym&spa +"/.

VLM: ac oedden nhw wedi deud
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN
 wrthi hi yn Trelew_S^C
 to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S in.PREP name

and they'd told her in Trelew:

- (1199) VLM: +" oh@s:cym&spa am be wyt ti mynd i xxx os does (y)na ddim_byd yn xxx .
VLM: oh_S^C am be wyt ti mynd i os
aut: oh.IM for.PREP what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP if.CONJ
 does yna ddim_byd
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM there.ADV anything.ADV+SM
 yn
 stative.STAT.[or].in.PREP
 "oh, why are you going to [...], if there's nothing in [...]"
- (1200) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1201) VLM: a oedd hi wrth ei bodd .
VLM: a oedd hi wrth ei bodd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S pleasure.N.M.SG
 and she loved it
- (1202) VLM: mae hi (y)n tynnu lluniau iddyn nhw gael dang(os) [/] gweld <bod yna rywbeth> [/] bod yna rywbeth yna .
VLM: mae hi yn tynnu lluniau
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT draw.V.INFIN pictures.N.M.PL
 iddyn nhw gael dangos gweld bod
 to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P get.V.INFIN+SM show.V.INFIN see.V.INFIN be.V.INFIN
 yna rywbeth bod yna rywbeth yna
 there.ADV something.N.M.SG+SM be.V.INFIN there.ADV something.N.M.SG+SM there.ADV
 she's taking pictures for them to see that there is something there
- (1203) VLM: fe aeson ni fewn yn y museo@s:spa +/ .
VLM: fe aeson ni fewn yn y
aut: what.INT+SM go.V.1P.PAST we.PRON.1P in.PREP+SM in.PREP the.DET.DEF
 museo^S
 museum.N.M.SG
 we went into the museum...
- (1204) ESM: ah@s:cym&spa ia mae (y)na museo@s:spa neis .
ESM: ah_S^C ia mae yna museo^S neis
aut: ah.IM yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV museum.N.M.SG nice.ADJ
 ah yes, there's a nice museum
- (1205) VLM: &=gasp xx ia !
VLM: ia
aut: yes.ADV
 [...] yes!

- (1206) ESM: +< xxx .
- (1207) VLM: a wedyn oedd yna (.) ffair (.) gwerthu pethau .
VLM: a wedyn oedd yna ffair gwerthu
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV fair.N.F.SG sell.V.INFIN
 pethau
 things.N.M.PL
 and then there was a fair, selling things
- (1208) ESM: +< xx .
- (1209) ESM: +< ah@s:cym&spa oedd .
ESM: ah_S^C oedd
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF
 ah yes
- (1210) ESM: oedd oedd (.) oedd .
ESM: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes, there was
- (1211) VLM: +< mm +...
VLM: mm
aut: mm.IM
- (1212) ESM: oh@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n cofio .
ESM: oh_S^C oeddwn i yn cofio
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 oh I remembered
- (1213) ESM: oedd oedd .
ESM: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes there was
- (1214) VLM: do [?] .
VLM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1215) ESM: oedd .
ESM: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes

(1216) VLM: xx .

(1217) VLM: wedyn pan oedden ni (y)n dod (y)n_ôl oedd hi (y)n deud oh@s:cym&spa bod hi (y)n mynd i ofyn <i (y)r bachgen> [/]/ i w mab hi (.) i xx faint oeddwn nhw yn codi xxx am (.) hotel@s:cym&spa yn Calafate@s:cym&spa (.) i fynd (.) pedair .

VLM: wedyn pan oedden ni yn dod
aut: afterwards.ADV when.CONJ be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT come.V.INFIN
 yn_ôl oedd hi yn deud oh_S^C bod
 back.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN oh.IM be.V.INFIN
 hi yn mynd i ofyn i yr
 she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S the.DET.DEF
 bachgen i mab hi i faint oeddwn
 boy.N.M.SG to.PREP son.N.M.SG she.PRON.F.3S to.PREP size.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF
 nhw yn codi am hotel_S^C yn Calafate_S^C i
 they.PRON.3P stative.STAT lift.V.INFIN for.PREP hotel.N.M.SG in.PREP name to.PREP
 fynd pedair
 go.V.INFIN+SM four.NUM.F

then when we were coming back she was saying that, oh, she was going to ask her son [...] how much they were charging [...] for a hotel in Calafate, to go, four

(1218) VLM: achos oedd ei mam hi a xxx fynd y pedair yn y car i Calafate@s:cym&spa .

VLM: achos oedd ei mam hi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S mother.N.F.SG she.PRON.F.3S
 a fynd y pedair yn y car i
 and.CONJ go.V.INFIN+SM the.DET.DEF four.NUM.F in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG to.PREP
 Calafate_S^C
 name

because her mother and [...] were going as a four in the car, to Calafate

(1219) ESM: a pam &m mae bachgen (h)i be uh eh@s:cym&spa +...

ESM: a pam mae bachgen hi be uh eh_S^C
aut: and.CONJ why?.ADV be.V.3S.PRES boy.N.M.SG she.PRON.F.3S what.INT uh.IM er.IM
 and why her son, what, er....

(1220) VLM: +< yn gwerthu xxx .

VLM: yn gwerthu
aut: stative.STAT sell.V.INFIN
 sells [...]

(1221) ESM: +< ie .

ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (1222) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1223) ESM: ond <ddim bod> [/] ddim bod o wneud dim_byd efo [?] turista@s:spa .
ESM: ond ddim bod ddim bod o wneud
aut: but.CONJ not.ADV+SM be.V.INFIN not.ADV+SM be.V.INFIN of.PREP make.V.INFIN+SM
dim_byd efo turista^S
anything.ADV with.PREP tourist.N.M
 but not that he does anything with tourism
- (1224) VLM: +< dim na .
VLM: dim na
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV neg.PRT
 nothing, no
- (1225) VLM: dim_byd efo turista@s:spa .
VLM: dim_byd efo turista^S
aut: anything.ADV with.PREP tourist.N.M
 nothing with tourism
- (1226) VLM: dim_byd .
VLM: dim_byd
aut: anything.ADV
 nothing
- (1227) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1228) VLM: ond oedd hi (y)n mynd i uh gael gweld faint +...
VLM: ond oedd hi yn mynd i uh
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP uh.IM
gael gweld faint
get.V.INFIN+SM see.V.INFIN size.N.M.SG+SM
 but she was going to find out how much...
- (1229) VLM: achos oedd hi eisio xxx am lot rhatach .
VLM: achos oedd hi eisio am lot
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG for.PREP lot.QUAN
rhatach
cheap.ADJ.COMP
 because she wanted a [...] for a lot cheaper

- (1230) VLM: achos oedd Explore.Patagonia@s:cym&spa [?] yn gwneud un rŵan .
VLM: achos oedd Explore_Patagonia_S yn gwneud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT make.V.INFIN
 un rŵan
 one.NUM now.ADV
 because Explore Patagonia were doing one now
- (1231) VLM: ond oedd o (y)n dod allan ryw dair mil pum cant (.) i fynd .
VLM: ond oedd o yn dod allan
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT come.V.INFIN out.ADV
 ryw dair mil pum cant i
 some.PREQ+SM three.NUM.F+SM thousand.N.F.SG five.NUM hundred.N.M.SG to.PREP
 fynd
 go.V.INFIN+SM
 but it came out at about 3500 to go
- (1232) ESM: +< mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
 yes
- (1233) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1234) ESM: ond uh +/.
ESM: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but, er...
- (1235) VLM: oedd dim raid i ti fynd â (.) rywfaint efo ti wedyn ?
VLM: oedd dim raid i ti fynd
aut: be.V.3S.IMPERF not.ADV necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN+SM
 â rywfaint efo ti wedyn
 with.PREP amount.N.M.SG+SM with.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV
 you didn't have to take some with you afterwards?
- (1236) ESM: yndyn achos mae (y)r uh paseos@s:spa fewn fel (y)na yn fwy na cant pesos@s:cym&spa .
ESM: yndyn achos mae yr uh paseos^S
aut: be.V.3P.PRES.EMPH cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM walk.N.M.PL
 fewn fel yna yn fwy na
 in.PREP+SM like.CONJ there.ADV stative.STAT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ
 cant pesos_S
 hundred.N.M.SG weight.N.M.PL
 yes, because the journeys in like that are over 100 pesos

- (1237) ESM: bob paseo@s:spa .
ESM: bob paseo^S
aut: each.PREQ+SM walk.N.M.SG.[or].stroll.V.1S.PRES
 every journey
- (1238) ESM: achos maen nhw (y)n wneud o efo (y)r dól@s:cym&spa .
ESM: achos maen nhw yn wneud
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 o efo yr dól@s^C
 he.PRON.M.3S with.PREP the.DET.DEF dollar.N.M.SG
 because they do it by the dollar
- (1239) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1240) ESM: oh@s:cym&spa wel os dyna (y)r <tri mil> [//] dair mil pum cant os ydy yr
 paseos@s:spa yn dod fewn i_gyd (e)fallai bod o (.) ddim mor ddrud .
ESM: oh^C wel os dyna yr tri mil
aut: oh.IM well.IM if.CONJ that-is.ADV the.DET.DEF three.NUM.M thousand.N.F.SG
 dair mil pum cant os ydy yr
 three.NUM.F+SM thousand.N.F.SG five.NUM hundred.N.M.SG if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 paseos^S yn dod fewn i_gyd efallai bod
 walk.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN in.PREP+SM all.ADJ perhaps.CONJ be.V.INFIN
 o ddim mor ddrud
 he.PRON.M.3S not.ADV+SM so.ADV expensive.ADJ+SM
 oh well, if that's the 3500 if the journeys are all coming in it might not be so expensive
- (1241) VLM: +< ddim yn ddrud .
VLM: ddim yn ddrud
aut: not.ADV+SM stative.STAT expensive.ADJ+SM
 not expensive
- (1242) VLM: oh@s:cym&spa wel mae Explore_Patagonia@s:cym&spa yn [//] i fynd efo nhw
 mae (y)n neis .
VLM: oh^C wel mae Explore_Patagonia^C yn i fynd
aut: oh.IM well.IM be.V.3S.PRES name in.PREP to.PREP go.V.INFIN+SM
 efo nhw mae yn neis
 with.PREP they.PRON.3P be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ
 oh, well, Explore Patagonia are... it's nice going with them
- (1243) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1244) ESM: &=clears_throat .

(1245) ESM: ond fel hynny (fa)sai (y)n iawn fel (y)na (he)fyd .

ESM: ond fel hynny fasai yn iawn
aut: but.CONJ like.CONJ that.PRON.SP be.V.3S.PLUPERF+SM stative.STAT OK.ADV
fel yna hefyd
like.CONJ there.ADV also.ADV
but like that, it would be fine like that too

(1246) ESM: uh xx +/.

ESM: uh
aut: uh.IM

(1247) VLM: &=exhale oedd hi yn deud +"/.

VLM: oedd hi yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN

(1248) VLM: t(oes) (dd)im raid i fi mynd i &f gael bwyd i (y)r xxx dim yn costio .

VLM: toes ddim raid i fi
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
mynd i gael bwyd i yr dim yn
go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF not.ADV stative.STAT
costio
cost.V.INFIN

I don't have to go and get food for the [...] doesn't cost

(1249) ESM: +< na na na .

ESM: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
no, no

(1250) VLM: <a mae hi> [///] achos doth hi yn_ôl o Cordoba@s:cym&spa ac <oedd hi> [//] pam wnaeth hi roi [?] neges ar y ffôn bach oedd [/] oedd hi yn Calafate@s:cym&spa .

VLM: a mae hi achos doth hi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S cause.N.M.SG come.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
yn_ôl o Cordoba^C_S ac oedd hi pam
back.ADV from.PREP name and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S why?.ADV
wnaeth hi roi neges ar y
do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S give.V.INFIN+SM message.N.F.SG on.PREP that.PRON.REL
ffôn bach oedd oedd hi yn Calafate^C_S
phone.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP name

and she... because she came back from Cordoba and when she put a message on the little phone she was in Calafate

- (1251) VLM: oedd hi (we)di mynd at y [/] yr ferch (y)na adre .
VLM: oedd hi wedi mynd at y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 yr ferch yna adre
 the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM there.ADV home.ADV
 she'd gone to that daughter at home
- (1252) VLM: wel mynd ei hunan i Calefate@s:cym&spa a +//.
VLM: wel mynd ei hunan i Calefate_S^C a
aut: well.IM go.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG to.PREP name and.CONJ
 well, going on her own to Calafate and...
- (1253) VLM: dim Calefate@s:cym&spa (.) Pico.Truncado@s:cym&spa .
VLM: dim Calefate_S^C Pico_Truncado_S^C
aut: not.ADV name name
 not Calafate, Pico Truncado
- (1254) ESM: mm ia Pico_Truncado@s:cym&spa .
ESM: mm ia Pico_Truncado_S^C
aut: mm.IM yes.ADV name
 mmm, yes, Pico Truncado
- (1255) VLM: a rŵan mae (y)n mynd i Via.Blanca@s:cym&spa .
VLM: a rŵan mae yn mynd i Via.Blanca_S^C
aut: and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name
 and now she's going to Via Blanca
- (1256) ESM: ah@s:cym&spa mae (y)n xx mynd yn aml i (.) Via@s:cym&spa yn_dydy .
ESM: ah_S^C mae yn mynd yn aml i Via_S^C
aut: ah.IM be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT frequent.ADJ to.PREP name
 yn_dydy
 be.V.3S.PRES.TAG
 ah, she [...] goes often to Via doesn't she
- (1257) VLM: mynd ei hunan (.) â [=? a] ei chwaer .
VLM: mynd ei hunan â
aut: go.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
 ei chwaer
 his.ADJ.POSS.M.3S sister.N.F.SG
 goes on her own, with her sister
- (1258) ESM: xx yndy yndy yndy .
ESM: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] yes, she does

- (1259) VLM: mae ei chwaer hi (.) a (e)i merch y chwaer wedi cael (.) &b &b
eh@s:cym&spa beth efo (y)r car .

VLM: mae ei chwaer hi a
aut: be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S sister.N.F.SG she.PRON.F.3S and.CONJ
ei merch y chwaer wedi cael eh_S^C
his.ADJ.POSS.M.3S daughter.N.F.SG the.DET.DEF sister.N.F.SG after.PREP get.V.INFIN er.IM
beth efo yr car
what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
her sister, and her sister's daughter have had something with the car

- (1260) VLM: mae hi mewn cadair olwynion .

VLM: mae hi mewn cadair olwynion
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP chair.N.F.SG wheels.N.F.PL.[or].wheel.V.1P.PAST.[or].wheel.V.3P.PAST
she's in a wheelchair

- (1261) ESM: o:h .

ESM: oh
aut: oh.IM

- (1262) ESM: cael damwain .

ESM: cael damwain
aut: get.V.INFIN befall.V.INFIN
had an accident

- (1263) VLM: wedi cael damwain yn [//] mewn car a mae hi mewn cadair olwynion (r)ŵan
yndy .

VLM: wedi cael damwain yn mewn
aut: after.PREP get.V.INFIN befall.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP in.PREP
car a mae hi mewn cadair
car.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP chair.N.F.SG
olwynion rŵan yndy
wheels.N.F.PL.[or].wheel.V.1P.PAST.[or].wheel.V.3P.PAST now.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
had an accident in a car, and she's in a wheelchair now, yes

- (1264) ESM: mm +...

ESM: mm
aut: mm.IM

- (1265) ESM: na .

ESM: na
aut: neg.PRT
no

- (1266) ESM: neis uh mynd fel (y)na .

ESM: neis uh mynd fel yna
aut: nice.ADJ uh.IM go.V.INFIN like.CONJ there.ADV
nice to go like that

- (1267) ESM: xxx .
- (1268) VLM: yndy mae (y)n mentro .
VLM: yndy mae yn mentro
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT venture.V.INFIN
 yes, she tries
- (1269) ESM: +< mmhm mm +...
ESM: mmhm mm
aut: mmhm.IM mm.IM
- (1270) VLM: wnaeth hi alw arna fi diwrnod o yr blaen os o(eddw)n i isio mynd efo i Madryn@s:cym&spa .
VLM: wnaeth hi alw arna fi
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S call.V.INFIN+SM on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 diwrnod o yr blaen os oeddwn i
 day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 isio mynd efo i Madryn_S^C
 want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP to.PREP name
 she called in on me the other day whether I wanted to go with her to Puerto Madryn
- (1271) VLM: ond o(eddw)n i (y)n gweithio fan (y)no dydd Gwener .
VLM: ond oeddwn i yn gweithio fan
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT work.V.INFIN place.N.MF.SG+SM
 yno dydd Gwener
 there.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 but I was working there on Friday
- (1272) ESM: &dental_click .
- (1273) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1274) VLM: a cyn mynd i Madryn@s:cym&spa oedd hi gorfod dod i xxx .
VLM: a cyn mynd i Madryn_S^C oedd hi
aut: and.CONJ before.PREP go.V.INFIN to.PREP name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 gorfod dod i
 have_to.V.INFIN come.V.INFIN to.PREP
 and before Puerto Madryn she had to come to [...]
- (1275) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (1276) VLM: a wedyn oedd hi (y)n gorfod mynd i Trelew@s:cym&spa [=! whisper] i wneud papurau (y)r ceir_s@s:cym+eng maen nhw (y)n gwerthu .
VLM: a wedyn oedd hi yn gorfod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT have_to.V.INFIN
 mynd i Trelew_S^C i wneud papurau yr
 go.V.INFIN to.PREP name to.PREP make.V.INFIN+SM papers.N.M.PL that.PRON.REL
 ceir_s maen nhw yn gwerthu
 cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT sell.V.INFIN
 and then she had to go to Trelew to do the papers for the cars they're selling
- (1277) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1278) ESM: <hi sy (y)n wneud> [///] hi sy (y)n symud pethau fel (y)na .
ESM: hi sy yn wneud hi
aut: she.PRON.F.3S be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 sy yn symud pethau fel yna
 be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT move.V.INFIN things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 it's her that moves things like that
- (1279) VLM: y papurau ia ?
VLM: y papurau ia
aut: the.DET.DEF papers.N.M.PL yes.ADV
 the papers, yes?
- (1280) ESM: ah@s:cym&spa ia .
ESM: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (1281) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1282) VLM: lle bod y bachgen yn gorfod symud o (y)r office@s:eng .
VLM: lle bod y bachgen yn gorfod
aut: where.INT be.V.INFIN the.DET.DEF boy.N.M.SG stative.STAT have_to.V.INFIN
 symud o yr office^E
 move.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF office.N.SG
 where the boy has to move out of the office
- (1283) ESM: (dy)na fo (y)n iawn .
ESM: dyna fo yn iawn
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S stative.STAT OK.ADV
 that's exactly it

(1284) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1285) VLM: a mae (y)r ferch yn yr office@s:eng yn pnawn achos mae (y)r ferch yn mynd i (y)r university@s:eng yn y bore .

VLM: a mae yr ferch yn yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
office^E yn pnawn achos mae yr
office.N.SG stative.STAT.[or].in.PREP afternoon.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF
ferch yn mynd i yr university^E yn
daughter.N.F.SG+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF university.N.SG in.PREP
y bore
the.DET.DEF morning.N.M.SG

and the daughter is in the office in the afternoon, because the daughter goes to the university in the morning

(1286) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1287) ESM: a faint o blant sy efo hi ?

ESM: a faint o blant sy efo
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL with.PREP
hi
she.PRON.F.3S

and how many children does she have?

(1288) VLM: pump .

VLM: pump
aut: five.NUM
five

(1289) ESM: ah@s:cym&spa lle mae (y)r lleill i_gyd ?

ESM: ah_S^C lle mae yr lleill i_gyd
aut: ah.IM where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF others.PRON all.ADJ
ah, where are all the others?

(1290) VLM: mae un yn gweithio yn &ll Ford@s:cym&spa (.) ar_gyfer Carrefour@s:cym&spa .

VLM: mae un yn gweithio yn Ford_S^C ar_gyfer
aut: be.V.3S.PRES one.NUM stative.STAT work.V.INFIN in.PREP name for.PREP
Carrefour_S^C
name

one is working at Ford, for Carrefour

- (1291) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1292) VLM: a (y)r llall nawr yn xxx .
VLM: a yr llall nawr yn
aut: and.CONJ the.DET.DEF other.PRON now.ADV stative.STAT.[or].in.PREP
and the other is now in [...]
- (1293) VLM: xxx lle ceir sy lawr fan (a)cw .
VLM: lle ceir sy lawr
aut: where.INT cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES be.V.3SP.PRES.REL floor.N.M.SG+SM
fan **acw**
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
[...] the car place down there
- (1294) ESM: ah@s:cym&spa ia <o (y)r> [/] o (y)r xx .
ESM: ah_S^C ia o yr o yr
aut: ah.IM yes.ADV of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF
ah yes, from the [...]
- (1295) VLM: (dy)na fo .
VLM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
that's it
- (1296) VLM: fan (y)no .
VLM: fan yno
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
there
- (1297) ESM: +< mmhm .
ESM: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1298) VLM: xxx .
- (1299) VLM: unrhyw ferched +/.
VLM: unrhyw ferched
aut: any.ADJ daughters.N.F.PL+SM
any daughters...

- (1300) ESM: ah@s:cym&spa mae (y)r plant i_fewn .
ESM: ah_S^C mae yr plant i_fewn
aut: ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL in.PREP
 ah, the children are in
- (1301) ESM: maen nhw i_gyd yn efo (y)r xxx &=laugh +/.
ESM: maen nhw i_gyd yn efo yr
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P all.ADJ stative.STAT.[or].in.PREP with.PREP the.DET.DEF
 they've all got the [...]
- (1302) VLM: +< xx .
- (1303) VLM: +< xx .
- (1304) VLM: wedyn mae (y)na un merch wedi priodi yn (.) Pico_Trucado@s:cym&spa .
VLM: wedyn mae yna un merch wedi
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM daughter.N.F.SG after.PREP
 priodi yn Pico_Trucado_S^C
 marry.V.INFIN in.PREP name
 then there's a daughter who's married in Pico Trucado
- (1305) VLM: a (y)r bachgen arall +...
VLM: a yr bachgen arall
aut: and.CONJ the.DET.DEF boy.N.M.SG other.ADJ
 and the other boy
- (1306) VLM: oh@s:cym&spa rhywbeth efo yr eh@s:cym&spa xx .
VLM: oh_S^C rhywbeth efo yr eh_S^C
aut: oh.IM something.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF er.IM
 oh, something with the [...]
- (1307) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1308) ESM: xxx .
- (1309) VLM: a (y)r llall (y)r un lleia mynd i (y)r university@s:eng .
VLM: a yr llall yr un lleia
aut: and.CONJ the.DET.DEF other.PRON the.DET.DEF one.NUM least.ADJ.[or].smallest.ADJ
 mynd i yr university^E
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF university.N.SG
 and the other one, the smallest one going to university

(1310) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1311) ESM: <o(eddw)n i (ddi)m> [/] o(eddw)n i (ddi)m yn gwybod .

ESM: oeddwn i ddim oeddwn i ddim
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
yn gwybod
stative.STAT know.V.INFIN
I didn't know

(1312) ESM: o(eddw)n i (ddi)m erioed (we)di gofyn iddi faint o blant oedd efo (h)i .

ESM: oeddwn i ddim erioed wedi gofyn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM never.ADV after.PREP ask.V.INFIN
iddi faint o blant oedd efo
to.her.PREP+PRON.F.3S size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3S.IMPERF with.PREP
hi
she.PRON.F.3S
I'd never asked her how many children she had

(1313) VLM: uh pump .

VLM: uh pump
aut: uh.IM five.NUM
er, five

(1314) ESM: mm +...

ESM: mm
aut: mm.IM

(1315) VLM: a wnes i nabod hi <pam ers [?]> [//] (.) pam oedd hwnna sy (y)n Pico.Trucado@s:cym&spa yn fabi bach .

VLM: a wnes i nabod hi
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S
pam ers pam oedd hwnna sy yn
why?.ADV since.ADJ why?.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.M.SG be.V.3SP.PRES.REL in.PREP
Pico_Trucado_S^C yn fabi bach
name stative.STAT baby.N.MF.SG+SM small.ADJ

and I knew her when the one who's in Pico Trucado was a little baby

(1316) VLM: amser gaeth Fortunato@s:cym&spa oparesion ar yr (.) &p stumog .

VLM: amser gaeth Fortunato_S^C oparesion
aut: time.N.M.SG get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM name operation.N.M.SG
ar yr stumog
on.PREP the.DET.DEF stomach.N.F.SG

the time Fortunato had an operation on the stomach

(1317) ESM: +< stumog .

ESM: stumog

aut: stomach.N.F.SG

stomach

(1318) VLM: oedden nhw yn mynd â Fortunato@s:cym&spa i gael oparesion .

VLM: oedden nhw yn mynd â Fortunato^C_S

aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP name

i gael oparesion

to.PREP get.V.INFIN+SM operation.N.M.SG

they were taking Fortunato to have an operation

(1319) VLM: ac oedd ei gŵr hi yn wael .

VLM: ac oedd ei gŵr hi yn

aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT

wael

poorly.ADJ+SM

and her husband was ill

(1320) VLM: oedden nhw (y)n mynd â fo i (y)r [/] (.) i (y)r uh +...

VLM: oedden nhw yn mynd â fo

aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S

i yr i yr uh

to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF uh.IM

they were taking him to the, er...

(1321) ESM: ++ ah@s:cym&spa xx .

ESM: ah^C_S

aut: ah.IM

(1322) VLM: xx .

(1323) ESM: [- spa] pero a quién .

ESM: pero^S a^S quién^S

aut: but.CONJ to.PREP who.INT.MF.SG

but to who ?

(1324) VLM: +< ac oedd hi efo (y)r (.) peth y babi .

VLM: ac oedd hi efo yr peth

aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S with.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG

y babi

the.DET.DEF baby.N.MF.SG

and she had the baby's thing

- (1325) VLM: a mi ddeudais i <wrthi fi> [/]/ (.) wrthi +"/.
VLM: a mi ddeudais i wrthi fi
aut: and.CONJ aff.PRT say.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S I.PRON.1S+SM
 wrthi
 to.her.PREP+PRON.F.3S
 and I said to her:
- (1326) VLM: +" ooh señora@s:spa dewch &r wna i edrych ar_ôl y babi i chi gael mynd .
VLM: ooh señora^S dewch wna i edrych
aut: ooh.IM lady.N.F.SG come.V.2P.IMPER do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S look.V.INFIN
 ar_ôl y babi i chi gael mynd
 after.PREP the.DET.DEF baby.N.MF.SG to.PREP you.PRON.2P get.V.INFIN+SM go.V.INFIN
 oh, madam, come, I'll look after the baby so you can go
- (1327) VLM: fan (y)no wnes i gweld hi (y)n mynd .
VLM: fan yno wnes i gweld hi
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn mynd
 stative.STAT go.V.INFIN
 I saw her going there
- (1328) VLM: a wedyn mi basiodd blynyddoedd welais i byth mohoni .
VLM: a wedyn mi basiodd blynyddoedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT pass.V.3S.PAST+SM years.N.F.PL
 welais i byth mohoni
 see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S never.ADV not.her.PREP+PRON.F.3S
 and then years passed where I never saw her
- (1329) VLM: a mi gwrddais i ddi wedyn mewn blynyddoedd (.) yn y capel yn Trelew@s:cym&spa .
VLM: a mi gwrddais i ddi wedyn
aut: and.CONJ aff.PRT meet.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S afterwards.ADV
 mewn blynyddoedd yn y capel yn Trelew^C_S
 in.PREP years.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG in.PREP name
 and I met her then years later in the chapel in Trelew
- (1330) VLM: a mae merch hynny [?] yn dau_ddeg pump oed rŵan .
VLM: a mae merch hynny yn dau_ddeg
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP stative.STAT twenty.NUM
 pump oed rŵan
 five.NUM age.N.M.SG now.ADV
 and that daughter is 25 years old now
- (1331) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (1332) ESM: dau_ddeg pump yndy .
ESM: dau_ddeg pump yndy
aut: twenty.NUM five.NUM be.V.3S.PRES.EMPH
 twenty-five, yes
- (1333) ESM: ond cofia di fod Amada@s:cym&spa yn dau_ddeg +/.
ESM: ond cofia di fod Amada^C_S
aut: but.CONJ remember.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM be.V.INFIN+SM name
yn dau_ddeg
stative.STAT twenty.NUM
 but remember that Amada is twenty...
- (1334) VLM: ++ dau_ddeg tri .
VLM: dau_ddeg tri
aut: twenty.NUM three.NUM.M
 ...twenty-three
- (1335) ESM: dau_ddeg tri .
ESM: dau_ddeg tri
aut: twenty.NUM three.NUM.M
 twenty-three
- (1336) ESM: &=gasp .
- (1337) ESM: &=exhale .
- (1338) ESM: mae (y)r amser yn pasio .
ESM: mae yr amser yn pasio
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG stative.STAT pass.V.INFIN
 time is passing
- (1339) VLM: yndy a ninnau (y)n mynd yn (h)yn .
VLM: yndy a ninnau yn mynd yn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ we.also.PRON.EMPH.1P stative.STAT go.V.INFIN in.PREP
hyn
this.PRON.SP
 yes, and we're getting older
- (1340) VLM: &=laugh .
- (1341) ESM: &=laugh .

- (1342) ESM: does dim (.) solución@s:spa i ni .
ESM: does dim solución^S
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV solution.N.F.SG
i ni
to.PREP we.PRON.1P
there's no solution for us
- (1343) VLM: welest mae Ieuan@s:cym&spa a [/] a (y)r wraig yma rŵan .
VLM: welest mae Ieuan^C a a yr
aut: see.V.2S.PAST+SM be.V.3S.PRES name and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF
wraig yma rŵan
wife.N.F.SG+SM here.ADV now.ADV
you saw, Ieuan and his wife are here now
- (1344) VLM: xxx brawd Catrin@s:cym&spa a [/] a Linda@s:cym&spa .
VLM: brawd Catrin^C a a Linda^C
aut: brother.N.M.SG name and.CONJ and.CONJ name
[...] Catrin and Linda's brother
- (1345) ESM: +< Linda@s:cym&spa .
ESM: Linda^C
aut: name
- (1346) VLM: Linda@s:cym&spa .
VLM: Linda^C
aut: name
- (1347) VLM: oedd yn capel neithiwr .
VLM: oedd yn capel neithiwr
aut: be.V.3S.IMPERF stative.STAT.[or].in.PREP chapel.N.M.SG last.night.ADV
he was in chapel last night
- (1348) ESM: <ydyn nhw> [///] be sy (we)di digwydd i (y)r car Catrin@s:cym&spa
eh@s:cym&spa (.) yr +/.
ESM: ydyn nhw be sy wedi digwydd
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP happen.V.INFIN
i yr car Catrin^C eh^C yr
I.PRON.1S the.DET.DEF car.N.M.SG name er.IM the.DET.DEF
what's happened to Catrin's car, er, the...
- (1349) VLM: oh@s:cym&spa gaeth e (y)r +...
VLM: oh^C gaeth e yr
aut: oh.IM get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM he.PRON.M.3S the.DET.DEF
oh, it got...

- (1350) ESM: efo pwy ?
ESM: efo pwy
aut: with.PREP who.PRON
 with who?
- (1351) VLM: yn y gornel <lle xx> [/] lle xx fan (y)na .
VLM: yn y gornel lle
aut: in.PREP the.DET.DEF corner.N.F.SG+SM where.INT.[or].place.N.M.SG
 lle fan yna
 where.INT.[or].place.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 in the corner where [...] there
- (1352) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1353) ESM: mae hi (y)n dod â ddi (.) fewn ?
ESM: mae hi yn dod â ddi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 fewn
 in.PREP+SM
 is she bringing it in?
- (1354) VLM: dw i (ddi)m yn siŵr .
VLM: dw i ddim yn siŵr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure
- (1355) ESM: <mae hi (y)n> [?] yn dod efo ni siŵr .
ESM: mae hi yn yn dod
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT come.V.INFIN
 efo ni siŵr
 with.PREP we.PRON.1P sure.ADJ
 she must be coming with us
- (1356) VLM: +< dw i (ddi)m yn gwybod .
VLM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (1357) VLM: dw i ddim yn gwybod .
VLM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know

(1358) ESM: ydyn nhw wedi taclu(so) hwn ?

ESM: ydyn nhw wedi tacluso hwn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP tidy.V.INFIN this.PRON.M.SG
 have they cleaned [?] it?

(1359) ESM: eh@s:cym&spa wnaeth y (.) llall eh@s:cym&spa brawd Catrin@s:cym&spa siŵr
 eh@s:cym&spa (dy)dyn nhw (ddi)m wedi taclu(so) hwn mae (y)n siŵr .

ESM: eh_S^C wnaeth y llall eh_S^C brawd Catrin_S^C
aut: er.IM do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF other.PRON er.IM brother.N.M.SG name
 siŵr eh_S^C dydyn nhw ddim
 sure.ADJ er.IM be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
 wedi tacluso hwn mae yn siŵr
 after.PREP tidy.V.INFIN this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ
 er, the other one, Catrin's brother, er, they must not have cleaned this one

(1360) VLM: na dw i (ddi)m yn gwybod .

VLM: na dw i ddim yn gwybod
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 no I don't know

(1361) VLM: dw i ddim yn gwybod .

VLM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know

(1362) ESM: &=exhale .

(1363) VLM: a mae Gabriela@s:cym&spa yn para ar ei thraed hefyd de ?

VLM: a mae Gabriela_S^C yn para ar
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT last.V.INFIN on.PREP
 ei thraed hefyd de
 her.ADJ.POSS.F.3S feet.N.MF.SG+AM also.ADV be.IM+SM
 and Gabriela's staying on her feet too, eh?

(1364) VLM: <wnaeth hi> [///] wel dwy waith gaeth hi +...

VLM: wnaeth hi wel dwy waith
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S well.IM two.NUM.F time.N.F.SG+SM
 gaeth hi
 get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S
 twice she got...

(1365) ESM: oeddet ti (y)n deud (wr)tha i +...

ESM: oeddet ti yn deud wrtha i
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 you were telling me...

- (1366) ESM: ond mae (y)n iawn .
ESM: ond mae yn iawn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
 but she's alright
- (1367) ESM: (dy)dy hi (ddi)m (we)di +/.
ESM: dydy hi ddim wedi
aut: be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP
 she hasn't been...
- (1368) VLM: oh@s:cym&spa gaeth hi ddim.byd .
VLM: oh_S^C gaeth hi ddim.byd
aut: oh.IM get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S anything.ADV+SM
 oh, she didn't get anything
- (1369) ESM: dim_byd .
ESM: dim_byd
aut: anything.ADV
 nothing
- (1370) ESM: Catrin@s:cym&spa chwaith .
ESM: Catrin_S^C chwaith
aut: name neither.ADV
 nor Catrin
- (1371) VLM: na Catrin@s:cym&spa chwaith .
VLM: na Catrin_S^C chwaith
aut: neg.PRT name neither.ADV
 nor Catrin either
- (1372) ESM: +< achos pwy sy (y)n +..?
ESM: achos pwy sy yn
aut: cause.N.M.SG who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT.[or].in.PREP
 because who's...?
- (1373) VLM: na .
VLM: na
aut: neg.PRT
 no
- (1374) VLM: na Catrin@s:cym&spa chwaith .
VLM: na Catrin_S^C chwaith
aut: neg.PRT name neither.ADV
 nor Catrin either

- (1375) ESM: wel +...
- ESM: wel
aut: well.IM
 well
- (1376) VLM: bues i dau ddiwrnod yna (.) yn helpu (.) cyn i Ieuan@s:cym&spa dod .
- VLM: bues i dau ddiwrnod yna yn
aut: be.V.1S.PAST I.PRON.1S two.NUM.M day.N.M.SG+SM there.ADV stative.STAT
 helpu cyn i Ieuan_S^C dod
help.V.INFIN before.PREP to.PREP name come.V.INFIN
 I was there for two days helping out before Ieuan came
- (1377) ESM: wel yr argian !
- ESM: wel yr argian
aut: well.IM the.DET.DEF good_lord.IM
 well, heck!
- (1378) ESM: yn helpu be ?
- ESM: yn helpu be
aut: stative.STAT help.V.INFIN what.INT
 helping what?
- (1379) VLM: i taclu(so) (y)r gegin .
- VLM: i tacluso yr gegin
aut: to.PREP tidy.V.INFIN the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM
 to clean the kitchen
- (1380) ESM: ah@s:cym&spa .
- ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1381) ESM: a be wnest ti xxx lloriau a phopeth ?
- ESM: a be wnest ti lloriau a
aut: and.CONJ what.INT do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S floors.N.M.PL and.CONJ
 phopeth
everything.N.M.SG+AM
 and what did you do [...] floors and everything?
- (1382) ESM: a (dy)dy Pascuala@s:cym&spa ddim yna rŵan .
- ESM: a dydy Pascuala_S^C ddim
aut: and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 yna rŵan
there.ADV now.ADV
 and Pascuala isn't there now

- (1383) VLM: na dim mynd ragor .
VLM: na dim mynd ragor
aut: neg.PRT not.ADV go.V.INFIN more.QUAN+SM
 no, not going any more
- (1384) ESM: dim yn mynd ragor .
ESM: dim yn mynd ragor
aut: not.ADV stative.STAT go.V.INFIN more.QUAN+SM
 not going any more
- (1385) ESM: mae (h)i wedi cael (.) pensiwn <rywbeth siŵr ie> [?] .
ESM: mae hi wedi cael pensiwn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN pension.N.M.SG.[or].pension.N.M.SG
 rywbeth siŵr ie
 something.N.M.SG+SM sure.ADJ yes.ADV
 she must have had her pension or something, right?
- (1386) VLM: oh@s:cym&spa wedi cael pensiwn ers_talwm .
VLM: oh_S^C wedi cael pensiwn ers_talwm
aut: oh.IM after.PREP get.V.INFIN pension.N.M.SG.[or].pension.N.M.SG for_some_time.ADV
 oh, she had a pension a long time ago
- (1387) ESM: ah@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C ah_S^C
aut: ah.IM ah.IM
- (1388) VLM: ond mae hi (we)di bod ddim yn dda .
VLM: ond mae hi wedi bod ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN not.ADV+SM
 yn dda
 stative.STAT good.ADJ+SM
 but she's been unwell
- (1389) VLM: mae wedi bod yn yr hospital@s:cym&spa .
VLM: mae wedi bod yn yr hospital_S^C
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 she's been in hospital
- (1390) VLM: xxx +/.
- (1391) ESM: Eira@s:cym&spa .
ESM: Eira_S^C
aut: name

(1392) VLM: oh@s:cym&spa ia .

VLM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes

(1393) ESM: fydden nhw (we)di rhoid hi (y)n yr hospital@s:cym&spa dydd Sadwrn ia ?

ESM: fydden nhw wedi rhoid hi yn
aut: be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P after.PREP give.V.0.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP
 yr hospital_S^C dydd Sadwrn ia
the.DET.DEF hospital.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG yes.ADV
 they'll have put her in hospital on Saturday, right?

(1394) ESM: <ar yr> [/] ar dipyn o frys ia ?

ESM: ar yr ar dipyn o frys
aut: on.PREP the.DET.DEF on.PREP little_bit.N.M.SG+SM of.PREP haste.N.M.SG+SM
 ia
yes.ADV
 yes, in quite a hurry, right?

(1395) VLM: +< dydd Sadwrn (.) dydd Sadwrn .

VLM: dydd Sadwrn dydd Sadwrn
aut: day.N.M.SG Saturday.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 Saturday, Saturday

(1396) VLM: oh@s:cym&spa mi oedd hi (y)n wael .

VLM: oh_S^C mi oedd hi yn wael
aut: oh.IM aff.PRT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT poorly.ADJ+SM
 oh, she was ill

(1397) ESM: wel +...

ESM: wel
aut: well.IM
 well

(1398) ESM: ond uh <beth sy (we)di cael> [/] <mae hi> [?] (we)di cael (di)pyn bach yn well ddoe .

ESM: ond uh beth sy wedi cael mae
aut: but.CONJ uh.IM what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP get.V.INFIN be.V.3S.PRES
 hi wedi cael dipyn bach yn
she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ stative.STAT
 well ddoe
better.ADJ.COMP+SM yesterday.ADV
 but she's got a bit better yesterday

- (1399) VLM: ah@s:cym&spa wnes i anghofio gofyn i (.) oh@s:cym&spa Paquita@s:cym&spa
 yn yr (.) cinio ddoe .
VLM: ah_S^C wnes i anghofio gofyn i oh_S^C
aut: ah.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S forget.V.INFIN ask.V.INFIN I.PRON.1S oh.IM
Paquita_S^C yn yr cinio ddoe
name in.PREP the.DET.DEF dinner.N.M.SG yesterday.ADV
 ah, I forgot to ask Paquita at the lunch yesterday
- (1400) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1401) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1402) VLM: +< wnes i (ddi)m gofyn iddi .
VLM: wnes i ddim gofyn iddi
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM ask.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 I didn't ask her
- (1403) VLM: a wnes i ofyn iddi pnawn dydd Gwe(ner) +//.
VLM: a wnes i ofyn iddi
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
pnawn dydd Gwener
afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 and I asked her on Friday afternoon...
- (1404) VLM: na pnawn (.) dydd Sadwrn .
VLM: na pnawn dydd Sadwrn
aut: neg.PRT afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 no, Saturday afternoon
- (1405) VLM: <nos Sad(wrn)> [//] nos Wener .
VLM: nos Sadwrn nos Wener
aut: night.N.F.SG Saturday.N.M.SG night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
 Friday night
- (1406) VLM: na dydd Gwener maen nhw (we)di mynd â hi .
VLM: na dydd Gwener maen nhw wedi mynd
aut: neg.PRT day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN
â hi
with.PREP she.PRON.F.3S
 no, Friday they took her

- (1407) ESM: ah@s:cym&spa ie dydd Gwener maen nhw (we)di mynd â hi .
ESM: ah_S^C ie dydd Gwener maen nhw wedi
aut: ah.IM yes.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP
 mynd â hi
 go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 ah yes, Friday they took her
- (1408) VLM: a nos Wener wnes i ofyn i gael gweld sut oedd hi ac oedd hi (y)n xxx ["]
 ddeudodd hi .
VLM: a nos Wener wnes i
aut: and.CONJ night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 ofyn i gael gweld sut oedd hi
 ask.V.INFIN+SM to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN how.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 ac oedd hi yn ddeudodd
 and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP say.V.3S.PAST+SM
 hi
 she.PRON.F.3S
 and on Friday night I asked how she was and she was, "..." , she said
- (1409) ESM: oedd hi ddim yn gallu xxx +/.
ESM: oedd hi ddim yn gallu
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 she couldn' [...]...
- (1410) VLM: +< ddim yn anadlu .
VLM: ddim yn anadlu
aut: not.ADV+SM stative.STAT breathe.V.INFIN
 not breathing
- (1411) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
 no
- (1412) ESM: wel mae Fflur@s:cym&spa yn deud diwrnod o yr blaen bod hi efo xx awydd
 mynd i gweld hi .
ESM: wel mae Fflur_S^C yn deud diwrnod o
aut: well.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT say.V.INFIN day.N.M.SG of.PREP
 yr blaen bod hi efo awydd mynd
 the.DET.DEF front.N.M.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S with.PREP desire.N.M.SG go.V.INFIN
 i gweld hi
 to.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 well Fflur says the other day that she wants to see her

- (1413) ESM: ond bod uh pobl tŷ nesaf (we)di deud wrthi am beidio xx achos <bod o> [//] bod hi (y)n ddrwg .

ESM: ond bod uh pobl tŷ nesaf wedi
aut: but.CONJ be.V.INFIN uh.IM people.N.F.SG house.N.M.SG next.ADJ.SUP after.PREP
 deud wrthi am beidio achos bod
say.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S for.PREP stop.V.INFIN+SM cause.N.M.SG be.V.INFIN
 o bod hi yn ddrwg
he.PRON.M.3S be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT bad.ADJ+SM

but that the people next door had told her not to [...] because she was bad

- (1414) ESM: ond o(eddw)n i (y)n deu(d) (wr)tha fo +"/.

ESM: ond oeddw'n i yn deud wrtha
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S
 fo
he.PRON.M.3S

but I was telling him:

- (1415) ESM: +" os wyt ti (y)n teimlo bod isio mynd i weld hi paid â gwrando ar neb .

ESM: os wyt ti yn teimlo bod isio
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT feel.V.INFIN be.V.INFIN want.N.M.SG
 mynd i weld hi paid â gwrando
go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S stop.V.2S.IMPER with.PREP listen.V.INFIN
 ar neb
on.PREP anyone.PRON

"if you feel that you want to see her, don't listen to anyone"

- (1416) VLM: +< xxx .

- (1417) ESM: +" ti sy fod i fynd i gweld hi (.) neu fyddi di (y)n poeni wedyn .

ESM: ti sy fod i fynd i
aut: you.PRON.2S be.V.3SP.PRES.REL be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 gweld hi neu fyddi di yn
see.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM stative.STAT
 poeni wedyn
worry.V.INFIN afterwards.ADV

"it's you that's supposed to go and see her, or else you'll be worrying later on"

- (1418) ESM: a oedd o (y)n deud +"/.

ESM: a oedd o yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN

and he was saying:

- (1419) ESM: +" ia mae hynna wedi digwydd i fi o blaen efo pobl eraill .

ESM: ia mae hynna wedi digwydd i
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.SP after.PREP happen.V.INFIN to.PREP
 fi o blaen efo pobl eraill
I.PRON.1S+SM of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM with.PREP people.N.F.SG others.PRON

"yes, that has happened to me with other people"

- (1420) VLM: a Lleucu_Evans@s:cym&spa yn syrthio yn capel xx ddoe .
VLM: a Lleucu_Evans_S^C yn syrthio yn
aut: and.CONJ name stative.STAT fall.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP
 capel ddoe
chapel.N.M.SG yesterday.ADV
 and Lleucu Evans falling in Chapel [...] yesterday
- (1421) VLM: yn syrthio .
VLM: yn syrthio
aut: stative.STAT fall.V.INFIN
 falling
- (1422) VLM: yn llewygu .
VLM: yn llewygu
aut: stative.STAT faint.V.INFIN
 fainting
- (1423) VLM: xxx .
- (1424) ESM: yn capel Gaiman@s:cym&spa ?
ESM: yn capel Gaiman_S^C
aut: stative.STAT.[or].in.PREP chapel.N.M.SG name
 at Gaiman chapel
- (1425) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1426) ESM: a lle mae (h)i rŵan ?
ESM: a lle mae hi rŵan
aut: and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S now.ADV
 and where is she now?
- (1427) VLM: na [=! whisper] !
VLM: na
aut: neg.PRT
 no!
- (1428) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
 no

- (1429) VLM: eh@s:cym&spa oedd doctor@s:cym&spa o (y)r Andes@s:cym&spa wnaeth o dendio hi .
VLM: eh_S^C oedd doctor_S^C o yr Andes_S^C wnaeth
aut: er.IM be.V.3S.IMPERF doctor.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF name do.V.3S.PAST+SM
o dendio hi
of.PREP tend.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
er, there was a doctor from the Andes, he tended her
- (1430) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1431) VLM: a yn Ynys_Moel [?] oedd yr ambulancias@s:spa yn mynd i (y)r hospital@s:cym&spa .
VLM: a yn Ynys_Moel oedd yr ambulancias^S
aut: and.CONJ in.PREP name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF ambulance.N.F.PL
yn mynd i yr hospital_S^C
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
and in Ynys Moel the ambulances were going to the hospital
- (1432) VLM: a [?] pwyl oedd yn dod fewn i (y)r asado@s:spa Conrado@s:cym&spa a Alba@s:cym&spa .
VLM: a pwyl oedd yn dod fewn
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT come.V.INFIN in.PREP+SM
i yr asado^S Conrado_S^C a Alba_S^C
to.PREP the.DET.DEF barbecue.N.M.SG name and.CONJ name
and who should come in to the barbecue but Conrado and Alba
- (1433) ESM: &dental_click ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1434) VLM: ac oedd y doctor@s:cym&spa yn mynd dros pethau .
VLM: ac oedd y doctor_S^C yn mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN
dros pethau
over.PREP+SM things.N.M.PL
and the doctor was going over things
- (1435) VLM: oedden nhw (we)di deu(d) (wr)thi bod rhaid hi wneud reposo@s:spa a yfed lot o ddŵr .
VLM: oedden nhw wedi deud wrthi
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
bod rhaid hi wneud reposo^S a
be.V.INFIN necessity.N.M.SG she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM rest.N.M.SG and.CONJ
yfed lot o ddŵr
drink.V.INFIN lot.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM
they'd told her that she had to get some rest and drink plenty of water

(1436) VLM: ond mi fynnodd mynd i yr asado@s:spa meddai Alba@s:cym&spa .

VLM: ond mi fynnodd mynd i yr
aut: but.CONJ aff.PRT insist.V.3S.PAST+SM go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 asado^S meddai Alba^C
 barbecue.N.M.SG say.V.3S.IMPERF name

but she insisted on going to the barbecue, Alba said

(1437) ESM: ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1438) ESM: wel +...

ESM: wel
aut: well.IM
 well

(1439) VLM: +< ond bydd hi (y)n iawn .

VLM: ond bydd hi yn iawn
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 but she'll be fine

(1440) ESM: oedd hi (y)n iawn .

ESM: oedd hi yn iawn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she was fine

(1441) VLM: <mi bydd> [?] hi (y)n iawn .

VLM: mi bydd hi yn iawn
aut: aff.PRT be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she'll be fine

(1442) ESM: pressure@s:eng yn mynd lawr siŵr .

ESM: pressure^E yn mynd lawr siŵr
aut: pressure.N.SG stative.STAT go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM sure.ADJ
 pressure must be going down

(1443) VLM: ti (y)n gwybod <ie siŵr> [?] oedd hi (y)n glos meddai nhw .

VLM: ti yn gwybod ie siŵr oedd
aut: you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN yes.ADV sure.ADJ be.V.3S.IMPERF
 hi yn glos meddai nhw
 she.PRON.F.3S stative.STAT tight.ADJ+SM say.V.3S.IMPERF they.PRON.3P
 you know, yes indeed, it was close, they said

- (1444) VLM: lot o bobl ac yn clos meddai nhw .
VLM: lot o bobl ac yn clos
aut: lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM and.CONJ stative.STAT tight.ADJ
meddai nhw
say.V.3S.IMPERF they.PRON.3P
lots of people, and close, they said
- (1445) ESM: +< ia yn glos .
ESM: ia yn glos
aut: yes.ADV stative.STAT tight.ADJ+SM
yes, close
- (1446) ESM: ah@s:cym&spa yn yr gymanfa .
ESM: ah_S yn yr gymanfa
aut: ah.IM in.PREP the.DET.DEF assembly.N.F.SG+SM
ah, at the singing festival
- (1447) VLM: +< gymanfa .
VLM: gymanfa
aut: assembly.N.F.SG+SM
...singing festival
- (1448) ESM: ond er xxx (y)chydig iawn yn xx &dental_click +...
ESM: ond er ychydig iawn yn
aut: but.CONJ er.IM a_little.QUAN OK.ADV stative.STAT.[or].in.PREP
but er, [...] very few [...]
- (1449) ESM: fel arfer yr [/] &k yr colectivos@s:spa mawr uh +...
ESM: fel arfer yr yr
aut: like.CONJ habit.N.M.SG.[or].use.V.3S.PRES.[or].use.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
colectivos^S mawr uh
collective.N.M.PL big.ADJ uh.IM
usually the big minibuses, er...
- (1450) VLM: +< na .
VLM: na
aut: neg.PRT
no
- (1451) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no

- (1452) ESM: ond maen nhw (y)n deud (y)chydig o bobl o Gymru sydd .
ESM: ond maen nhw yn deud ychydig o
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN a_little.QUAN of.PREP
 bobl o Gymru sydd
 people.N.F.SG+SM of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM be.V.3SP.PRES.REL
 but they say there are only a few people from Wales
- (1453) VLM: mae xxx (y)chydig .
VLM: mae ychydig
aut: be.V.3S.PRES a_little.QUAN
 [...] a few
- (1454) VLM: a maen nhw gyd yn y Gaiman@s:cym&spa .
VLM: a maen nhw gyd yn y Gaiman^C_S
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF name
 and they're all in Gaiman
- (1455) ESM: um deud rŵan maen nhw (y)n cael eu [/] eu gwasgu eh@s:cym&spa yn Gymru
 rŵan efo (y)r llywodraeth .
ESM: um deud rŵan maen nhw yn
aut: um.IM say.V.INFIN now.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT
 cael eu eu gwasgu eh^C_S yn
 get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P their.ADJ.POSS.3P squeeze.V.INFIN er.IM stative.STAT
 Gymru rŵan efo yr llywodraeth
 Wales.N.F.SG.PLACE+SM now.ADV with.PREP the.DET.DEF government.N.F.SG
 um, saying now that they're getting pressed now in Wales, with the government
- (1456) VLM: claro@s:spa ia .
VLM: claro^S ia
aut: of_course.E yes.ADV
 right
- (1457) ESM: <o(eddw)n i> [//] achos oedd o (y)n deud +"/.
ESM: oeddwn i achos oedd o yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT
 deud
 say.V.INFIN
 because he was saying:
- (1458) ESM: +" dim ond unwaith dach chi wedi bod i Gymru ?
ESM: dim ond unwaith dach chi wedi
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ once.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP
 bod i Gymru
 be.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 "have you only been to Wales once?"

- (1459) ESM: +" ie .
 ESM: ie
aut: yes.ADV
 "yes"
- (1460) ESM: <meddai i> [?] +".
 ESM: meddai i
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP
 I said
- (1461) ESM: mae (y)n anodd iawn meddwl am fynd xxx .
 ESM: mae yn anodd iawn meddwl am
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ very.ADV think.V.INFIN for.PREP
 fynd
 go.V.INFIN+SM
 it's very hard to think of going [...]
- (1462) VLM: +< dyna be oedden ni (y)n siarad ddoe wrth y bwrdd (.) efo y gŵr a (y)r gwraig .
 VLM: dyna be oedden ni yn siarad
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN
 ddoe wrth y bwrdd efo y gŵr
 yesterday.ADV by.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF man.N.M.SG
 a yr gwraig
 and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG
 that's what I was saying yesterday at the table with the husband and wife
- (1463) VLM: ac oedd Siwan@s:cym&spa efo nhw .
 VLM: ac oedd Siwan^C efo nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name with.PREP they.PRON.3P
 and Siwan was with them
- (1464) VLM: a oedden nhw yn gofyn i fi os o(eddw)n i (we)di bod +"/.
 VLM: a oedden nhw yn gofyn i
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT ask.V.INFIN to.PREP
 fi os oeddwn i wedi bod
 I.PRON.1S+SM if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN
 and they were asking me if I'd been:
- (1465) VLM: +" do yn bob un .
 VLM: do yn bob un
aut: yes.ADV.PAST in.PREP each.PREQ+SM one.NUM
 "yes, in every one"

- (1466) VLM: meddai Siwan@s:cym&spa +"/.
VLM: meddai Siwan^C_S
aut: say.V.3S.IMPERF name
said Siwan
- (1467) VLM: +" efo (y)r côr .
VLM: efo yr côr
aut: with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
with the choir
- (1468) ESM: mm [/] mm +...
ESM: mm mm
aut: mm.IM mm.IM
- (1469) VLM: ac Siwan@s:cym&spa (y)n deud bod ni (y)n mynd .
VLM: ac Siwan^C_S yn deud bod ni yn
aut: and.CONJ name stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT
mynd
go.V.INFIN
and Siwan says we're going
- (1470) ESM: +< mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1471) VLM: Siwan@s:cym&spa (y)n deud [//] meddwl bod ni (we)di mynd mor (y)chydig ynde .
VLM: Siwan^C_S yn deud meddwl bod ni wedi
aut: name stative.STAT say.V.INFIN think.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P after.PREP
mynd mor ychydig ynde
go.V.INFIN so.ADV a_little.QUAN isn't_it.IM
Siwan thinks that we've been so little
- (1472) VLM: rŵan faint <sy raid ni> [?] dalu ?
VLM: rŵan faint sy raid ni
aut: now.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P
dalu
pay.V.INFIN+SM
now how much do we have to pay?
- (1473) ESM: +< xx .

- (1474) VLM: (dy)dyn nhw ddim yn gwybod eto os bydden nhw (y)n gallu mynd .
VLM: dydyn **nhw** **ddim** **yn**
aut: be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT
gwybod eto os bydden nhw yn gallu
know.V.INFIN again.ADV if.CONJ be.V.3P.COND they.PRON.3P stative.STAT be_able.V.INFIN
mynd
go.V.INFIN
 they don't know yet whether they'll be able to go
- (1475) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
 no
- (1476) ESM: achos (dy)dy (y)r pres dw i (ddi)m yn credu ddim wedi dod .
ESM: achos dydy yr pres dw i
aut: cause.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG the.DET.DEF money.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
ddim yn credu ddim wedi
not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP
dod
come.V.INFIN
 because I don't think the money has come
- (1477) VLM: xxx gwybod .
VLM: gwybod
aut: know.V.INFIN
 [...] know
- (1478) ESM: maen nhw (we)di dangos yr [/] yr xx .
ESM: maen nhw wedi dangos yr yr
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP show.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
 they've shown the [...]
- (1479) VLM: +< xx .
- (1480) ESM: a dw i (ddi)m credu fod y pres wedi dod fewn .
ESM: a dw i ddim credu fod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM
y pres wedi dod fewn
the.DET.DEF money.N.M.SG after.PREP come.V.INFIN in.PREP+SM
 and I don't think the money has come in
- (1481) ESM: dw i (ddi)m credu .
ESM: dw i ddim credu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN
 I don't think so

- (1482) VLM: deudodd Lleucu@s:cym&spa diwrnod blaen wrthon ni .
VLM: deudodd Lleucu_S^C diwrnod blaen
aut: say.V.3S.PAST name day.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
 wrthon ni
 to.us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 Lleucu told us the other day
- (1483) VLM: <nhw (y)n> [?] disgwyl .
VLM: nhw yn disgwyl
aut: they.PRON.3P stative.STAT expect.V.INFIN
 they're expecting
- (1484) ESM: yn disgwyl y pres ?
ESM: yn disgwyl y pres
aut: stative.STAT expect.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG
 expecting the money?
- (1485) VLM: na disgwyl gallen nhw fynd blwyddyn nesaf .
VLM: na disgwyl
aut: neg.PRT expect.V.2S.IMPER.[or].expect.V.3S.PRES.[or].expect.V.INFIN
 gallen nhw fynd blwyddyn
 be.able.V.1P.IMPERF.[or].be.able.V.3P.IMPER they.PRON.3P go.V.INFIN+SM year.N.F.SG
 nesaf
 next.ADJ.SUP
 no, expecting they'll be able to go next year
- (1486) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1487) ESM: oh@s:cym&spa (e)fallai bod o wedi [/] wedi dod mewn (e)fallai ta .
ESM: oh_S^C efallai bod o wedi wedi dod
aut: oh.IM perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP after.PREP come.V.INFIN
 mewn efallai ta
 in.PREP perhaps.CONJ be.IM
 oh, it might have come in then, maybe
- (1488) ESM: (e)fallai .
ESM: efallai
aut: perhaps.CONJ
 maybe

- (1489) VLM: dan ni (y)n canu dau_ddeg dau yn y plaza@s:spa [?] .
VLM: dan ni yn canu dau_ddeg dau yn
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT sing.V.INFIN twenty.NUM two.NUM.M in.PREP
y plaza^S
the.DET.DEF square.N.F.SG
we're singing 22 in the square
- (1490) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1491) ESM: &m fan hyn maen nhw +/.
ESM: fan hyn maen nhw
aut: place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3P.PRES they.PRON.3P
here they are...
- (1492) VLM: &canteta [//] Cantata_Navideña@s:cym&spa .
VLM: Cantata_Navideña_S^C
aut: name
- (1493) ESM: +< be sy [/] be sy +..?
ESM: be sy be sy
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL what.INT be.V.3SP.PRES.REL
what is..?
- (1494) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1495) ESM: o (y)r ddau_ddeg dau o (y)r mis nesaf .
ESM: o yr ddau_ddeg dau o yr
aut: of.PREP the.DET.DEF twenty.NUM+SM two.NUM.M of.PREP the.DET.DEF
mis nesaf
month.N.M.SG next.ADJ.SUP
from the 22 of next week
- (1496) VLM: +< mis nesaf .
VLM: mis nesaf
aut: month.N.M.SG next.ADJ.SUP
next week
- (1497) ESM: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ESM: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
ah that's it

- (1498) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes
- (1499) ESM: ond cyn Nadolig ?
ESM: ond cyn Nadolig
aut: but.CONJ before.PREP Christmas.N.M.SG
but before Christmas?
- (1500) VLM: cyn Nadolig .
VLM: cyn Nadolig
aut: before.PREP Christmas.N.M.SG
before Christmas
- (1501) ESM: xxx +/.
- (1502) VLM: oedden ni fod i ganu yn Trelew@s:cym&spa yr [?] un_deg wyth .
VLM: oedden ni fod i ganu yn
aut: be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM in.PREP
Trelew_S^C yr un_deg wyth
name the.DET.DEF ten.NUM eight.NUM
we were supposed to sing in Trelew on th 18th
- (1503) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1504) VLM: ond uh (.) mi ddoth yr busnes xxx achos mis nesaf oedden ni (y)n mynd i fynd .
VLM: ond uh mi ddoth yr busnes
aut: but.CONJ uh.IM aff.PRT come.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF business.N.MF.SG
achos mis nesaf oedden ni yn
cause.N.M.SG month.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT
mynd i fynd
go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
but er, the [...] business came up because next month we were going to go
- (1505) ESM: ie xxx +/.
- ESM:** ie
aut: yes.ADV
yes [...]

- (1506) VLM: +< ond does (y)na (ddi)m lle .
VLM: ond does yna
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM there.ADV
ddim lle
not.ADV+SM where.INT.[or].place.N.M.SG
but there was no room
- (1507) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1508) VLM: wel does (y)na (ddi)m lle yn mis nesaf xxx .
VLM: wel does yna
aut: well.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM there.ADV
ddim lle yn mis nesaf
not.ADV+SM where.INT.[or].place.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP month.N.M.SG next.ADJ.SUP
well, there's no room next month [...]
- (1509) ESM: a pwy diwrnod o(edde)t ti (y)n deud wedyn [?] ?
ESM: a pwy diwrnod oeddett ti yn
aut: and.CONJ who.PRON day.N.M.SG be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S stative.STAT
deud wedyn
say.V.INFIN afterwards.ADV
and which day were you saying then?
- (1510) VLM: un_deg chwech tan un_deg naw .
VLM: un_deg chwech tan un_deg naw
aut: ten.NUM six.NUM until.PREP ten.NUM nine.NUM
16th to 19th
- (1511) ESM: +< tan un_deg naw .
ESM: tan un_deg naw
aut: until.PREP ten.NUM nine.NUM
to nineteenth
- (1512) ESM: tri diwrnod .
ESM: tri diwrnod
aut: three.NUM.M day.N.M.SG
three days
- (1513) VLM: tri diwrnod .
VLM: tri diwrnod
aut: three.NUM.M day.N.M.SG
three days

- (1514) ESM: a faint mae o gostio (y)na ?
ESM: a faint mae o gostio yna
aut: *and.CONJ size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES of.PREP cost.V.INFIN+SM there.ADV*
 and how much does it cost there?
- (1515) VLM: i pobl xx ddim .
VLM: i pobl ddim
aut: *to.PREP people.N.F.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*
 for [...] people, nothing
- (1516) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (1517) VLM: pobl xx .
VLM: pobl
aut: *people.N.F.SG*
 [...] people
- (1518) ESM: ia pero@s:spa yo@s:spa tengo@s:spa xxx .
ESM: ia pero^S yo^S tengo^S
aut: *yes.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES*
 yes but I have [...]
- (1519) VLM: [- spa] así que +...
VLM: así^S que^S
aut: *thus.ADV that.CONJ*
 so [...]
- (1520) ESM: [- spa] tengo cero pero .
ESM: tengo^S cero^S pero^S
aut: *have.V.1S.PRES zero.N.M.SG but.CONJ*
 I have zero
- (1521) ESM: pero@s:spa dw i_fewn .
ESM: pero^S dw i_fewn
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES in.PREP*
 but I'm in
- (1522) ESM: dw i (y)n talu +/.
ESM: dw i yn talu
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT pay.V.INFIN*
 I'm paying...

- (1523) VLM: xxx .
- (1524) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1525) ESM: ond na <dw i yn ta(lu)> [/] dw i yn talu cuota@s:cym&spa ar wahân xx .
ESM: ond na dw i yn talu dw
aut: but.CONJ neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT pay.V.INFIN be.V.1S.PRES
i yn talu cuota_S ar wahân
I.PRON.1S stative.STAT pay.V.INFIN quota.N.F.SG on.PREP separate.ADJ+SM
but no, I'm paying a quota separately from [...]
- (1526) VLM: ah@s:cym&spa claro@s:spa .
VLM: ah_S claro_S
aut: ah.IM of_course.E
ah sure
- (1527) ESM: eh@s:cym&spa gŵr a (y)r wraig .
ESM: eh_S gŵr a yr wraig
aut: er.IM man.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
er, husband and wife
- (1528) ESM: wedyn [?] dw i (y)n iawn fel (y)na .
ESM: wedyn dw i yn iawn fel yna
aut: afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT OK.ADV like.CONJ there.ADV
then I'm ok like that
- (1529) VLM: ia ia .
VLM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (1530) ESM: xxx [=! whisper] .
- (1531) ESM: fasai raid i ti wneud bwyd i (y)r hogan bach (y)ma heddiw ?
ESM: fasai raid i ti wneud
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
bwyd i yr hogan bach yma heddiw
food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ here.ADV today.ADV
would you have to make food for this girl today?
- (1532) ESM: xx ?

- (1533) VLM: dw i (we)di prynu pizza@s:cym&spa .
VLM: dw i wedi prynu pizza_S^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN pizza.N.F.SG
 I've bought some pizza
- (1534) ESM: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ESM: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah that's it
- (1535) ESM: dw i (we)di dod â &ng sandwitschys bach hefyd [?] .
ESM: dw i wedi dod â sandwitschys
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN with.PREP sandwich.N.M.SG
 bach hefyd
 small.ADJ also.ADV
 I've brought some little sandwiches too
- (1536) VLM: o(eddw)n i yn gweld ti (y)n (.) rhoi +/.
VLM: oeddwn i yn gweld ti yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN you.PRON.2S stative.STAT
 rhoi
 give.V.INFIN
 I saw you putting...
- (1537) ESM: achos um (.) dw i (we)di gadael bwyd yn barod i ngŵr i adre .
ESM: achos um dw i wedi gadael bwyd
aut: cause.N.M.SG um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP leave.V.INFIN food.N.M.SG
 yn barod i ngŵr i adre
 stative.STAT ready.ADJ+SM to.PREP man.N.M.SG+NM to.PREP home.ADV
 because um, I've already left some food for my husband at home
- (1538) ESM: a dw i yn deu(d) (wr)tho fo +"/.
ESM: a dw i yn deud wrtho
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S
 and I tell him:
- (1539) ESM: +" bwyta di (y)n dawel .
ESM: bwyta di yn dawel
aut: eat.V.INFIN you.PRON.2S+SM stative.STAT quiet.ADJ+SM
 "you eat quietly"

- (1540) ESM: dw i (ddi)m yn gwybod faint o (y)r gloch fydda i (y)n dod adra .
ESM: dw i ddim yn gwybod faint
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN size.N.M.SG+SM*
o yr gloch fydda i yn dod
of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN
adra
homewards.ADV
I don't know what time I'll be coming home
- (1541) ESM: a dw i isio mynd at y tŷ wedyn .
ESM: a dw i isio mynd at y
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF*
tŷ wedyn
house.N.M.SG afterwards.ADV
and I want to go to the house afterwards
- (1542) ESM: fan [/] basies i rŵan .
ESM: fan basies i rŵan
aut: *van.N.F.SG.[or].place.N.MF.SG+SM pass.V.1S.PAST I.PRON.1S now.ADV*
there... I passed now
- (1543) ESM: ond uh (.) dw i isio mynd mwy fewn wedyn (.) <i agor y ffenest> [/] i agor y ffenest .
ESM: ond uh dw i isio mynd mwy
aut: *but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN more.ADJ.COMP*
fewn wedyn i agor y ffenest i
in.PREP+SM afterwards.ADV to.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF window.N.F.SG to.PREP
agor y ffenest
open.V.INFIN the.DET.DEF window.N.F.SG
but I want to go more inside afterwards, to open the window
- (1544) ESM: a oedd y wraig yn dweud +"/.
ESM: a oedd y wraig yn dweud
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM stative.STAT say.V.INFIN*
and the woman was saying:
- (1545) ESM: +" mae o wedi bod yn hapus ofnadwy yn eich tŷ chi .
ESM: mae o wedi bod yn hapus
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT happy.ADJ*
ofnadwy yn eich tŷ chi
terrible.ADJ stative.STAT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2P house.N.M.SG you.PRON.2P
"he's been really happy in your house"
- (1546) ESM: <(dy)wedodd hi> [?] +"/.
ESM: dywedodd hi
aut: *say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S*
she said:

- (1547) ESM: +" wel gobeithio fod o .
ESM: wel gobeithio fod o
aut: well.IM hope.V.INFIN be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 well, hopefully he is
- (1548) ESM: &=clears_throat .
- (1549) ESM: dim wybod .
ESM: dim wybod
aut: not.ADV know.V.INFIN+SM
 don't know
- (1550) VLM: Meleri@s:cym&spa sy ddim yn dda welaist ti .
VLM: Meleri_S^C sy ddim yn dda
aut: name be.V.3SP.PRES.REL not.ADV+SM stative.STAT good.ADJ+SM
 welaist ti
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 Meleri's unwell you see
- (1551) ESM: wel +...
ESM: wel
aut: well.IM
 well
- (1552) ESM: oedd Isaura@s:cym&spa yna ddoe .
ESM: oedd Isaura_S^C yna ddoe
aut: be.V.3S.IMPERF name there.ADV yesterday.ADV
 Isaura was there yesterday
- (1553) ESM: uh xx Isaura@s:cym&spa yna ddoe .
ESM: uh Isaura_S^C yna ddoe
aut: uh.IM name there.ADV yesterday.ADV
 er, [...] Isaura there yesterday
- (1554) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1555) ESM: be sy arni rŵan uh +/?
ESM: be sy arni rŵan uh
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL on_her.PREP+PRON.F.3S now.ADV uh.IM
 what's wrong with her now, er..?

- (1556) VLM: ei chalon (h)i .
VLM: ei chalon hi
aut: her.ADJ.POSS.F.3S heart.N.F.SG+AM she.PRON.F.3S
her heart
- (1557) ESM: &=groan .
- (1558) VLM: a (y)r pressure@s:eng wedi mynd yn andros o uchel .
VLM: a yr pressure^E wedi mynd yn
aut: and.CONJ the.DET.DEF pressure.N.SG after.PREP go.V.INFIN stative.STAT
andros o uchel
exceptionally.ADV of.PREP high.ADJ
and the pressure's gone extremely high
- (1559) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (1560) ESM: xxx +/.
- (1561) VLM: ond doedd hi (ddi)m yn cymryd y pils .
VLM: ond doedd hi ddim yn cymryd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT take.V.INFIN
y pils
the.DET.DEF pill.N.F.PL
but she wasn't taking the pills
- (1562) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1563) VLM: oedd hi fod i gym(r)yd dwy bob dydd .
VLM: oedd hi fod i gymryd dwy
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.INFIN+SM to.PREP take.V.INFIN+SM two.NUM.F
bob dydd
each.PREQ+SM day.N.M.SG
she was supposed to take two a day
- (1564) VLM: ac oedd hi (ddi)m yn mynd i cym(r)yd hi .
VLM: ac oedd hi ddim yn mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
i cymryd hi
to.PREP take.V.INFIN she.PRON.F.3S
and she wasn't going to take it

- (1565) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1566) VLM: a rŵan mae hi (we)di dychryn dipyn bach meddai Iliana@s:cym&spa ddoe .
VLM: a rŵan mae hi wedi dychryn
aut: and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP frighten.V.INFIN
dipyn bach meddai Iliana_S^C ddoe
little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ say.V.3S.IMPERF name yesterday.ADV
and now she's had a bit of a scare, Iliana was saying yesterday
- (1567) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1568) VLM: mae (y)n cym(r)yd +/.
VLM: mae yn cymryd
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT take.V.INFIN
she's taking...
- (1569) ESM: ella bod hi (y)n (.) ddim awydd &k &p +...
ESM: ella bod hi yn ddim awydd
aut: maybe.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT not.ADV+SM desire.N.M.SG
maybe she doesn't want to...
- (1570) ESM: (e)fallai bod nhw (y)n deud xxx .
ESM: efallai bod nhw yn deud
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN
maybe they said [...]...
- (1571) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1572) ESM: ti (ddi)m yn gwybod .
ESM: ti ddim yn gwybod
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
you don't know
- (1573) VLM: Margaret.Williams@s:cym&spa welais i ddoe .
VLM: Margaret-Williams_S^C welais i ddoe
aut: name see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S yesterday.ADV
It was Margaret Williams I saw yesterday

- (1574) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1575) VLM: fues i (y)n siarad efo (h)i .
VLM: fues i yn siarad efo hi
aut: be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 I spoke to her
- (1576) VLM: oedden nhw (y)n bwyta ac yn cychwyn i Comodoro@s:cym&spa .
VLM: oedden nhw yn bwyta ac yn
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT eat.V.INFIN and.CONJ stative.STAT
 cychwyn i Comodoro_S^C
 start.V.INFIN to.PREP name
 they were eating and starting out for Comodoro
- (1577) ESM: mae (e)i gŵr hi (y)n byw yndy ?
ESM: mae ei gŵr hi yn byw
aut: be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH
 her husband's alive, isn't he?
- (1578) VLM: dw i (ddi)m yn credu .
VLM: dw i ddim yn credu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 I don't think so
- (1579) ESM: +< na na (.) na .
ESM: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no no
- (1580) VLM: +< na .
VLM: na
aut: neg.PRT
 no
- (1581) VLM: efo Maris@s:cym&spa a (y)r ferch oedd hi .
VLM: efo Maris_S^C a yr ferch oedd
aut: with.PREP name and.CONJ the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF
 hi
 she.PRON.F.3S
 she was with Maris and the daughter

- (1582) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1583) VLM: +< ac oedd Cynthia@s:cym&spa efo (y)r wraig (.) xx Comodoro@s:cym&spa .
VLM: ac oedd Cynthia_S^C efo yr wraig
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name with.PREP the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
Comodoro_S^C
name
and Cynthia was with the wife, [...] Comodoro
- (1584) ESM: +< (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
that's it
- (1585) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1586) ESM: na .
ESM: na
aut: neg.PRT
no
- (1587) VLM: +< ac oedden nhw (y)n &by [/ /] gorffen bwyta ac oedden nhw (y)n cychwyn am
[?] Comodoro@s:cym&spa .
VLM: ac oedden nhw yn gorffen bwyta
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT complete.V.INFIN eat.V.INFIN
ac oedden nhw yn cychwyn am Comodoro_S^C
and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT start.V.INFIN for.PREP name
and they were finishing eating and they were starting out for Comodoro
- (1588) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (1589) VLM: Katherine@s:cym&spa yn deud xxx .
VLM: Katherine_S^C yn deud
aut: name stative.STAT say.V.INFIN
Katherine saying [...]
- (1590) ESM: ah@s:cym&spa ?
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (1591) ESM: oedd yna daith ynde .
ESM: oedd yna daith ynde
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV journey.N.F.SG+SM isn't.it.IM*
 there was a journey, wasn't it?
- (1592) ESM: ar ôl bwyd mynd <a(r) (ei)n blaenau> [?] .
ESM: ar ôl bwyd mynd ar ein blaenau
aut: *after.PREP food.N.M.SG go.V.INFIN on.PREP our.ADJ.POSS.1P fronts.N.M.PL*
 after food, going on their way
- (1593) VLM: a Mair@s:cym&spa .
VLM: a Mair_S^C
aut: *and.CONJ name*
 and Mair
- (1594) ESM: efo (y)r colectivo@s:spa Mair@s:cym&spa ?
ESM: efo yr colectivo^S Mair_S^C
aut: *with.PREP the.DET.DEF collective.N.M.SG name*
 with Mair's minibus?
- (1595) VLM: ddim efo (y)r côr .
VLM: ddim efo yr côr
aut: *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG*
 not with the choir
- (1596) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (1597) VLM: efo (y)r uh colectivo@s:spa (.) oedden nhw (y)n mynd neithiwr felly xx +/ .
VLM: efo yr uh colectivo^S oedden
aut: *with.PREP the.DET.DEF uh.IM collective.N.M.SG.[or].collective.ADJ.M.SG be.V.3P.IMPERF*
nhw yn mynd neithiwr felly
they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN last.night.ADV so.ADV
 with the minibus they were going last night so [...]...
- (1598) ESM: +< ah@s:cym&spa mae (y)na ddau colectivo@s:spa .
ESM: ah_S^C mae yna ddau colectivo^S
aut: *ah.IM be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM collective.N.M.SG.[or].collective.ADJ.M.SG*
 ah there are two minibuses
- (1599) VLM: na na na xxx .
VLM: na na na
aut: *neg.PRT neg.PRT neg.PRT*
 no no [...]

- (1600) ESM: ah@s:cym&spa xxx .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1601) ESM: mm ia .
ESM: mm ia
aut: mm.IM yes.ADV
 mmm, yes
- (1602) VLM: eh@s:cym&spa hi a Lowri_Evans@s:cym&spa a Martina@s:cym&spa .
VLM: eh_S^C hi a Lowri_Evans_S^C a Martina_S^C
aut: er.IM she.PRON.F.3S and.CONJ name and.CONJ name
 her and Lowri Evans and Martina
- (1603) ESM: aha@s:cym&spa .
ESM: aha_S^C
aut: unk
- (1604) VLM: a ryw ddynes arall .
VLM: a ryw ddynes arall
aut: and.CONJ some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM other.ADJ
 and some other woman
- (1605) VLM: oedd (y)na bedwar wedyn .
VLM: oedd yna bedwar wedyn
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV four.NUM.M+SM afterwards.ADV
 there were four then
- (1606) ESM: mm [/] mm +...
ESM: mm mm
aut: mm.IM mm.IM
- (1607) VLM: oedd pedair yn aros yn Trelew@s:cym&spa .
VLM: oedd pedair yn aros yn Trelew_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF four.NUM.F stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP name
 four were staying at Trelew
- (1608) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it